

**REF 50-7500B, 50-7510, 50-7205B, 50-7210,
50-0071, 50-0075**

PleurX Drainage Procedure

- en PleurX Drainage Procedure
- fr Procédure de drainage PleurX
- de PleurX-Dränageverfahren
- it Procedura di drenaggio PleurX
- es Procedimiento de drenaje con PleurX
- nl PleurX drainageprocedure
- sv PleurX dräneringsförfarande
- fi PleurX-valutustoimenpide
- ja PleurX ドレナージ手順

USA Rx Only

STERILE EO

エチレンオキサイドガス滅菌済



For Single Use Only
再使用しないで下さい。

© Copyright 2011, 2010, CareFusion Corporation,
or one of its subsidiaries. All rights reserved.

CareFusion
McGaw Park, IL 60085 USA

EC REP CareFusion France 205 S.A.S.
F-44110 Châteaubriant

362-14801 • 2011-03



Latex Free

- en Latex Free
- fr Sans latex
- de Dieses Produkt ist latexfrei
- it Senza lattice
- es Sin Látex
- nl Latexvrij
- sv Latexfri
- fi Ei sisällä latexia
- ja 天然ゴム
ラテックスを含んでいません



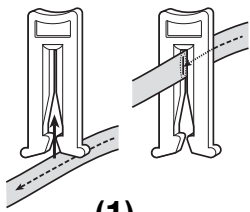
Do not use if
package is damaged.

For product inquiries or technical assistance:
pleurx-info@carefusion.com
www.carefusion.com/pleurx

PleurX is a trademark and/or registered trademark
of CareFusion Corporation, or one of its subsidiaries.



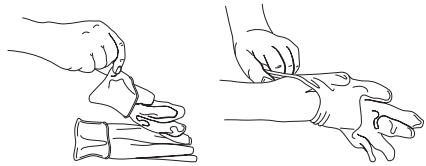
Figure, Abb, Figura, Afbeelding, Figur, Kuva, 図



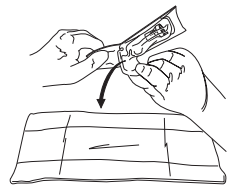
(1)



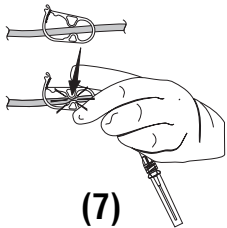
(4)



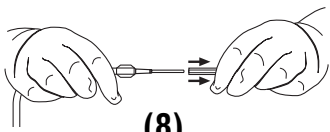
(5)



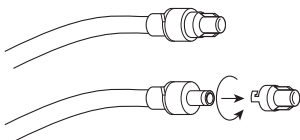
(6)



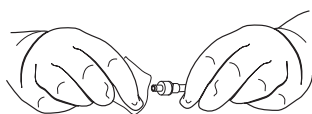
(7)



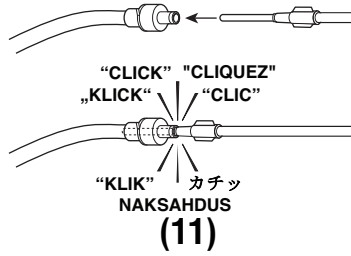
(8)



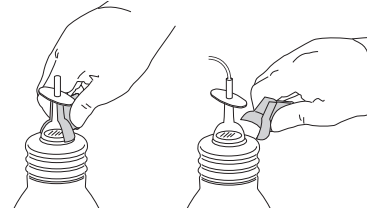
(9)



(10)



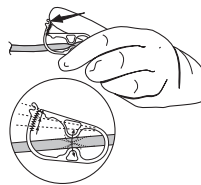
(11)



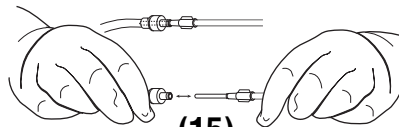
(12)



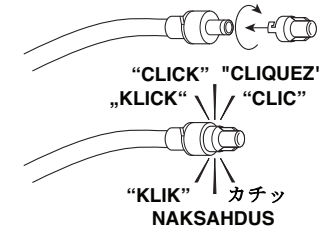
(13)



(14)



(15)



(16)



(17)



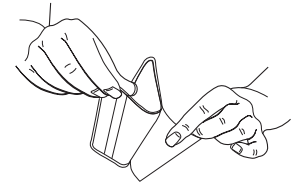
(18)



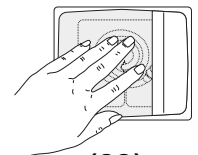
(19)



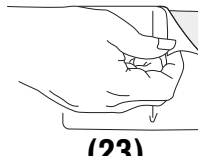
(20)



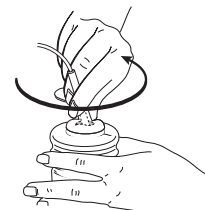
(21)



(22)



(23)



(24)

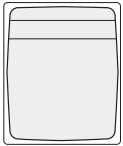

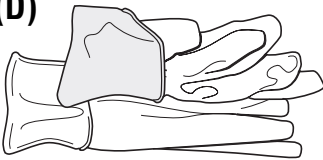
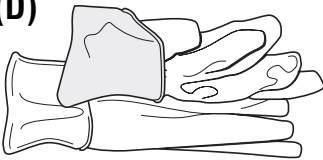
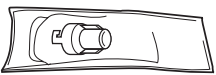
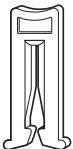
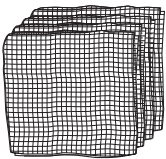
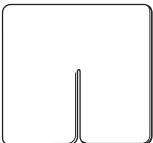


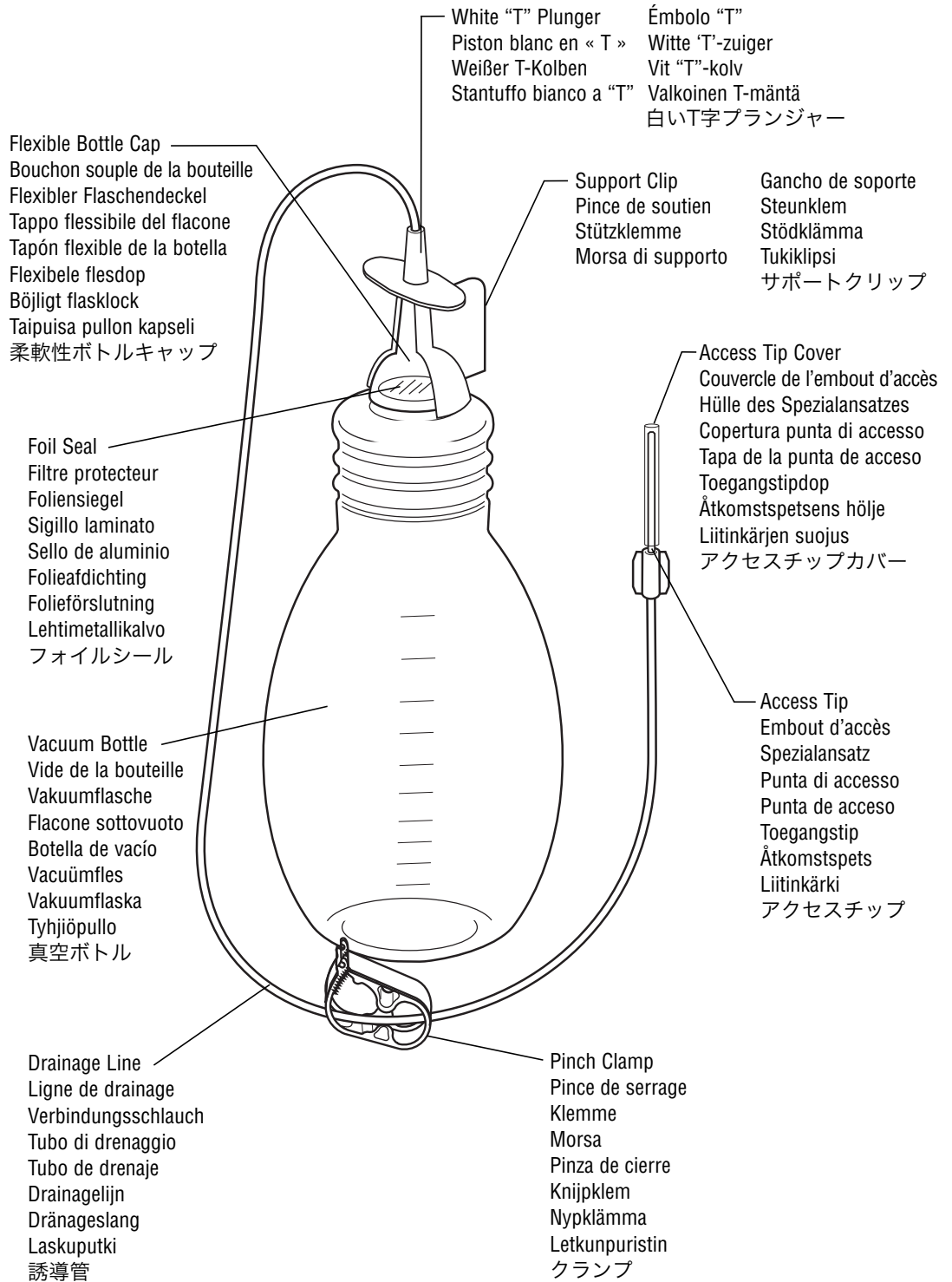
(25)

Procedure Pack
Trousse de procédure
Verbandmaterial-Set
Procedure pack
Paquete para procedimientos
Procedurepak
Procedurförpackning
Toimenpidepakkaus
 処置用パック

Plastic Vacuum Bottle
Bouteille sous vide en plastique
Plastik-Vakuumflasche
Flacone sottovuoto in plastica
Botella de vacío de plástico
Plastic vacuümfles
Vakuumflaska i plast
Muovinen tyhjiöpullo
 プラスチック製真空ボトル

Self-Adhesive Dressing

- (A) 
- (B) Blue Wrapping around the following:
 Alcohol Pads

- (C) 
- (D) 
- (E) Catheter Valve Cap

- (F) Blue Emergency Slide Clamp

- (G) Gauze Pads

- (H) Foam Catheter Pad




PleurX Drainage Procedure Instructions for Use

You should have been trained by a doctor or nurse in the correct way to use the items in this kit. If you have any problems or questions about draining the fluid, contact your doctor or nurse.

Read this entire pamphlet carefully before draining fluid.

Warnings

Do not drain more than 1000 ml of fluid from your chest or 2000 ml of fluid from your abdomen at any one time.

It is normal to feel some discomfort or pain when draining fluid. If discomfort or pain is experienced when draining, clamp the drainage line to slow or stop the flow of fluid for a few minutes. If you do not feel better after doing this or the pain is severe, contact your doctor or nurse. Pain may be an indication of infection.

Keep the valve on the PleurX Catheter and the access tip on the drainage line clean. Keep them away from other objects to help avoid contamination.

Do not use scissors or other sharp objects near the PleurX Catheter.

Do not put anything except the access tip of the drainage line into the PleurX Catheter valve since this could damage the valve. A damaged valve may allow air into your body or let fluid leak out through the valve when you are not draining.

If you accidentally cut the catheter or damage the valve, follow these steps:

- a. Pinch the catheter closed between your fingers.
- b. Slip the blue **emergency** slide clamp over the catheter and push the catheter completely into the small end of the clamp. This will close the catheter. **(Figure 1)**
- c. Notify your doctor immediately.

Cautions

For single use only. Re-use may result in a non-functional product or contribute to cross contamination.

Fluid collected in the drainage bottle is not sterile. To ensure that fluid collected in the bottle does not flow back into the catheter, close the pinch clamp on the drainage line when you are finished draining. Do not invert the bottle and hold it above your catheter site.

The pinch clamp on the drainage line must be completely closed when not draining or the vacuum in the bottle may be lost.

Make sure that the valve and the access tip are securely connected when draining. If they are accidentally separated, they may become contaminated and the vacuum in the bottle may be lost. If this occurs, clean the valve with an alcohol pad and use a new drainage bottle to avoid potential contamination.

The alcohol pads are flammable. Do not expose the pads to an open flame.

Precautions should be taken to ensure the drainage line is not tugged or pulled.

Contains Phthalates. The benefit of treatment outweighs the remote possibility of exposure to phthalates.

Chest: Potential complications of draining the pleural space include, but may not be limited to, pneumothorax, re-expansion pulmonary edema, hypotension, circulatory collapse and infection.

Abdomen: Potential complications of draining fluid from the abdomen include, but may not be limited to, hypotension, circulatory collapse, electrolyte imbalance, protein depletion, ascites leakage, peritonitis, wound infection, and loculations of the peritoneal space.

Sterility

The Procedure Pack and Vacuum Bottle (with drainage line) have been sterilized. The inside of the bottle and bottle connections are not exposed to sterilant. Samples should not be taken from the bottles. These products are for single use only. Do not re-sterilize.

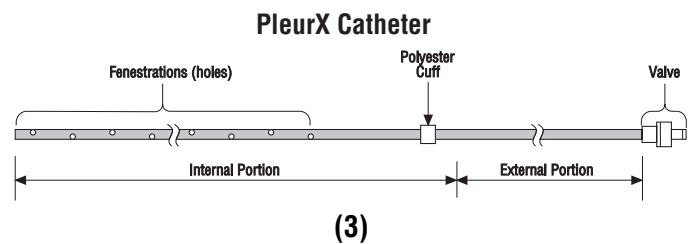
Do not use if package is damaged.

CareFusion will not be responsible for any product that is re-sterilized, nor accept for credit or exchange any product that has been opened but not used.

The PleurX Catheter

The PleurX Catheter may be placed in your chest to drain fluid from around your lungs or it may be placed in your abdomen to drain fluid that builds up in that area. Your doctor has placed the PleurX Catheter to allow you to drain fluid from your chest or abdomen while you are at home. Part of the catheter is inside your body and has several holes that allow fluid to enter the catheter. The fluid is drained through the outer end of the catheter. There is a valve at the outer end of the catheter that prevents air from entering and fluid from leaking out when you are not draining.

PleurX Catheter Illustration **(Figure 3)**



The PleurX Drainage Kit and Vacuum Bottles may be used to drain fluid through the PleurX Catheter whether it is placed in your chest or abdomen. To provide the best performance and to avoid damage to the catheter, always use the PleurX Drainage Supplies for draining fluid through the PleurX Catheter.

PleurX Drainage Supplies

The following supplies are required to complete a drainage procedure: **(Figure 2)**

- 1 Plastic Vacuum Bottle with attached Drainage Line
- 1 Procedure Pack containing the following sterile items:
 - 1 Self-Adhesive Dressing **(A)**
- Blue Wrapping (Wrapped around the following Items) **(B)**
 - 3 Alcohol Pads **(C)**
 - 1 Pair of Gloves **(D)**
 - 1 Valve Cap **(E)**
 - 1 Blue **Emergency** Slide Clamp **(F)**
 - 4 Gauze Pads 4" x 4" (10 cm x 10 cm) **(G)**
 - 1 Foam Catheter Pad **(H)**

How to Drain Using the PleurX Drainage Kit

Now that your doctor or nurse has trained you on the drainage procedure, you should find it easy to follow these step-by-step instructions. You should drain as directed by your doctor, usually every one to two days. Do not change frequency or drain more fluid than your doctor has recommended without first consulting your doctor.

Prepare to Drain

1. Set up a clean, clear workspace on a table or counter.
2. Place the number of bottles that you plan on using near your workspace.
3. Thoroughly wash your hands with soap and water for at least 1 minute.
4. Remove the dressing from over your catheter. If you see any redness, swelling or fluid around the catheter, finish this drainage procedure and contact your doctor or nurse.
5. Thoroughly wash your hands again with soap and water for at least 1 minute.
6. Open the Drainage Kit bag and remove the Procedure Pack pouch.
7. Open the Procedure Pack pouch. Set the adhesive dressing aside.
8. Set bundle with blue wrapping on your workspace with the flap side up. Carefully unfold the blue wrapping by pulling on the outside of the wrapping. Leave the enclosed items on the wrapping. The items and the inside of the wrapping are sterile. Do not touch them with your ungloved hands or other non-sterile items. **(Figure 4)**
9. Remove the bottle with the drainage line from the bag. The items in the drainage kit bag are sterile. It is especially important that the access tip remain sterile. If the cover has fallen off of the access tip, make sure you do not touch the tip with your hands or anything non-sterile. The access tip can only touch the blue wrapping.
10. Set bottle near blue wrapping, remove the paper tape from the drainage line and uncoil the drainage line. Place the access tip on the blue wrapping.

11. Both gloves fit either hand. Be careful not to let the outside of the gloves touch anything non-sterile, such as your skin or clothing. Put on gloves as shown. **(Figure 5)**
12. Peel open the pouch containing the valve cap and let the cap fall onto the blue wrapping. **(Figure 6)**
13. Tear open the three alcohol pads, but do not remove the pads from their pouches. Place them on the blue wrapping.

Connect the Drainage Bottle

Warning: Keep the valve on your PleurX Catheter and the access tip on the drainage line clean. Keep them away from other objects to help avoid contamination.

Warning: Do not put anything except the access tip of the drainage line into the PleurX Catheter valve, since this could damage the valve. A damaged valve may allow air into your body or let fluid leak out through the valve when you are not draining.

1. Squeeze the pinch clamp on the drainage line completely closed. **(Figure 7)**
2. Hold the drainage line near the access tip and remove the cover from the access tip with your other hand by twisting it and pulling gently. **(Figure 8)** Set the access tip back on the sterile blue wrapping.
3. Hold the base of the catheter valve and remove the cap by twisting it counterclockwise and pulling gently. **(Figure 9)** Discard the cap.
4. While holding the base of the catheter valve in one hand, clean around the valve opening with an alcohol pad. **(Figure 10)**
5. Continue holding the catheter near the valve. Pick up the drainage line with your other hand and insert the access tip securely into the catheter valve. You will feel and hear a click when the access tip and valve are locked together. **(Figure 11)**

Drain Fluid

Warnings: It is normal to feel some discomfort or pain when draining fluid. If discomfort or pain is experienced when draining, clamp the drainage line to slow or stop the flow of fluid for a few minutes. If you don't feel better after doing this, or the pain is severe, contact your doctor or nurse. Pain may be an indication of infection.

Warnings: Do not drain more than 1000 ml of fluid from your chest or 2000 ml of fluid from your abdomen at any one time.

Warnings: Do not use scissors or other sharp objects near the PleurX Catheter.

Note: The blue **emergency** slide clamp should be used if you accidentally cut the catheter. See **Warnings** and **Cautions**.

1. The support clip on the vacuum bottle insures that the vacuum seal on the bottle is not broken before you are ready. Remove the support clip by grasping the upper part of the flange and pulling outward. **(Figure 12)**
2. Hold the bottle steady with one hand and push the white "T" plunger down with the other hand to puncture the foil seal. The vacuum in the bottle will pull the flexible bottle cap down. **(Figure 13)**
3. Release the pinch clamp on the drainage line to begin drainage. Fluid will flow into the vacuum bottle. You can slow the flow by squeezing the pinch clamp until partially closed. **(Figure 14)**
4. The flow into the bottle may slow down when the fluid is almost completely drained. When the flow stops or the bottle is filled, squeeze the pinch clamp on the drainage line completely closed. Drainage will usually take 5 –15 minutes.

Changing the Drainage Bottle

If you need to change to a new bottle for any reason, the procedure follows the same steps.

1. Remove the new bottle with the drainage line from the bag. The items in the drainage kit bag are sterile. It is especially important that the access tip remain sterile. If the cover has fallen off of the access tip, make sure you do not touch the tip with your hands or anything non-sterile. The access tip can only touch the blue wrapping.
2. Set bottle near blue wrapping, remove the paper tape from the drainage line and uncoil the drainage line. Place the access tip on the blue wrapping.
3. Squeeze the pinch clamp on the drainage line completely closed. **(Figure 7)**
4. Hold the drainage line near the access tip and remove the cover from the access tip with your other hand by twisting it and pulling gently. **(Figure 8)** Set the access tip back on the sterile blue wrapping.
5. To remove the used bottle, hold the drainage line in one gloved hand and the catheter valve in the other gloved hand, pull the access tip of the used bottle out of the valve in a firm, smooth motion. Set the used drainage line down.
6. Continue holding the catheter near the valve. Pick up the new drainage line with your other hand and insert the access tip securely into the catheter valve. You will feel and hear a click when the access tip and valves are locked together.
7. Resume following these instructions for use beginning with **Draining Fluid**. You do not need to clean the valve between bottles.

Final Steps

1. With the used drainage line in one gloved hand and the catheter valve in the other hand, pull the access tip out of the valve in a firm, smooth motion. **(Figure 15)** Set the used drainage line down.
2. Clean the catheter valve with a new alcohol pad.
3. Place the new cap over the catheter valve and twist it clockwise until it snaps into its locked position. **(Figure 16)**

Place a New Dressing

1. Clean around the catheter site with a new alcohol pad. **(Figure 17)**
 2. Place the foam catheter pad around the catheter. **(Figure 18)**
 3. Wind the catheter into loops and place it over the foam pad. **(Figure 19)**
 4. Cover the catheter with the gauze pads. **(Figure 20)**
 5. Remove gloves from both hands.
 6. The self-adhesive dressing has three (3) layers:
 - a. Clear shiny plastic covering
 - b. Clear wound dressing
 - c. Two piece white paper backing
 7. Take the self-adhesive dressing and peel away the larger of the two white pieces of paper backing from the dressing. **(Figure 21)**
 8. Center the dressing over the gauze pads and press it down. **(Figure 22)**
 9. There is a clear shiny plastic covering that needs to be removed from the dressing. Starting at one of the corners where the white paper backing remains, bend the shiny plastic covering back slightly and pinch the corner of the white paper and the clear wound dressing to separate the shiny plastic covering from the clear wound dressing.
- Note:** You may find it easier to separate a corner of the white paper from the clear wound dressing and use the tip of your finger or fingernail to start separating the shiny plastic covering from the dressing. (This is similar to the way you would remove a piece of tape or an adhesive tag.) Peel the shiny plastic covering from the dressing. **(Figure 23)**
10. Remove the remaining white paper backing from the clear wound dressing and press it down.

Empty the PleurX Drainage Bottle(s)

1. Record the volume of drained fluid on drainage chart.
2. Hold the bottle steady with one hand and push down on the "T" plunger, then move it in a circular motion to make a larger opening in the foil seal. **(Figure 24)**
3. Release the pinch clamp on the drainage line to release any vacuum that may be left in the bottle then re-clamp the drainage line completely closed.
4. The drainage line is attached with a flexible cap. Place your thumb on the edge of the cap and push the cap sideways and down into the bottle opening to loosen the cap from the bottle rim. Grasp the cap and pull it away from the bottle to remove the drainage line. **(Figure 25)**
5. Empty the bottle into the toilet or sink.
6. Place the drainage line and bottle in a plastic bag, seal tightly, and discard.

Frequently Asked Questions

- Q: How often should I drain the fluid from my chest or abdomen?
- A: You should drain fluid as directed by your doctor, usually every one to two days. Consult your doctor before changing the frequency of your drainage.
- Q: What if I still feel short of breath or experience discomfort after I have finished draining?
- A: Notify your doctor if you continue to feel short of breath or experience discomfort. Do not drain more than 1000 ml of fluid from your chest or 2000 ml of fluid from your abdomen at any one time.
- Q: When will I know that the catheter can be removed?
- A: When you try to drain fluid 3 times in a row, and each time less than 50 ml drains into the bottle, you should see your doctor to find out if the catheter can be removed or if it needs to be replaced. (See next question.)
- Q: What does it mean if the volume of fluid I drain decreases or if I do not drain any fluid?
- A: If the fluid goes away suddenly or if the amount of drainage gradually declines, it is possible that the catheter or drainage line may be clogged. Squeeze the catheter and the drainage line gently. If drainage does not begin, follow the instructions for changing to another bottle. If the drainage does not start when you use a second bottle, call your doctor. If the amount of drainage gradually declines, the fluid may be drying up and it may be time for the catheter to be removed. Refer to question "When will I know that the catheter can be removed?"
- Q: How long will the catheter be in my chest or abdomen?
- A: The catheter will be in until fluid stops draining. The amount of time will vary from patient to patient. Fluid build-up is not likely to stop in the abdomen but may stop in the chest. The catheter may remain in place as long as you need it.
- Q: What should I do if the color of the fluid changes from the usual color?
- A: Any change in the appearance of the fluid should be reported to your doctor.
- Q: Can I take a shower or bath with the catheter in place?
- A: **Shower:** You can take a shower or sponge bath if a self-adhesive dressing like the one in the Procedure Pack is securely attached to your skin. The self-adhesive dressing is designed to keep fluid out. Be sure the dressing is completely and securely attached and that the catheter and gauze pads are all contained underneath it. If the gauze becomes wet when showering, remove the dressing immediately, clean and dry the area, and apply a new dressing as instructed under section "Place a New Dressing".
- A: **Bath:** Do not allow the catheter to soak underwater in a tub, bath, pool, etc.

- Q: What happens if the PleurX Catheter is accidentally pulled out?
- A: In the unlikely event that the catheter is pulled out or the cuff becomes exposed, cover the exit site with a sterile dressing and seek immediate medical attention. The PleurX Catheter has a polyester cuff that is normally under the skin where the catheter is inserted. The cuff and the sutures help keep the catheter in place.
- Q: How will I know if my catheter is infected?
- A: You should contact your doctor immediately if you believe your catheter is infected. Pain, redness (erythema), warmth to touch, swelling (edema), fever or fluid from around the catheter site may indicate your catheter is infected. Some discomfort and redness after insertion is expected but should not persist or worsen.

Glossary of Terms

Ascites: liquid that builds up in the abdomen

Pneumothorax: air in the space between the lungs and the chest wall

Circulatory collapse: sudden drop in blood pressure: shock

Erythema: redness of the skin

Edema: swelling due to excessive fluid

Electrolyte imbalance: change in the normal level of certain chemicals in the body; such as sodium or potassium

Hypotension: low blood pressure

Peritoneum: membranes that line the inside of the abdomen and surround the abdominal organs

Peritoneal space: space in the abdomen formed by the inner and outer membranes of the peritoneum

Peritonitis: infection of the peritoneum

Protein depletion: reduction in the amount of protein in the blood

Re-expansion pulmonary edema: accumulation of fluid in the lung associated with very rapid drainage of a pleural effusion

PleurX Accessories

Drainage Line Set REF 50-7225

Replacement Valve Cap REF 50-7235

Contact your doctor, home health care company, or CareFusion about how to obtain supplies.

Warranty

CareFusion warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. The above warranties are in lieu of all other warranties, either expressed or implied, including any warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Suitability for use of the medical device for any surgical procedure shall be determined by a qualified medical professional. CareFusion shall not be liable for incidental or consequential damages of any kind.

Procédure de drainage PleurX

Mode d'emploi

Vous devez avoir été formé par un médecin ou une infirmière pour utiliser de manière appropriée le matériel inclus dans ce kit. Si vous rencontrez des problèmes ou avez des questions sur le drainage du fluide, contacter votre médecin ou une infirmière.

Lire attentivement l'ensemble de ce document avant de procéder au drainage.

Avertissements

En aucun cas, il ne faudra drainer plus de 1000 ml de fluide à partir du thorax ou 2000 ml de fluide à partir de l'abdomen.

Il est normal que le patient ressente une sensation de gêne ou de douleur lors du drainage. En cas de gêne ou de douleur pendant le drainage, clamber la ligne de drainage pour ralentir ou interrompre le débit pendant quelques minutes. Si la gêne persiste ou la douleur s'accroît, contacter votre médecin ou infirmière. La douleur peut indiquer la présence d'une infection.

La valve du cathéter PleurX et l'embout d'accès de la ligne de drainage doivent être propres en permanence. Les éloigner des autres objets afin d'éviter toute contamination.

Ne pas utiliser de ciseaux ou d'autres objets tranchants à proximité du cathéter PleurX.

Ne rien introduire dans la valve du Cathéter PleurX hormis l'embout d'accès de la ligne de drainage. La valve pourrait être endommagée en cas de tentative d'introduction d'un autre dispositif. Une valve endommagée pourrait permettre la fuite d'un fluide hors de la valve lorsque vous ne drainez pas.

Si le cathéter est coupé ou la valve endommagée accidentellement, suivre les étapes suivantes :

- Pincer le cathéter en position fermée entre vos doigts.
- Glisser la pince clamp **d'urgence** bleue sur le cathéter et pousser le cathéter complètement dans l'extrémité du clamp. Cela fermera le cathéter. (**Figure 1**)
- Avertir votre médecin immédiatement.

Précautions

Produit destiné à une utilisation unique. Une réutilisation peut provoquer le mauvais fonctionnement du dispositif ou une contamination croisée.

Le fluide prélevé dans la bouteille de drainage n'est pas stérile. Afin d'assurer que le liquide recueilli dans la bouteille ne reflue pas vers le cathéter, fermer la pince clamp sur la ligne de drainage une fois le drainage terminé. Ne pas retourner la bouteille et la maintenir au-dessus du site du cathéter.

La pince clamp sur la ligne de drainage doit être pleinement fermée en l'absence de drainage. Si l'occlusion n'est pas complète, il est possible que tout ou partie du vide de la bouteille sous vide soit perdu.

Veiller à ce que la valve et l'embout d'accès soit pleinement raccordés pendant le drainage. S'ils se retrouvent accidentellement séparés, une contamination est possible et le vide de la bouteille pourra être perdu. Si cela se produit, nettoyer la valve avec un tampon imbibé d'alcool et un nouvel ensemble de drainage doit être utilisé afin d'éviter une contamination potentielle.

Les tampons imbibés d'alcool sont inflammables. Ne pas les exposer à une flamme.

Prendre soin de vérifier que la ligne de drainage ne soit pas déchirée ou retirée.

Contient des phtalates. Le bénéfice du traitement est supérieur à la possibilité lointaine d'exposition aux phtalates.

Thorax : Les complications potentielles d'un accès à la cavité pleurale pour procéder à un drainage comprennent entre autres : pneumothorax, œdème pulmonaire de ré-expansion, hypotension, collapsus circulatoire et infection.

Abdomen : Les complications potentielles d'un accès du drainage d'un fluide à partir de l'abdomen comprennent entre autres les complications suivantes : hypotension, collapsus circulatoire, déséquilibre électrolytique, déplétion protéique, fuite ascitique, péritonite, infection d'une plaie et compartimentation de l'espace péritonéal.

Stérilité

Le pack de procédure et la bouteille sous vide (avec la ligne de drainage) ont été stérilisés. L'intérieur de la bouteille et les raccords de la bouteille ne sont pas exposés à la stérilisation. Les échantillons doivent être prélevés sur les bouteilles. Ces produits sont destinés à un usage unique. Ne pas stériliser de nouveau.

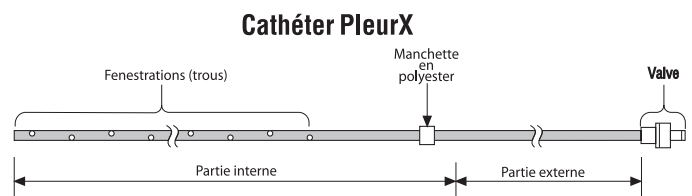
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

CareFusion ne sera pas responsable de tout produit ayant été restérilisé et n'acceptera pas d'échanger ou de rembourser tout produit ayant été ouvert et resté inutilisé.

Le cathéter PleurX

Le cathéter PleurX peut être placé dans votre thorax pour drainer le liquide autour des poumons ou il peut être placé dans l'abdomen pour drainer le fluide qui s'accumule dans cette zone. Votre médecin a placé le cathéter PleurX pour vous permettre de drainer le liquide à partir de votre thorax ou abdomen pendant que vous êtes à la maison. Une partie du cathéter est à l'intérieur de votre corps et présente plusieurs trous qui permettent au fluide de pénétrer dans le cathéter. Le fluide est drainé par l'extrémité externe du cathéter. La valve de l'extrémité externe du cathéter empêche l'air d'entrer et le fluide de s'échapper lorsque vous n'êtes pas en train de drainer.

Illustration du cathéter PleurX (**Figure 3**)



(3)

Le Kit de drainage et les bouteilles sous vide PleurX peuvent être utilisés pour drainer le fluide à travers le cathéter PleurX, qu'il soit placé dans votre thorax ou dans votre abdomen. Pour une meilleure performance et pour éviter d'endommager le cathéter, il convient de toujours utiliser les produits de drainage PleurX pour drainer le fluide à travers le cathéter PleurX.

Produits de drainage PleurX

Les produits suivants sont nécessaires pour compléter la procédure de drainage : **(Figure 2)**

- 1 Bouteille sous vide en plastique avec la ligne de drainage fixée
- 1 Le pack de procédure contient les produits stériles suivants :
 - 1 Pansement adhésif **(A)**
- Emballage bleu (enveloppé autour des produits suivants) **(B)**
 - 3 Tampons imbibés d'alcool **(C)**
 - 1 Paire de gants **(D)**
 - 1 Bouchon de valve **(E)**
 - 1 Clamp à glissière bleu **d'urgence (F)**
 - 4 Compresses de gaze 10 cm x 10 cm **(G)**
 - 1 Coussinet en mousse du cathéter **(H)**

Comment procéder au drainage au moyen du kit de drainage PleurX

Maintenant que votre médecin ou votre infirmière vous a formé à la technique de drainage, il sera facile pour vous de suivre ces instructions étape par étape. Vous devez procéder au drainage selon les instructions de votre médecin, en général tous les un à deux jours. Ne pas modifier la fréquence et ne pas drainer plus de fluide que le médecin a recommandé sans le consulter préalablement.

Préparation au drainage

1. Mettre en place un espace de travail propre et dégagé sur une table ou un comptoir.
2. Placer le nombre de bouteilles prévues à proximité de l'espace de travail.
3. Se laver minutieusement les mains avec du savon et de l'eau pendant au moins 1 minute.
4. Retirer le pansement placé sur le cathéter. Si une rougeur, un gonflement ou une fuite de fluide autour du cathéter surviennent, terminer cette procédure de drainage et contacter votre médecin ou votre infirmière.
5. Se laver minutieusement les mains à nouveau avec du savon et de l'eau pendant au moins 1 minute.
6. Ouvrir le sac du kit de drainage et retirer le sachet du pack de procédure.
7. Ouvrir le sac du pack de procédure. Mettre le pansement adhésif de côté.
8. Poser le paquet avec emballage bleu sur votre espace de travail avec le rabat vers le haut. Déplier délicatement l'emballage bleu en tirant sur l'extérieur de l'emballage. Laisser les produits joints sur l'emballage. Les produits et l'intérieur de l'emballage sont stériles. Ne pas les toucher avec les mains non gantées ou d'autres produits non-stériles. **(Figure 4)**
9. Sortir la bouteille du sac avec la ligne de drainage. Les produits dans la trousse du kit de drainage sont stériles. Il est particulièrement important que l'embout d'accès reste stérile. Si le bouchon s'est détaché de l'embout d'accès, s'assurer de ne pas le toucher avec les mains ou tout autre objet non-stérile. L'embout d'accès doit être en contact uniquement avec l'emballage bleu.

10. Poser la bouteille à proximité de l'emballage bleu, retirer le ruban de papier de la ligne de drainage et dérouler le tuyau de la ligne de drainage. Placer l'embout d'accès sur l'emballage bleu.
11. Les deux gants s'adaptent indifféremment à chaque main. Prendre soin de ne pas laisser la face extérieure des gants entrer en contact avec tout objet non stérile, tel que la peau ou les vêtements. Mettre les gants, comme illustré. **(Figure 5)**
12. Ouvrir la pochette contenant le bouchon de la valve et laisser tomber le bouchon sur l'emballage bleu. **(Figure 6)**
13. Ouvrir les trois tampons imbibés d'alcool, mais ne pas le sortir de leur pochette. Placer les tampons sur l'emballage bleu.

Raccorder la bouteille de drainage

Avertissement : La valve du cathéter PleurX et l'embout d'accès à la ligne de drainage doivent être propres. Les mettre à l'écart d'autres objets afin d'éviter toute contamination.

Avertissement : Ne rien introduire dans la valve du cathéter PleurX hormis l'embout d'accès de la ligne de drainage. La valve pourrait être endommagée en cas de tentative d'introduction d'un autre dispositif. Une valve endommagée pourrait laisser passer de l'air dans le corps ou provoquer la fuite d'un fluide hors de la valve lorsque celle-ci ne draine pas.

1. Presser la pince clamp sur la ligne de drainage jusqu'à ce qu'elle soit complètement fermée. **(Figure 7)**
2. Tenir d'une main la ligne de drainage près de l'embout d'accès et retirer le bouchon de l'embout d'accès avec l'autre main en le faisant tourner et en tirant doucement. **(Figure 8)** Reposer l'embout d'accès sur l'emballage stérile bleu.
3. Tenir la base de la valve du cathéter et ôter le bouchon en le tournant dans le sens antihoraire et en le tirant doucement. **(Figure 9)** Jeter le bouchon.
4. Saisir la base de la valve du cathéter dans une main et nettoyer l'ouverture de la valve avec un tampon imbibé d'alcool. **(Figure 10)**
5. Maintenir le cathéter près de la valve. Saisir la ligne de drainage de l'autre main et insérer avec précaution l'embout d'accès dans la valve du cathéter. Il faut entendre et sentir un clic qui indique que l'embout d'accès et la valve ont été convenablement raccordés. **(Figure 11)**

Drainage du fluide

Avertissement : Il est normal que le patient ressente une sensation de gêne ou de douleur lors du drainage. En cas de gêne ou de douleur pendant le drainage, clamber la ligne de drainage pour ralentir ou interrompre le débit pendant quelques minutes. Si la gêne persiste ou la douleur s'accroît, contacter votre médecin ou infirmière. La douleur peut indiquer la présence d'une infection.

Avertissement : Ne jamais drainer plus de 1000 ml de fluide du thorax ou 2000 ml de fluide de l'abdomen.

Avertissement : Ne pas utiliser de ciseaux ou d'autres objets tranchants à proximité du cathéter PleurX.

Note : la pince à glissière bleue **d'urgence** doit être utilisée si vous avez accidentellement coupé le cathéter. Voir la section **Avertissements et Précautions**.

1. Le clip de support sur la bouteille sous vide assure que le joint de vide sur la bouteille ne se casse pas avant que vous ne soyez prêt. Retirer le clip de support en saisissant par la partie supérieure de la bride et en le tirant vers l'extérieur. **(Figure 12)**
2. Tenir la bouteille avec une main et pousser le piston blanc en « T » vers le bas avec l'autre main pour perforer le filtre protecteur. Le vide dans la bouteille tirera le bouchon souple du flacon vers le bas. **(Figure 13)**
3. Relâcher la pince clamp sur la ligne de drainage pour commencer le drainage. Le fluide s'écoulera dans la bouteille sous vide. Vous pouvez ralentir le débit en appuyant sur la pince clamp jusqu'à ce qu'elle soit partiellement fermée. **(Figure 14)**
4. Le débit dans la bouteille peut ralentir lorsque le fluide est presque drainé en totalité. Lorsque le débit s'arrête ou que la bouteille est remplie, appuyer sur la pince clamp sur la ligne de drainage jusqu'à ce qu'elle soit complètement fermée. Le drainage dure généralement entre 5 et 15 minutes.

Changer la bouteille de drainage

Si pour une raison quelconque, une bouteille sous vide doit être changée, suivre la même procédure.

1. Sortir la bouteille du sac avec la ligne de drainage. Les produits dans la trousse du kit de drainage sont stériles. Il est particulièrement important que l'embout d'accès reste stérile. Si le bouchon s'est détaché de l'embout d'accès, s'assurer de ne pas le toucher avec les mains ou tout autre objet non-stérile. L'embout d'accès doit être en contact uniquement avec l'emballage bleu.
2. Poser la bouteille à proximité de l'emballage bleu, retirer le ruban de papier de la ligne de drainage et dérouler le tuyau de la ligne de drainage. Placer l'embout d'accès sur l'emballage bleu.
3. Presser la pince clamp sur la ligne de drainage jusqu'à ce qu'elle soit complètement fermée. **(Figure 7)**
4. Tenir d'une main la ligne de drainage près de l'embout d'accès et retirer le bouchon de l'embout d'accès avec l'autre main en le faisant tourner et en tirant doucement. **(Figure 8)** Reposer l'embout d'accès sur l'emballage stérile bleu.
5. Pour retirer la bouteille utilisée, tenir la ligne de drainage dans une main gantée et la valve du cathéter dans l'autre main gantée, tirer l'embout d'accès de la bouteille utilisée hors de la valve d'un mouvement ferme et lent. Poser la ligne de drainage utilisée.
6. Maintenir le cathéter près de la valve. Saisir la nouvelle ligne de drainage de l'autre main et insérer avec précaution l'embout d'accès dans la valve du cathéter. Il faut entendre et sentir un clic qui indique que l'embout d'accès et la valve ont été convenablement raccordés. **(Figure 11)**
7. Poursuivre en suivant ce mode d'emploi à partir de la section « **Drainage du fluide** ». Il n'est pas nécessaire de nettoyer la valve entre les bouteilles.

Étapes finales

1. Saisir la ligne de drainage utilisée dans une main gantée et la valve du cathéter dans l'autre main. Avec un geste ferme et régulier, tirer sur l'embout d'accès afin de le retirer de la valve. **(Figure 15)** Poser la ligne de drainage utilisée.
2. Nettoyer la valve du cathéter avec un nouveau tampon imbibé d'alcool.
3. Placer le nouveau bouchon sur la valve du cathéter et le tourner dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la position verrouillée. **(Figure 16)**

Placer un nouveau pansement

1. Nettoyer aseptiquement autour du site du cathéter avec un tampon imbibé d'alcool. **(Figure 17)**
2. Placer le coussinet en mousse du cathéter autour du cathéter. **(Figure 18)**
3. Enrouler le cathéter en boucles et le placer sur le coussinet en mousse. **(Figure 19)**
4. Couvrir le cathéter avec des compresses en gaze. **(Figure 20)**
5. Ôter les gants des deux mains.
6. Le pansement adhésif est composé de trois (3) couches :
 - a. Une enveloppe plastifiée claire et brillante
 - b. Pansement pour plaie
 - c. Deux feuillets protecteurs en papier blanc
7. Prendre le pansement adhésif et décoller le plus grand des deux feuillets protecteurs blancs du pansement. **(Figure 21)**
8. Le poser au milieu des compresses en gaze et appuyer. **(Figure 22)**
9. L'enveloppe plastifiée claire et brillante doit être retirée du pansement. À partir de l'un des coins du feuillet blanc, plier l'enveloppe plastifiée claire et brillante légèrement vers l'arrière, puis saisir le coin du feuillet blanc et le pansement pour les décoller.

Note : Il pourra être plus facile de détacher un coin du feuillet blanc du pansement pour plaie et d'utiliser le bout du doigt ou de l'ongle pour commencer à décoller l'enveloppe plastifiée blanche du pansement (Faire comme si vous décolliez un morceau de scotch ou une étiquette adhésive.) Décoller l'enveloppe plastifiée brillante du pansement. **(Figure 23)**

10. Décoller le feuillet blanc restant sur le pansement pour plaie et appuyer dessus.

Vider la ou les bouteilles de drainage PleurX

1. Consigner le volume de fluide drainé sur le tableau de drainage.
2. Tenir la bouteille fermement avec une main et appuyer sur le piston en « T », puis remuer la bouteille dans un mouvement circulaire pour élargir l'ouverture. **(Figure 24)**
3. Relâcher la pince clamp sur la ligne de drainage pour libérer tout vide susceptible d'être resté dans la bouteille, puis reclamer la ligne de drainage jusqu'à ce qu'elle soit entièrement fermée.
4. La ligne de drainage est fixée au moyen d'un bouchon souple. Placer le pouce sur le bord du bouchon, puis pousser le bouchon sur le côté en appuyant dans l'ouverture de la bouteille pour desserrer le bouchon du bord de la bouteille. Saisir le bouchon et le retirer de la bouteille. Retirer la ligne de drainage. **(Figure 25)**
5. Vider le contenu de la bouteille dans les toilettes ou dans un évier.
6. Mettre la ligne de drainage et la bouteille dans un sac en plastique, fermer hermétiquement, puis mettre au rebut.

Foire aux questions

- Q : À quelle fréquence dois-je drainer le fluide à partir du thorax ou de l'abdomen ?
- R : Vous devez drainer le fluide tel que votre médecin vous l'a prescrit, en général tous les un à deux jours. Consultez votre médecin avant de changer la fréquence du drainage.
- Q : Que dois-je faire si j'ai du mal à respirer ou si je ressens une gêne à la fin du drainage ?
- R : Contactez votre médecin si vous avez du mal à respirer ou si vous ressentez une gêne. Ne jamais drainer plus de 1000 ml de fluide du thorax ou 2000 ml de fluide de l'abdomen.
- Q : Comment savoir si le cathéter peut être retiré ?
- R : Lorsque vous essaieriez de drainer le fluide trois fois de suite, et chaque fois que moins de 50 ml se déverseront dans la bouteille, il conviendra de consulter votre médecin pour savoir si le cathéter peut être retiré ou s'il doit être remplacé (voir la question suivante).
- Q : Que signifie la diminution du volume de fluide drainé ou l'absence de fluide drainé ?
- R : Si le fluide disparaît soudainement ou si le volume de fluide drainé diminue progressivement, il est possible que le cathéter ou la ligne drainage soient obstrués. Appuyez avec soin sur le cathéter et la ligne de drainage. Si le drainage ne démarre pas, suivez les instructions relatives au changement de la bouteille. Si le drainage ne démarre pas lorsque vous utilisez une seconde bouteille, appelez votre médecin. Si la quantité de fluide drainé diminue progressivement, le fluide peut se tarir et il est peut être temps de retirer le cathéter. Reportez-vous à la question « Comment savoir si le cathéter peut être retiré ? »
- Q : Combien de temps le cathéter restera dans mon thorax ou abdomen ?
- R : Le cathéter restera jusqu'à ce que le fluide cesse de couler. Le délai varie d'un patient à l'autre. L'accumulation de fluide n'est pas susceptible de s'arrêter dans l'abdomen, mais peut s'arrêter dans le thorax. Le cathéter peut rester en place aussi longtemps que vous en aurez besoin.
- Q : Que dois-je faire si la couleur du fluide change par rapport à la couleur habituelle ?
- R : Tout changement dans l'apparence du fluide doit être signalé à votre médecin.
- Q : Pourrais-je prendre une douche ou un bain avec le cathéter en place ?
- R : **Douche** : Vous pouvez prendre une douche ou faire une toilette à l'éponge si un pansement adhésif comme celui décrit dans le pack de procédure est correctement fixé sur votre peau. Le pansement adhésif est conçu pour tenir tout fluide à l'écart. Assurez-vous que le pansement soit complètement et fermement fixé et que le cathéter et les compresses en gaze soient sous le pansement. Si la gaze est mouillée au contact de l'eau, enlevez le pansement immédiatement, nettoyez puis séchez la zone. Appliquez un nouveau pansement tel qu'indiqué sous la rubrique « Placer un nouveau pansement ».
- R : **Bain** : Ne pas laisser le cathéter tremper sous l'eau dans une baignoire, salle de bain, piscine, etc.

- Q : Que dois-je faire si par accident le cathéter PleurX se détache ?
- R : Dans le cas peu probable où le cathéter se détache ou le manchon soit exposé, couvrez le site de sortie avec un pansement stérile et consultez immédiatement un médecin. Le cathéter PleurX a un manchon en polyester qui est normalement sous la peau là où le cathéter est inséré. Le manchon et les sutures aident à maintenir le cathéter en place.
- Q : Comment savoir si le cathéter est infecté ?
- R : Si vous pensez que votre cathéter est infecté, vous devez contacter votre médecin immédiatement. Toute douleur, rougeur (érythème), chaleur au toucher, fièvre ou présence de fluide et tout gonflement (œdème) autour du site du cathéter peut indiquer l'infection du cathéter. Une certaine gêne et des rougeurs apparaissent généralement après l'insertion, mais celles-ci ne doivent pas persister ou s'aggraver.

Glossaire des termes

Ascite : épanchement de liquide dans l'abdomen

Pneumothorax : présence d'air entre la paroi thoracique et les poumons

Collapsus circulatoire : chute de pression artérielle soudaine : choc

Érythème : rougeur de la peau

Œdème : gonflement dû à une surcharge hydrique

Déséquilibre électrolytique : changement dans le niveau normal de certains produits chimiques dans le corps, tels que le sodium ou de potassium

Hypotension : faible pression du sang

Péritoine : membrane qui recouvre la partie intérieure de la cavité abdominale et enveloppe les organes abdominaux.

Espace péritonéal : espace dans l'abdomen composé des membranes internes et externes du péritoine

Péritonite : infection du péritoine

Déplétion protéique : réduction de la quantité de protéine dans le sang

Œdème pulmonaire de ré-expansion : accumulation de fluide dans le poumon associée au drainage très rapide d'un épanchement pleural.

Accessoires PleurX

Ensemble de ligne de drainage REF 50-7225

Bouchon de valve de remplacement REF 50-7235

Contactez votre médecin, un prestataire de soins à domicile ou CareFusion pour obtenir nos produits.

Garantie

CareFusion garantit ce produit à usage médical contre tout vice de matière ou défaut de fabrication. La présente garantie remplace toute autre garantie, explicite ou implicite, y compris toute garantie de commercialisation ou de conformation à un usage particulier. Il incombe à un professionnel de santé confirmé de déterminer si ce produit est approprié dans le cas d'une intervention chirurgicale. CareFusion ne peut en aucun cas être tenu pour responsable de tous dommages directs ou indirects de quelque nature que ce soit.

PleurX-Drainageverfahren Gebrauchsanleitung

Sie sollten von einem Arzt oder einer Krankenschwester in der richtigen Anwendung der Bestandteile dieses Sets unterrichtet worden sein, Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihre Krankenschwester, wenn Sie Schwierigkeiten oder Fragen bezüglich der Ableitung der Flüssigkeit haben.

Lesen Sie bitte die ganze Broschüre gründlich durch, bevor Sie Flüssigkeit ableiten.

Warnhinweise

Es dürfen zu keiner Zeit jeweils mehr als 1000 ml Flüssigkeit aus der Brust oder 2000 ml Flüssigkeit aus dem Abdomen (Bauch) dräniert werden.

Beim Ableiten der Flüssigkeit ist es normal, etwas Beschwerden oder Schmerzen zu spüren. Falls beim Ableiten Beschwerden oder Schmerzen verspürt werden, klemmen Sie den Verbindungsschlauch zu, um den Flüssigkeitsstrom einige Minuten lang zu verlangsamen oder zu unterbrechen. Sollten Sie sich danach immer noch nicht besser fühlen oder starke Schmerzen verspüren, verständigen Sie Ihren Arzt oder Ihre Krankenschwester. Schmerzen können Anzeichen einer Infektion sein.

Halten Sie das Ventil am PleurX-Katheter und den Spezialansatz am Verbindungsschlauch sauber. Achten Sie darauf, dass sie nicht mit anderen Gegenständen in Kontakt kommen, um Verunreinigungen zu vermeiden.

Benutzen Sie niemals Scheren oder andere scharfe Gegenstände in unmittelbarer Nähe des PleurX-Katheters.

Außer dem Spezialansatz des Verbindungsschlauchs darf nichts in das Ventil des PleurX-Katheters gesteckt werden, da andernfalls das Ventil beschädigt werden könnte. Ein beschädigtes Ventil kann Luft in den Körper einlassen oder es kann Flüssigkeit aus dem Ventil austreten, wenn keine Ableitung erfolgt.

Bei versehentlichem Einschneiden des Katheters oder Beschädigung des Ventils gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Drücken Sie den Katheter mit den Fingern fest zu.
- Schieben Sie die blaue **Notfall**-Schiebeklemme über den Katheter und schieben Sie diesen dann vollständig in das schmale Ende der Klammer. Dadurch wird der Katheter geschlossen. (**Abb. 1**)
- Verständigen Sie sofort Ihren Arzt.

Vorsichtshinweise

Nur zum Einmalgebrauch. Eine Wiederverwendung kann dazu führen, dass das Produkt keinen Gebrauchswert hat. Sie kann auch zu Kreuzkontamination beitragen.

Die in der Drainageflasche gesammelte Flüssigkeit ist nicht steril. Um sicherzustellen, dass die in der Flasche gesammelte Flüssigkeit nicht in den Katheter zurückfließt, schließen Sie nach Abschluss des Drainagevorgangs die Klemme auf dem Verbindungsschlauch. Die Flasche nicht umdrehen und über Ihre Katheterstelle halten.

Wenn keine Flüssigkeit abgeleitet wird, muss die Klemme auf dem Verbindungsschlauch vollständig geschlossen sein, da sonst das Vakuum in der Flasche verloren gehen kann.

Überprüfen Sie, dass das Ventil und der Spezialansatz beim Drainagevorgang fest miteinander verbunden sind. Wenn sie sich versehentlich voneinander lösen, können sie verunreinigt werden und das Vakuum in der Flasche kann verloren gehen. In einem solchen Fall reinigen Sie das Ventil mit einem alkoholgetränkten Tupfer und verwenden eine neue Drainageflasche, um eine potenzielle Kontamination zu vermeiden.

Die Alkoholtupfer sind entzündlich. Die Tupfer von offenen Flammen fernhalten.

Vorsichtsmaßnahmen sind zu ergreifen, um sicherzustellen, dass der Verbindungsschlauch nicht gezerrt oder gezogen wird.

Enthält Phthalate. Der Nutzen der Behandlung überwiegt die entfernte Möglichkeit einer Phthalatexposition.

Brust: Die möglichen Komplikationen der Drainage des Pleuraraums umfassen u. a. Pneumothorax, Reexpansions-Lungenödem, Hypotonie, Kreislaufkollaps und Infektion.

Bauch: Die potenziellen Komplikationen der Drainage des Abdomens umfassen u.a. Hypotonie, Kreislaufkollaps, Elektrolytungleichgewicht, Proteindepletion, Austritt von Aszitesflüssigkeit, Peritonitis, Wundinfektion und Lokulation der Peritonealhöhle.

Sterilität

Der Inhalt des Verbandmaterial-Sets und die Vakuumflasche (mit Verbindungsschlauch) in diesem Kit wurden sterilisiert. Das Flascheninnere und die Flaschenverbindungselemente werden dem Sterilisationsmittel nicht ausgesetzt. Es sollten keine Proben aus den Flaschen entnommen werden. Diese Produkte sind nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht resterilisieren.

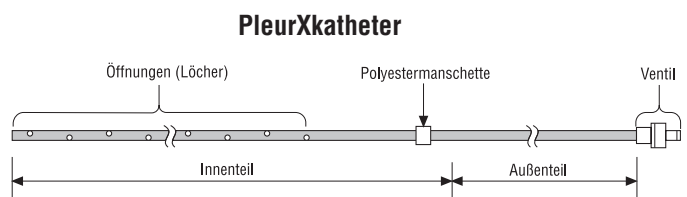
Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.

CareFusion übernimmt keine für Haftung für resterilisierte Produkte. Es wird keine Gutschrift bzw. kein Ersatz für geöffnete Produkte (auch unbenutzte) geleistet.

Der PleurX-Katheter

Der PleurX-Katheter kann in der Brust zur Ableitung von Flüssigkeit im Bereich der Lunge angelegt werden. Er kann auch im Abdomen (Bauch) zur Drainage von angesammelter Flüssigkeit in diesem Bereich angelegt werden. Ihr Arzt hat Ihnen den PleurX-Katheter angelegt, um Ihnen die Ableitung von Flüssigkeit aus der Brust oder dem Abdomen bis sich zuhause zu ermöglichen. Ein Teil des Katheters befindet sich in Ihrem Körper. Er weist mehrere Öffnungen auf, durch die Flüssigkeit in den Katheter eindringen kann. Die Flüssigkeit wird durch das äußere Ende des Katheters abgeleitet. Das Ventil am äußeren Katheterende verhindert das Eintreten von Luft und Auslaufen von Flüssigkeit, wenn keine Drainage stattfindet.

Illustration des PleurX-Katheters (**Abb. 3**)



(3)

Das PleurX-Dränagekit und die Vakuumflaschen können zur Ableitung von Flüssigkeit durch den PleurX- Katheter sowohl bei Anlage in der Brust als auch Anlage im Abdomen verwendet werden. Um die beste Leistung zu erhalten und eine Beschädigung des Katheters zu vermeiden, sind stets die PleurX-Dränage-Verbrauchsmaterialien zur Flüssigkeitsableitung durch den PleurX-Katheter zu verwenden.

PleurX-Dränage-Verbrauchsmaterialien

Die folgenden Verbrauchsmaterialien sind zur Durchführung eines Dränageverfahrens erforderlich: **(Abb. 2)**

- 1 Vakuumflasche aus Kunststoff mit angebrachtem Verbindungsschlauch
- 1 Verbandmaterial-Set mit folgenden sterilen Bestandteilen:
 - 1 Selbstklebender Verband **(A)**
- blaue Verpackung (um die folgenden Artikel gewickelt) **(B)**
 - 3 Alkoholtupfer **(C)**
 - 1 Paar Handschuhe **(D)**
 - 1 Ventilkappe **(E)**
 - 1 blaue **Notfall**-Schiebeklemme **(F)**
 - 4 Mullkompressen (ca. 10 cm x 10 cm) **(G)**
 - 1 Schaumstoff-Katheterkompressen **(H)**

Anleitung zur Drainage mit dem PleurX-Dränage-Kit

Nachdem Sie von Ihrem Arzt bzw. Ihrer Krankenschwester im Dränageverfahren geschult wurden, sollte es Ihnen leichtfallen, die folgende schrittweise Anleitung zu befolgen. Sie sollten Flüssigkeit nach Angaben Ihres Arztes, in der Regel alle ein bis zwei Tage, ableiten. Fragen Sie erst Ihren Arzt, bevor Sie die Häufigkeit der Dränage ändern oder entgegen der Empfehlung des Arztes mehr Flüssigkeit ableiten.

Vorbereitung der Dränage

1. Bereiten Sie einen sauberen, freien Arbeitsbereich auf einem Tisch oder auf einer anderen Arbeitsfläche vor.
2. Stellen Sie die Flaschen, die Sie verwenden wollen, in der Nähe des Arbeitsbereichs bereit.
3. Waschen Sie die Hände gründlich mindestens 1 Minute lang mit Seife und Wasser.
4. Nehmen Sie Ihren Katheterverband ab. Sollte die Haut um den Katheter sichtlich gerötet, geschwollen oder mit Flüssigkeit bedeckt sein, verständigen Sie Ihren Arzt oder Ihre Krankenschwester nach Durchführen dieser Dränage.
5. Waschen Sie die Hände noch einmal gründlich mindestens 1 Minute lang mit Seife und Wasser.
6. Öffnen Sie den Beutel des Drainage-Kits und entnehmen Sie den Beutel mit dem Verbandmaterial-Set.
7. Öffnen Sie den Beutel mit dem Verbandmaterial-Set. Legen Sie den selbstklebenden Verband zunächst beiseite.
8. Legen Sie das blau umwickelte Bündel mit der Lasche nach oben in den Arbeitsbereich. Falten Sie das blaue Verpackungsmaterial vorsichtig auseinander, indem Sie es von außen auseinanderziehen. Lassen Sie die darin enthaltenen Artikel auf dem Verpackungsmaterial liegen. Die Artikel und die Verpackungsmaterialien sind steril. Sie dürfen nicht mit bloßen Händen (ohne Handschuhe) oder sonstigen unsterilen Gegenständen berührt werden. **(Abb. 4)**

9. Nehmen Sie die Flasche mit dem daran angebrachten Verbindungsschlauch aus dem Beutel. Die Artikel im Beutel des Dränage-Kits sind steril. Es ist besonders wichtig, dass der Spezialansatz steril bleibt. Falls die Hülle vom Schlauchansatz abgefallen ist, achten Sie darauf, dass Sie den Ansatz nicht mit der Hand oder anderen unsterilen Gegenständen berühren. Der Spezialansatz darf nur die blaue Verpackung berühren.
10. Stellen Sie die Flasche in der Nähe der blauen Verpackung auf, entfernen Sie das Papierband vom Verbindungsschlauch und entrollen Sie den Verbindungsschlauch. Legen Sie den Spezialansatz auf die blaue Verpackung.
11. Beide Handschuhe passen beiden Händen. Lassen Sie die Außenseite der Handschuhe nicht mit unsterilen Oberflächen, wie z.B. Ihrer Haut oder Bekleidung, in Berührung kommen. Ziehen Sie die Handschuhe an, wie gezeigt. **(Abb. 5)**
12. Ziehen Sie den Beutel mit der Ventilkappe auseinander und lassen Sie die Kappe auf das blaue Verpackungsmaterial fallen. **(Abb. 6)**
13. Reißen Sie die drei Alkoholtupfer auf, aber nehmen Sie sie noch nicht aus ihren Hüllen. Legen Sie sie auf das blaue Verpackungsmaterial.

Anschließen der Dränageflasche

Achtung: Halten Sie das Ventil am PleurX-Katheter und den Spezialansatz am Verbindungsschlauch sauber. Achten Sie darauf, dass sie nicht mit anderen Gegenständen in Kontakt kommen, um Verunreinigungen zu vermeiden.

Achtung: Außer dem Spezialansatz des Verbindungsschlauchs darf nichts in das Ventil des PleurX-Katheters gesteckt werden, da andernfalls das Ventil beschädigt werden könnte. Ein beschädigtes Ventil kann Luft in den Körper einlassen oder es kann Flüssigkeit aus dem Ventil austreten, wenn keine Ableitung erfolgt.

1. Drücken Sie die Klemme am Verbindungsschlauch zusammen, bis sie völlig geschlossen ist. **(Abb. 7)**
2. Halten Sie den Verbindungsschlauch neben dem Spezialansatz und drehen und ziehen Sie die Hülle mit der anderen Hand vorsichtig vom Schlauchansatz ab. **(Abb. 8)** Legen Sie den Spezialansatz auf das sterile blaue Verpackungsmaterial zurück.
3. Halten Sie den Katheterventilkörper fest und drehen Sie dann die Kappe gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie sie vorsichtig ab. **(Abb. 9)** Entsorgen Sie die Kappe.
4. Halten Sie den Katheterventilkörper mit einer Hand fest und reinigen Sie den Bereich um die Ventilöffnung mit einem Alkoholtupfer. **(Abb. 10)**
5. Halten Sie den Katheter weiterhin in Ventillnähe fest. Greifen Sie den Verbindungsschlauch mit der anderen Hand und setzen Sie den Spezialansatz fest in das Katheterventil ein. Beim Einrasten des Spezialansatzes und des Ventils ist ein deutliches Klicken zu fühlen und zu hören. **(Abb. 11)**

Ableiten von Flüssigkeit

Warnhinweise: Beim Ableiten der Flüssigkeit ist es normal, etwas Beschwerden oder Schmerzen zu spüren. Falls beim Ableiten Beschwerden oder Schmerzen verspürt werden, klemmen Sie den Verbindungsschlauch zu, um den Flüssigkeitsstrom einige Minuten lang zu verlangsamen oder zu unterbrechen. Sollten Sie sich danach immer noch nicht besser fühlen oder starke Schmerzen verspüren, verständigen Sie Ihren Arzt oder Ihre Krankenschwester. Schmerzen können Anzeichen einer Infektion sein.

Warnhinweise: Es dürfen zu keiner Zeit jeweils mehr als 1000 ml Flüssigkeit aus der Brust oder 2000 ml Flüssigkeit aus dem Abdomen (Bauch) drainiert werden.

Warnhinweise: Benutzen Sie niemals Scheren oder andere scharfe Gegenstände in unmittelbarer Nähe des PleurX-Katheters.

Hinweis: Bei versehentlichem Einschneiden des Katheters muss die blaue **Notfall**-Schiebeklemme benutzt werden. Siehe **Warn-** und **Vorsichtshinweise**.

1. Die Stützklemme auf der Vakuumflasche stellt sicher, dass das Vakuumsiegel an der Flasche erst dann aufgebrochen wird, wenn Sie bereit sind. Entfernen Sie die Stützklemme, indem Sie den oberen Teil des Flansches fassen und nach außen ziehen. **(Abb. 12)**
2. Halten Sie die Flasche fest mit einer Hand und drücken Sie den weißen T-Kolben mit der anderen Hand nach unten, um das Foliensiegel zu durchstechen. Das Vakuum in der Flasche zieht den flexiblen Flaschendeckel nach unten. **(Abb. 13)**
3. Lösen Sie die Klemme am Verbindungsschlauch, um die Ableitung zu beginnen. Die Flüssigkeit fließt nun in die Vakuumflasche. Durch teilweises Schließen der Klemme kann der Flüssigkeitsstrom verlangsamt werden. **(Abb. 14)**
4. Der Flüssigkeitsstrom in die Flasche kann langsamer werden, wenn die Flüssigkeit fast vollständig abgeleitet ist. Wenn keine Flüssigkeit mehr fließt oder die Flasche voll ist, muss die Klemme am Verbindungsschlauch vollständig zugeklemmt werden. Die Drainage dauert in der Regel 5-15 Minuten.

Wechsel der Drainageflasche

Wenn Sie aus irgendeinem Grund eine neue Flasche verwenden müssen, gehen Sie nach den gleichen Schritten vor.

1. Nehmen Sie die neue Flasche mit dem daran angebrachten Verbindungsschlauch aus dem Beutel. Die Artikel im Beutel des Drainage-Kits sind steril. Es ist besonders wichtig, dass der Spezialansatz steril bleibt. Falls die Hülle vom Schlauchansatz abgefallen ist, achten Sie darauf, dass Sie den Ansatz nicht mit der Hand oder anderen unsterilen Gegenständen berühren. Der Spezialansatz darf nur die blaue Verpackung berühren.
2. Stellen Sie die Flasche in der Nähe der blauen Verpackung auf, entfernen Sie das Papierband vom Verbindungsschlauch und entrollen Sie den Verbindungsschlauch. Legen Sie den Spezialansatz auf die blaue Verpackung.
3. Drücken Sie die Klemme am Verbindungsschlauch zusammen, bis sie völlig geschlossen ist. **(Abb. 7)**

4. Halten Sie den Verbindungsschlauch neben dem Spezialansatz und drehen und ziehen Sie die Hülle mit der anderen Hand vorsichtig vom Schlauchansatz ab. **(Abb. 8)** Legen Sie den Spezialansatz auf das sterile blaue Verpackungsmaterial zurück.
5. Um die benutzte Flasche zu entfernen, nehmen Sie den Verbindungsschlauch in eine behandschuhte Hand und das Katheterventil in die andere behandschuhte Hand. Ziehen Sie den Spezialansatz der benutzten Flasche mit einer festen, gleichmäßigen Bewegung aus dem Ventil heraus. Legen Sie den benutzten Verbindungsschlauch ab.
6. Halten Sie den Katheter weiterhin in Ventilnähe fest. Nehmen Sie den neuen Verbindungsschlauch mit der anderen Hand und setzen Sie den Spezialansatz fest in das Katheterventil ein. Beim Einrasten des Spezialansatzes in das Ventil ist ein deutliches Klicken zu fühlen und zu hören.
7. Fahren Sie mit der Anleitung unter „Ableiten von Flüssigkeit“ fort. Das Ventil muss vor dem Anschluss der zweiten Flasche nicht gereinigt werden.

Abschließende Schritte

1. Nehmen Sie den benutzten Verbindungsschlauch in eine behandschuhte Hand und das Katheterventil in die andere Hand. Ziehen Sie den Schlauchansatz mit einer festen, gleichmäßigen Bewegung aus dem Ventil heraus. **(Abb. 15)** Legen Sie den benutzten Verbindungsschlauch ab.
2. Reinigen Sie das Katheterventil mit einem neuen Alkoholtupfer.
3. Setzen Sie die neue Kappe auf das Katheterventil und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis sie fest einrastet. **(Abb. 16)**

Anlegen eines neuen Verbandes

1. Reinigen Sie den Bereich um den Katheter mit einem neuen Alkoholtupfer. **(Abb. 17)**
2. Legen Sie die Schaumstoff-Katheterkomresse um den Katheter herum. **(Abb. 18)**
3. Rollen Sie den Katheter auf und legen Sie ihn auf die Schaumstoffkomresse. **(Abb. 19)**
4. Decken Sie den Katheter mit Mullkompressen ab. **(Abb. 20)**
5. Ziehen Sie beide Handschuhe aus.
6. Der selbstklebende Verband hat drei (3) Schichten:
 - a. Durchsichtige, glänzende Kunststoffolie
 - b. Durchsichtiger Wundverband
 - c. Zweiteilige weiße Papierunterschicht
7. Nehmen Sie den selbstklebenden Verband in die Hand und ziehen Sie den größeren der beiden weißen Teile der Papierunterschicht vom Verband ab. **(Abb. 21)**
8. Zentrieren Sie den Verband über die Mullkompressen und drücken Sie ihn an. **(Abb. 22)**
9. Der Verband hat eine durchsichtige, glänzende Kunststoffolie, die noch abgezogen werden muss. Biegen Sie die glänzende Kunststoff-Folie, ausgehend von einer der Ecken, an der die weiße Papierunterschicht noch nicht abgezogen ist, etwas zurück und kneifen Sie die Ecke des weißen Papiers und des durchsichtigen Verbands etwas zusammen, um die glänzende Kunststoff-Folie vom durchsichtigen Wundverband zu lösen.

Hinweis: Es kann unter Umständen einfacher sein, eine Ecke des weißen Papiers vom durchsichtigen Verband zu lösen und die glänzende Kunststoff-Folie mit Fingerspitze oder Fingernagel vom Verband abzulösen (so wie Sie ein Stück Klebeband oder einen Aufkleber entfernen würden). Lösen Sie die glänzende Kunststoff-Folie vom Verband ab. **(Abb. 23)**

10. Ziehen Sie die restliche weiße Papierunterschicht vom durchsichtigen Verband ab und drücken Sie diesen an.

Leeren der PleurX-Dränageflasche(n)

1. Tragen Sie das Volumen der abgeleiteten Flüssigkeit in der Dränagetabelle ein.
2. Halten Sie die Flasche mit einer Hand fest und drücken Sie den T-Kolben herunter und bewegen Sie ihn mit einer kreisförmigen Bewegung, um eine größere Öffnung im Foliensiegel zu schaffen. **(Abb. 24)**
3. Lösen Sie die Klemme am Verbindungsschlauch, um ein eventuelles Restvakuum in der Flasche zu lösen. Klemmen Sie dann den Verbindungsschlauch wieder vollständig ab.
4. Der Verbindungsschlauch ist mit einer flexiblen Kappe befestigt. Legen Sie den Daumen auf den Rand der Kappe und drücken Sie die Kappe seitlich weg und nach unten in die Flaschenöffnung, um die Kappe vom Flaschenrand zu lösen. Greifen Sie die Kappe und ziehen Sie sie von der Flasche weg, um den Verbindungsschlauch zu entfernen. **(Abb. 25)**
5. Entleeren Sie die Flasche in die Toilette oder ein Waschbecken.
6. Stecken Sie die Verbindungsleitung und Flasche in einen Plastikbeutel, verschließen Sie diesen fest und entsorgen Sie den Beutel.

Häufig gestellte Fragen

- F: Wie oft muss ich die Flüssigkeit aus meinem Brustraum oder Bauch ableiten?
- A: Sie sollten Flüssigkeit nach Angaben Ihres Arztes, in der Regel alle ein bis zwei Tage, ableiten. Fragen Sie Ihren Arzt, wenn Sie öfter oder weniger oft Flüssigkeit ableiten möchten.
- F: Was soll ich tun, wenn ich mich nach der Dränage kurzatmig fühle oder Beschwerden habe?
- A: Informieren Sie Ihren Arzt, wenn Sie sich weiterhin kurzatmig fühlen oder Beschwerden haben. Es dürfen zu keiner Zeit jeweils mehr als 1000 ml Flüssigkeit aus der Brust oder 2000 ml Flüssigkeit aus dem Abdomen (Bauch) dräniert werden.
- F: Wann weiß ich, dass der Katheter entfernt werden kann?
- A: Wenn Sie drei Mal hintereinander Flüssigkeit ableiten und jedes Mal weniger als 50 ml in die Flasche abläuft, sollten Sie Ihren Arzt fragen, ob der Katheter entfernt oder ersetzt werden soll. (siehe nächste Frage)
- F: Was hat es zu bedeuten, wenn das Volumen der abgeleiteten Flüssigkeit abnimmt oder keine Flüssigkeit abgeleitet wird?
- A: Wenn der Flüssigkeitsfluss plötzlich oder allmählich aufhört, ist es möglich, dass der Katheter oder der Verbindungsschlauch verstopft ist. Drücken Sie in diesem Fall den Katheter und den Verbindungsschlauch behutsam zusammen. Falls dadurch der Abfluss nicht sofort

wiederhergestellt wird, befolgen Sie die Anleitung zum Wechsel zu einer zweiten Flasche. Falls die Dränage auch mit einer zweiten Flasche nicht funktioniert, verständigen Sie Ihren Arzt. Wenn das Volumen der abgeleiteten Flüssigkeit allmählich abnimmt, ist es möglich, dass sich weniger/keine Flüssigkeit mehr ansammelt und der Katheter entfernt werden sollte. Siehe die Frage: „Wann weiß ich, dass der Katheter entfernt werden kann?“

- F: Wie lange muss der Katheter in der Brust oder im Bauch bleiben?
- A: Der Katheter bleibt so lange angelegt, bis keine Flüssigkeit mehr abläuft. Der Zeitraum ist von Patient zu Patient verschieden. Es ist nicht wahrscheinlich, dass die Flüssigkeitsansammlung im Bauch aufhört. In der Brust ist es jedoch durchaus möglich. Der Katheter kann so lange wie nötig angelegt bleiben.
- F: Was soll ich machen, wenn ich feststelle, dass die Farbe der Flüssigkeit anders als sonst aussieht?
- A: Sie sollten Ihrem Arzt alle Farbänderungen der Flüssigkeit mitteilen.
- F: Kann ich mich duschen oder baden, wenn der Katheter angelegt ist?
- A: **Duschen:** Duschen oder Baden ohne vollständiges Eintauchen in das Badewasser (Ganzkörperwäsche mit dem Waschlappen) ist erlaubt, wenn ein selbstklebender Verband wie der Verband im Verbandmaterial-Set fest und sicher an Ihrer Haut angelegt ist. Der selbstklebende Verband verhindert das Eindringen von Flüssigkeit. Vergewissern Sie sich, dass der Verband fest und sicher angelegt wurde und dass der Katheter und alle Mullkompressen ganz damit abgedeckt wurden. Falls die Mullkompressen während des Duschens nass werden, entfernen Sie den Verband unverzüglich, reinigen und trocknen Sie den Bereich, und legen Sie einen neuen Verband an (siehe Anweisungen unter „Anlegen eines neuen Verbandes“).
- A: **Baden:** Der Katheter darf in einer Badewanne, Bad, Schwimmbecken usw. nicht unter Wasser getaucht werden.
- F: Was mache ich, wenn ich den PleurX-Katheter versehentlich herausziehe?
- A: Im unwahrscheinlichen Fall, dass der Katheter herausgezogen wird oder der Katheter-Cuff freigelegt wird, decken Sie die Austrittsstelle mit einem sterilen Verband ab und suchen sofort einen Arzt auf. Der PleurX-Katheter weist einen Polyester-Cuff auf, der normalerweise unter der Haut liegt, wo der Katheter eingesetzt wird. Der Cuff und die Nahtfäden halten den Katheter an der entsprechenden Stelle fest.
- F: Wie weiß ich, ob ich eine Katheterinfektion habe?
- A: Sie sollten sofort Ihren Arzt informieren, wenn Sie glauben, eine Katheterinfektion zu haben. Schmerzen, Rötung (Erythem), fühlbare Wärme, Schwellung (Ödem), Fieber oder Flüssigkeitsansammlung im Katheterbereich können Anzeichen für eine Katheterinfektion sein. Beschwerden und Rötung in gewissem Maß sind nach dem Einsetzen zu erwarten, aber sie sollten nicht anhalten oder sich verschlimmern.

Glossar

Aszites: Flüssigkeitsansammlung im Abdomen (Bauch)

Pneumothorax: Luft im Raum zwischen der Lunge und der Brustwand

Kreislaufkollaps: Plötzlicher Abfall des Blutdrucks: Schock

Erythem: Hautrötung

Ödem: Schwellung aufgrund von übermäßiger Flüssigkeitsansammlung

Elektrolytungleichgewicht: Veränderung des normalen Gehalts von bestimmten chemischen Stoffen im Körper, z.B. Natrium oder Kalium

Hypotonie: Sehr niedriger Blutdruck

Peritoneum: Membrane, die das Bauchinnere beschichten und die Bauchorgane umgeben

Peritonealhöhle: Bauchhöhle, die durch die inneren und äußeren Membrane des Peritoneums (Bauchfells) gebildet wird

Peritonitis: Infektion des Peritoneums (Bauchfells)

Proteindepletion: Reduktion der Proteinmenge im Blut

Reexpansions-Lungenödem: Ansammlung von Flüssigkeit in der Lunge in Verbindung mit sehr schneller Pleuraerguss-Drainage

PleurX-Zubehör

Verbindungsschlauch-Set REF 50-7225

Ersatz-Ventilkappe REF 50-7235

Informationen über den Bezug von Verbrauchsmaterialien können Sie von Ihrem Arzt, Ihrem Pflegedienst oder von CareFusion erhalten.

Garantie

CareFusion garantiert, dass dieses medizinische Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Die vorstehende Garantie ist anstelle aller anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien, einschließlich jeglicher Garantie der handelsüblichen Qualität oder Eignung für einen bestimmten Zweck. Die Eignung des medizinischen Produkts zur Verwendung in einem chirurgischen Eingriff muss von einem qualifizierten Arzt ermittelt werden. CareFusion übernimmt keine Haftung für Neben- oder Folgeschäden jeglicher Art.

Procedura di drenaggio PleurX

Istruzioni per l'uso

Per utilizzare gli articoli presenti in questo kit è necessario aver ricevuto un'adeguata formazione da parte di personale medico o infermieristico. Per chiarimenti sul drenaggio del liquido, rivolgersi al proprio dottore o al personale infermieristico.

Prima di eseguire il drenaggio del liquido, leggere con attenzione tutto questo opuscolo.

Avvisi

Non drenare una quantità superiore a 1000 ml di liquido dal torace o 2000 ml dall'addome alla volta.

È normale avvertire un po' di disagio durante il drenaggio del liquido. Se si avverte disagio o dolore durante il drenaggio, chiudere il tubo di drenaggio con il morsetto per rallentare o bloccare il flusso di liquido per pochi minuti. Se non si ottiene alcun sollievo dopo tale operazione o se il dolore è molto intenso, rivolgersi al proprio medico. Il dolore potrebbe indicare la presenza di infezioni.

Mantenere pulite la valvola sul catetere PleurX e la punta di accesso sul tubo di drenaggio. Tenerle lontane da altri oggetti per prevenire eventuali contaminazioni.

Non utilizzare forbici o altri oggetti taglienti nelle vicinanze del catetere PleurX.

Per evitare di danneggiare la valvola del catetere PleurX, non inserirvi nulla, tranne la punta di accesso del tubo di drenaggio. La valvola danneggiata potrebbe consentire la penetrazione di aria nel corpo o lasciar fuoriuscire il liquido attraverso la valvola, quando non è in corso il drenaggio.

Se accidentalmente si taglia il catetere o si danneggia la valvola, procedere come segue.

- Serrare il catetere tra le dita.
- Far scivolare il morsetto di scorrimento di **emergenza** blu sul catetere e spingere completamente il catetere nella piccola estremità del morsetto. L'operazione chiuderà il catetere. **(Figura 1)**
- Informare immediatamente il medico.

Precauzioni

Esclusivamente monouso. Il riutilizzo potrebbe essere causa di un prodotto non funzionale o contribuire alla contaminazione incrociata.

Il liquido raccolto nel flacone di drenaggio non è sterile. Per garantire che il liquido raccolto nel flacone non rifluisca nel catetere, chiudere il tubo di drenaggio con la morsa al termine del drenaggio. Non capovolgere il flacone e tenerlo ad un'altezza superiore rispetto all'area del catetere.

Se non è in corso il drenaggio, la morsa sul tubo deve essere completamente chiuso per impedire perdite di vuoto nel flacone.

Durante il drenaggio, controllare che la valvola e la punta di accesso siano saldamente connesse. Se si staccano accidentalmente, possono contaminarsi e si potrebbero verificare perdite di vuoto nel flacone. In questo caso, per evitare possibili contaminazioni, pulire la valvola con un tampone imbevuto di alcol e utilizzare un nuovo set di drenaggio.

I tamponi imbevuti di alcol sono infiammabili. Non esporli a fiamme libere.

Occorre adottare le dovute precauzioni per assicurare che il tubo di drenaggio non sia estratto o tirato.

Contiene ftalati. I vantaggi del trattamento superano la remota possibilità di esposizione a ftalati.

Torace: Tra le varie complicazioni possibili del drenaggio dello spazio pleurico rientrano pneumotorace, edema polmonare da riespansione, ipotensione, collasso circolatorio e infezioni.

Addome: Tra le varie complicazioni possibili del drenaggio dell'addome rientrano ipotensione, collasso circolatorio, squilibrio elettrolitico, deplezione di proteine, perdita di ascite, peritonite, infezione della ferita e loculazioni dello spazio peritoneale.

Sterilità

La confezione procedurale e il flacone sottovuoto (con tubo di drenaggio) sono stati sterilizzati. L'interno del flacone e i suoi raccordi non sono stati esposti ad agenti sterilizzanti. Non si devono ricavare campioni dai flaconi. Questi prodotti sono unicamente monouso. Non eseguire una seconda sterilizzazione.

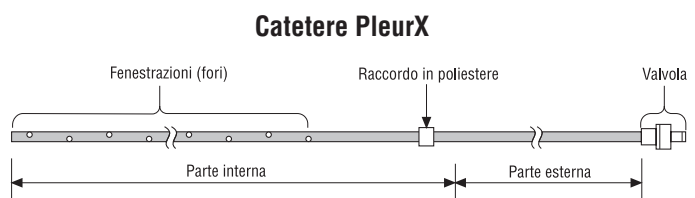
Non utilizzare se la confezione è danneggiata.

CareFusion non si assume alcuna responsabilità in relazione a prodotti risterilizzati e non accetterà la resa di alcun prodotto aperto e non utilizzato da rimborsare o sostituire.

Il catetere PleurX

Il catetere PleurX può essere inserito nel torace per drenare il liquido dalla cavità dei polmoni oppure può essere inserito nell'addome per drenare il liquido che si forma in tale spazio. Il medico ha inserito il catetere PleurX per consentire il drenaggio del liquido dal torace o dall'addome a domicilio. Una parte del catetere si trova all'interno del corpo ed è dotata di vari fori che permettono l'ingresso del liquido, che viene drenato attraverso l'estremità esterna del catetere. All'estremità esterna del catetere è presente una valvola che, quando non è in corso il drenaggio, impedisce l'ingresso dell'aria e l'uscita di liquido.

Illustrazione del catetere PleurX **(Figura 3)**



(3)

Il kit di drenaggio e i flaconi sottovuoto PleurX possono essere utilizzati per drenare liquido attraverso il catetere PleurX inserito nel torace o nell'addome. Per fornire le migliori prestazioni possibile ed evitare danni al catetere, utilizzare sempre materiale per il drenaggio PleurX per drenare liquido attraverso il catetere PleurX.

Materiale per il drenaggio PleurX

Per effettuare una procedura di drenaggio, sono necessari i seguenti materiali: **(Figura 2)**

- 1 flacone sottovuoto in plastica con tubo di drenaggio annesso
- 1 confezione Procedure Pack contenente i seguenti articoli sterili:
- 1 benda autoadesiva **(A)**
- imbballaggio blu (avvolto intorno ai seguenti articoli) **(B)**
 - 3 tamponi imbevuti di alcol **(C)**
 - 1 paio di guanti **(D)**
 - 1 tappo della valvola **(E)**
 - 1 morsetto di scorrimento di **emergenza** blu **(F)**
 - 4 tamponi di garza 10 cm x 10 cm **(G)**
 - 1 cuscinetto di protezione del catetere in gommapiuma **(H)**

Modalità per il drenaggio con il kit di drenaggio PleurX

Grazie alle indicazioni fornite dal personale infermieristico o dal medico sulla procedura di drenaggio, dovrebbe essere facile seguire le seguenti istruzioni passo per passo. Il drenaggio deve essere eseguito secondo la frequenza indicata dal medico, generalmente ogni uno o due giorni. Non cambiare la frequenza e non drenare una quantità di liquido maggiore rispetto a quella indicata dal medico senza averlo consultato prima.

Prepararsi al drenaggio

1. Preparare uno spazio di lavoro libero e pulito su un tavolo o un bancone.
2. Porre vicino allo spazio di lavoro un numero di flaconi corrispondente alla quantità che si intende utilizzare.
3. Lavare accuratamente le mani con acqua e sapone per almeno 1 minuto.
4. Togliere la benda che copre il catetere. Se si notano arrossamenti, gonfiore o liquido intorno al catetere, sospendere la procedura di drenaggio e rivolgersi al medico o al personale infermieristico.
5. Lavare di nuovo accuratamente le mani con acqua e sapone per almeno 1 minuto.
6. Aprire il kit di drenaggio ed estrarre il sacchetto del procedure pack.
7. Aprire il sacchetto del Procedure Pack. Mettere da parte la benda adesiva.
8. Disporre l'involto con l'imbballaggio blu sullo spazio di lavoro con il lembo rovesciato. Distendere con cura l'imbballaggio blu esercitando una trazione sulla sua parte esterna. Lasciare gli oggetti che si trovano al suo interno sopra l'imbballaggio. Gli oggetti presenti nel sacchetto sono sterili. Non toccarli con mani senza guanti o con altri oggetti non sterili. **(Figura 4)**
9. Estrarre dalla borsa il flacone con il tubo di drenaggio. Gli oggetti presenti nella borsa del kit di drenaggio sono sterili. In particolare, è essenziale preservare la sterilità della punta di accesso. Se la copertura della punta di accesso è caduta, evitare accuratamente di toccare la punta con le mani o con oggetti non sterili. La punta di accesso può entrare in contatto esclusivamente con l'imbballaggio blu.
10. Porre il flacone vicino all'imbballaggio blu, togliere il nastro di carta dal tubo di drenaggio e svolgere il tubo stesso. Porre la punta di accesso sull'imbballaggio blu.

11. Entrambi i guanti sono ambidestri. Evitare con cura di porre a contatto l'esterno dei guanti con qualsiasi oggetto non sterile, ad esempio la pelle o capi di vestiario. Indossare i guanti come indicato nell'illustrazione. **(Figura 5)**
12. Aprire la busta contenente il tappo della valvola separandone i lembi; lasciar cadere il tappo sull'imbballaggio blu. **(Figura 6)**
13. Aprire a strappo le tre bustine di tamponi imbevuti di alcol senza estrarli dal rispettivo sacchetto. Appoggiarli sull'imbballaggio blu.

Collegare il flacone di drenaggio

Attenzione: Mantenere pulite la valvola sul catetere PleurX e la punta di accesso sul tubo di drenaggio. Tenerle lontane da altri oggetti per prevenire eventuali contaminazioni.

Attenzione: Per evitare di danneggiare la valvola del catetere PleurX, non inserirvi nulla, tranne la punta di accesso del tubo di drenaggio. La valvola danneggiata potrebbe consentire la penetrazione di aria nel corpo o lasciar fuoriuscire il liquido attraverso la valvola, quando non è in corso il drenaggio.

1. Comprimere la morsa sul tubo di drenaggio chiudendolo completamente. **(Figura 7)**
2. Afferrare il tubo di drenaggio in prossimità della punta di accesso e togliere la copertura della punta con l'altra mano, ruotandolo e tirando delicatamente. **(Figura 8)** Riporre la punta di accesso sull'imbballaggio blu sterile.
3. Afferrare la base della valvola del catetere e togliere il tappo ruotandolo in senso antiorario e tirando delicatamente. **(Figura 9)** Gettare via il tappo.
4. Tenendo con una mano la base della valvola del catetere, pulire l'area attorno all'apertura della valvola con il tampone imbevuto di alcol. **(Figura 10)**
5. Tenere sempre il catetere in prossimità della valvola. Afferrare il tubo di drenaggio con l'altra mano e inserire saldamente la punta d'accesso nella valvola del catetere. Quando la punta di accesso e la valvola saranno bloccate insieme, si avverterà uno scatto. **(Figura 11)**

Drenare il liquido

Avvertenze: È normale avvertire un po' di disagio durante il drenaggio del liquido. Se si avverte disagio o dolore durante il drenaggio, chiudere il tubo di drenaggio con il morsetto per rallentare o bloccare il flusso di liquido per pochi minuti. Se non si ottiene alcun sollievo dopo tale operazione o se il dolore è molto intenso, rivolgersi al personale medico o infermieristico. Il dolore potrebbe indicare la presenza di infezioni.

Avvertenze: Non drenare una quantità superiore a 1000 ml di liquido dal torace o 2000 ml dall'addome alla volta.

Avvertenze: Non utilizzare forbici o altri oggetti taglienti nelle vicinanze del catetere PleurX.

Nota: Se si recide involontariamente il catetere, utilizzare il morsetto a scorrimento di **emergenza** blu. Consultare

Avvertenze e Precauzioni.

1. La morsa di supporto sul flacone sottovuoto assicura l'integrità del sigillo ermetico sul flacone prima che il paziente sia pronto. Togliere la morsa di supporto afferrando la parte superiore della flangia e tirando verso l'esterno. **(Figura 12)**

2. Tenere fermo il flacone con una mano e spingere in basso lo stantuffo bianco a "T" con l'altra mano, fino a penetrare nel sigillo laminato. Il vuoto presente nel flacone attrarrà verso il basso il tappo flessibile del flacone. **(Figura 13)**
3. Sbloccare la morsa sul tubo di drenaggio per iniziare il drenaggio. Il liquido scorrerà nel flacone sottovuoto. È possibile rallentare il flusso comprimendo parzialmente la morsa. **(Figura 14)**
4. Il flusso diretto alla bottiglia potrebbe ridursi quando il liquido risulterà quasi completamente drenato. Quando il flusso si sarà arrestato o si sarà riempito un flacone, comprimere la morsa sul tubo di drenaggio, chiudendolo completamente. Generalmente il drenaggio richiede 5-15 minuti.

Sostituzione del flacone di drenaggio

Se, per qualsiasi ragione, risulta necessario sostituire il flacone, si eseguono gli stessi passaggi della procedura.

1. Estrarre dalla borsa il nuovo flacone con il tubo di drenaggio. Se, per qualsiasi ragione, risulta necessario sostituire il flacone, si eseguono gli stessi passaggi della procedura. In particolare, è essenziale preservare la sterilità della punta di accesso. Se la copertura della punta di accesso è caduta, evitare accuratamente di toccare la punta con le mani o con oggetti non sterili. La punta di accesso può entrare in contatto esclusivamente con l'imballaggio blu.
2. Porre il flacone vicino all'imballaggio blu, togliere il nastro di carta dal tubo di drenaggio e svolgere il tubo stesso. Porre la punta di accesso sull'imballaggio blu.
3. Comprimere la morsa sul tubo di drenaggio chiudendolo completamente. **(Figura 7)**
4. Afferrare il tubo di drenaggio in prossimità della punta di accesso e togliere la copertura della punta con l'altra mano, ruotandolo e tirando delicatamente. **(Figura 8)** Riporre la punta di accesso sull'imballaggio blu sterile.
5. Per togliere il flacone usato, tenere il tubo di drenaggio con una mano guantata e la valvola del catetere con l'altra, quindi estrarre la punta di accesso del flacone usato dalla valvola con un movimento deciso e uniforme. Posare il tubo di drenaggio usato.
6. Tenere sempre il catetere in prossimità della valvola. Afferrare il nuovo tubo di drenaggio con l'altra mano e inserire saldamente la punta d'accesso nella valvola del catetere. Quando la punta di accesso e le valvole saranno bloccate insieme, si avvertirà uno scatto.
7. Riprendere a seguire le presenti istruzioni per l'uso iniziando da Drenare il liquido. Non è necessario pulire la valvola passando da un flacone all'altro.

Fasi finali

1. Tenendo il tubo di drenaggio usato con una mano guantata e la valvola del catetere con l'altra, estrarre la punta di accesso dalla valvola con un movimento deciso e uniforme. **(Figura 15)** Posare il tubo di drenaggio usato.
2. Pulire la valvola del catetere con un nuovo tampone imbevuto di alcol.

3. Inserire il nuovo tappo sulla valvola del catetere e farlo ruotare in senso orario finché non scatta in posizione di blocco. **(Figura 16)**

Applicare una nuova benda

1. Pulire intorno al sito del catetere con un nuovo tampone imbevuto di alcol. **(Figura 17)**
2. Collocare il cuscinetto di protezione in gommapiuma intorno al catetere. **(Figura 18)**
3. Avvolgere a spire il catetere e poggiarlo sul cuscinetto in gommapiuma. **(Figura 19)**
4. Coprire il catetere con i tamponi di garza. **(Figura 20)**
5. Togliersi entrambi i guanti.
6. Il bendaggio autoadesivo ha tre (3) strati:
 - a. Copertura di plastica lucida trasparente
 - b. Bendaggio per ferite trasparente
 - c. Supporto posteriore di carta bianca in due pezzi
7. Prendere la benda autoadesiva e separare la più grande delle due parti di carta bianca sul retro della benda. **(Figura 21)**
8. Centrare la benda sui tamponi di garza e premerla verso il basso. **(Figura 22)**
9. La benda è coperta da una protezione in plastica lucida trasparente che deve essere rimossa. Cominciando da uno degli angoli su cui è ancora presente la carta bianca del retro, piegare leggermente all'indietro la copertura di plastica lucida e pizzicare l'angolo della carta bianca e il bendaggio per ferite trasparente per staccare la copertura di plastica lucida dal bendaggio per ferite trasparente.

Nota: L'operazione potrebbe risultare più semplice se si separa un angolo della carta bianca dalla benda per ferite trasparente e si usa la punta del dito o l'unghia per iniziare a staccare la copertura di plastica lucida dalla benda (esattamente come si stacca un pezzo di nastro adesivo o un'etichetta adesiva). Separare la copertura di plastica lucida dalla benda. **(Figura 23)**

10. Togliere la restante carta bianca del retro dalla benda per ferite trasparente e premere verso il basso.

Svuotare i flaconi di drenaggio PleurX

1. Registrare il volume di liquido drenato sulla scheda di drenaggio.
2. Tenere saldamente il flacone con una mano e spingere verso il basso lo stantuffo a "T", quindi effettuare un movimento circolare per allargare l'apertura nel sigillo laminato. **(Figura 24)**
3. Sbloccare la morsa sul tubo di drenaggio per rilasciare l'eventuale vuoto rimasto nel flacone, quindi riserrare il tubo di drenaggio, chiudendolo completamente.
4. Il tubo di drenaggio è connesso con un tappo flessibile. Con il pollice sull'orlo del tappo premere il tappo lateralmente e in basso nell'apertura del flacone per allentarlo dall'orlo del flacone. Afferrare il tappo e tirarlo via dal flacone per togliere il tubo di drenaggio. **(Figura 25)**
5. Svuotare il flacone nel gabinetto o nel lavandino.
6. Mettere il tubo di drenaggio e il flacone in una busta di plastica, sigillare saldamente e smaltire.

Domande frequenti

- D. Con quale frequenza devo drenare il liquido dal torace o dall'addome?
- R. Il drenaggio del liquido deve essere eseguito secondo la frequenza indicata dal medico, generalmente ogni uno o due giorni. Prima di cambiare la frequenza del drenaggio, è indispensabile consultare il proprio medico.
- D. Cosa devo fare se continua a mancarmi il respiro anche al termine del drenaggio?
- R. Se si continua ad avvertire fame d'aria o disagio, è necessario informare il proprio medico. Non drenare una quantità superiore a 1000 ml di liquido dal torace o 2000 ml dall'addome alla volta.
- D. Come saprò che è il momento di rimuovere il catetere?
- R. Quando il volume del liquido drenato nel flacone risulta per 3 volte inferiore a 50 ml, è il caso di consultare il medico per sapere se il catetere può essere rimosso o deve essere sostituito. (Vedere la prossima domanda.)
- D. Cosa significa se il volume di liquido drenato si riduce o non viene drenato alcun liquido?
- R. Se il liquido finisce improvvisamente o se il volume di drenaggio si riduce gradualmente, è possibile che sia avvenuta un'ostruzione del catetere o del tubo di drenaggio. Comprimerne con delicatezza il catetere e il tubo di drenaggio. Se il drenaggio non inizia, seguire le istruzioni relative alla sostituzione del flacone. Se il drenaggio non inizia con il secondo flacone, occorre consultare il medico. Se il volume di drenaggio si riduce gradualmente, è possibile che il liquido si stia prosciugando e potrebbe essere giunto il momento di rimuovere il catetere. Consultare la domanda "Come saprò che è il momento di rimuovere il catetere?"
- D. Per quanto tempo il catetere resterà nel mio torace o nell'addome?
- R. Il catetere resterà inserito fino a quando non verrà più drenato alcun liquido. Il tempo varierà da paziente a paziente. Non è probabile che si arresti la formazione di liquido nell'addome, ma potrebbe arrestarsi nel torace. Il catetere può restare in sede per tutto il tempo necessario.
- D. Cosa devo fare se il colore del liquido cambia rispetto al consueto?
- R. Qualsiasi cambiamento nell'aspetto del liquido deve essere segnalato al medico.
- D. Posso fare la doccia con il catetere inserito?
- R. **Doccia:** È possibile fare la doccia o bagnarsi con la spugna, se sulla pelle è saldamente applicata una benda autoadesiva come quella presente nel Procedure Pack. La benda autoadesiva è studiata per non far filtrare il liquido. Occorre verificare che la benda aderisca in modo completo e saldo e che copra integralmente il catetere e i tamponi di garza. Se la garza si bagna sotto la doccia, togliere immediatamente la benda, pulire e asciugare l'area e applicare una nuova benda secondo le istruzioni riportate in "Applicare una nuova benda".
- R. **Bagno:** Non consentire al catetere di impregnarsi sott'acqua in una vasca, un bagno, una piscina, ecc.
- D. Cosa succede se il catetere PleurX fuoriesce accidentalmente?
- R. Nel caso improbabile che il catetere esca, coprire e il manicotto ne risulti esposto, coprire il punto di uscita con una benda sterile e rivolgersi immediatamente a un medico. Il catetere PleurX è dotato di un manicotto in poliestere posto normalmente sotto la cute, nel quale è inserito il catetere vero e proprio. Il manicotto e le suture contribuiscono a tenere in sede il catetere.
- D. Come saprò se il catetere è infetto?
- R. Se si ritiene che il catetere sia infetto, occorre rivolgersi immediatamente al proprio medico. Rientrano tra i possibili segni che indicano un'infezione il dolore, l'arrossamento (eritema), il calore al tatto, il gonfiore (edema), la febbre o la presenza di liquido che fuoriesce intorno al sito del catetere. Il verificarsi di sensazione di disagio e la presenza di arrossamento sono fenomeni previsti dopo l'inserimento, ma non devono persistere o peggiorare.

Glossario

Ascite: Liquido che si forma nell'addome

Pneumotorace: Aria nello spazio tra i polmoni e la parete del torace

Collasso circolatorio: Caduta improvvisa della pressione sanguigna: shock

Eritema: Arrossamento della pelle

Edema: Gonfiore dovuto a liquido in eccesso

Squilibrio elettrolitico: Modifica del livello normale di alcune sostanze chimiche presenti nel corpo, ad esempio sodio o potassio

Ipotensione: Bassa pressione sanguigna

Peritoneo: Membrane che rivestono l'interno dell'addome e racchiudono gli organi dell'addome

Cavità peritoneale: Spazio nell'addome formato dalle membrane interna ed esterna del peritoneo

Peritonite: Infezione del peritoneo

Deplezione di proteine: Riduzione della quantità di proteine nel sangue

Edema polmonare da riespansione: Accumulo di liquido nei polmoni, associato con un drenaggio estremamente rapido di un'effusione pleurica

Accessori PleurX

Set del tubo di drenaggio REF 50-7225

Tappo della valvola di ricambio REF 50-7235

Per sapere come ottenere il materiale, rivolgersi al medico, a una società per l'assistenza sanitaria domiciliare o a CareFusion.

Garanzia

CareFusion garantisce che questo presidio medico è privo di difetti per quanto riguarda il materiale e la lavorazione. Le garanzie su indicate sostituiscono qualsiasi altra garanzia, espressa o implicita, comprese eventuali garanzie di commerciabilità o adeguatezza a uno scopo particolare. L'idoneità del presidio medico a qualsiasi procedimento chirurgico deve essere determinata da un operatore professionale sanitario qualificato. CareFusion non può essere ritenuta responsabile di qualsiasi danno accessorio o emergente.

Procedimiento de drenaje con PleurX

Instrucciones de uso

Usted debería haber recibido entrenamiento sobre la forma correcta de utilización de los componentes de este kit por parte de un médico o enfermera. Si tiene cualquier tipo de problemas o preguntas sobre cómo realizar el drenaje del líquido, póngase en contacto con su médico o enfermera.

Lea completa y cuidadosamente este folleto antes de comenzar con el drenaje.

Advertencias

No se debe drenar de una vez más de 1000 ml de líquido del tórax o más de 2000 ml del abdomen.

Durante el drenaje de líquido es normal sentir alguna molestia o dolor. Si nota malestar o dolor al drenar, cierre con la pinza el tubo de drenaje para disminuir o detener el flujo de líquido durante unos minutos. Si tras hacer esto no se siente mejor, o el dolor es intenso, póngase en contacto con su médico o enfermera. El dolor puede ser un indicio de infección.

Mantenga limpia la válvula del Catéter PleurX y la punta de acceso del tubo de drenaje. Manténgalos lejos de otros objetos para evitar que se contaminen.

No utilice tijeras u otros objetos cortantes cerca del Catéter PleurX.

No introduzca nada en la válvula del Catéter PleurX excepto la punta de acceso del tubo de drenaje, ya que esto podría dañar la válvula. Una válvula dañada puede permitir que entre aire en el cuerpo o dejar que el líquido escape a través de la válvula cuando no esté drenando.

Si accidentalmente corta el catéter o daña la válvula, siga los siguientes pasos:

- Pince el catéter entre los dedos hasta que se cierre.
- Deslice la pinza azul de emergencia sobre el catéter y empuje el catéter completamente dentro del extremo de menor tamaño de la pinza. De este modo se cierra el catéter. (Figura 1)
- Comuníquelo inmediatamente a su médico.

Avisos

De un solo uso. La reutilización podría conllevar un producto no funcional o contribuir a contaminación cruzada.

El líquido que se acumula en la botella no es estéril. Cuando haya finalizado el drenaje, cierre la pinza de cierre del tubo de drenaje para garantizar que el líquido acumulado en la botella no fluye de nuevo hacia atrás por el catéter. No ponga la botella hacia abajo y manténgala por encima de la zona del catéter.

La pinza de cierre del tubo de drenaje ha de estar completamente cerrada cuando no se está drenando o se ha perdido el vacío de la botella.

Asegúrese de que la válvula y la punta de acceso están correctamente conectados durante el drenaje. Si se separasen accidentalmente, podrían contaminarse y perderse el vacío de la botella. Si esto ocurre, limpie la válvula con una toallita impregnada en alcohol y utilice una nueva botella de drenaje para evitar la posible contaminación.

Las toallitas de alcohol son inflamables. No exponga las toallitas a una llama abierta.

Se deben tomar precauciones para asegurar que no se tira o tracciona del tubo de drenaje.

Contiene ftalatos. El beneficio del tratamiento es mayor que la posibilidad remota de la exposición a ftalatos.

Tórax: Entre las posibles complicaciones del drenaje de la cavidad pleural se incluyen, entre otras, neumotórax, edema pulmonar por reexpansión, hipotensión, colapso circulatorio e infección.

Abdomen: Entre las posibles complicaciones del drenaje de líquido del abdomen se incluyen, entre otras, hipotensión, colapso circulatorio, alteraciones electrolíticas, pérdida de proteínas, fuga de ascitis, peritonitis, infección de la herida, y formación de loculaciones en el espacio peritoneal.

Esterilidad

El Pack para el procedimiento y la Botella de Vacío (con el tubo de drenaje) han sido esterilizados. El interior de la botella y las conexiones de la botella no han sido expuestos a esterilizantes. No se deben tomar las muestras de las botellas. Estos productos son de uso único. No reesterilizar.

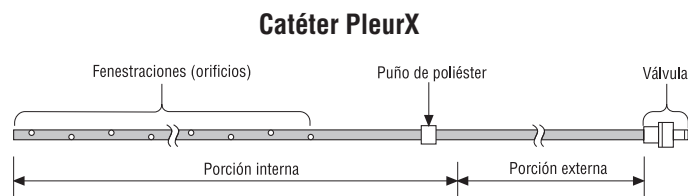
No utilizar si el envase está dañado.

CareFusion no se responsabilizará de ningún producto que haya sido reesterilizado, ni aceptará reembolsar ni cambiar ningún producto que haya sido abierto aunque no se haya utilizado.

Catéter PleurX

El Catéter PleurX puede colocarse en su tórax para drenar líquido de alrededor de sus pulmones o se puede colocar en su abdomen para drenar líquidos que se acumulan en esta zona. Su médico le ha colocado el Catéter PleurX para que usted mismo pueda drenar líquido de su tórax o abdomen cuando esté en casa. Parte del catéter se encuentra dentro de su cuerpo y tiene varios orificios que permiten la entrada de líquido al catéter. El líquido se drenará por el extremo externo del catéter. En el extremo externo del catéter hay una válvula que evita la entrada de aire y la pérdida de líquido cuando no esté drenando.

Pack para el procedimiento y Botella de Vacío de Plástico (Figura 2)



(3)

El Kit de Drenaje PleurX y las Botellas de Vacío se pueden utilizar para drenar líquido a través del Catéter PleurX, colocado en su tórax o abdomen. Para conseguir un mejor resultado y evitar dañar el catéter, utilice siempre material de drenaje PleurX para drenar líquido a través del Catéter PleurX.

Material de Drenaje de PleurX

Para realizar un procedimiento de drenaje completo se precisa el siguiente material: **(Figura 2)**

- 1 Botella de vacío de plástico conectada a un tubo de drenaje
- 1 Pack para procedimiento que contiene los siguientes elementos estériles:
 - 1 Apósito autoadhesivo **(A)**
- Envoltorio azul (que envuelve los siguientes elementos) **(B)**
 - 3 Toallitas impregnadas en alcohol **(C)**
 - 1 Par de guantes **(D)**
 - 1 Tapón para la válvula **(E)**
 - 1 Pinza deslizable de **Emergencia Azul (F)**
 - 4 Compresas de gasa de 10 cm x 10 cm **(G)**
 - 1 Almohadilla de espuma para el Catéter **(H)**

Cómo drenar con el Kit de Drenaje PleurX

Ahora que su médico o enfermera le ha entrenado en cómo realizar el procedimiento de drenaje, encontrará que es fácil seguir estas instrucciones paso a paso. Deberá realizar el drenaje conforme le indique su médico, habitualmente a diario o cada dos días. No cambie la frecuencia ni drene más líquido de lo que le haya recomendado su médico sin consultarle antes.

Prepárese para llevar a cabo el drenaje

1. Organice un espacio de trabajo limpio, claro, sobre una mesa o mostrador.
2. Coloque el número de botellas que va a utilizar cerca de su espacio de trabajo.
3. Lávese las manos a fondo con agua y jabón durante al menos 1 minuto.
4. Retire el apósito que cubre el catéter. Si observa enrojecimiento, inflamación o líquido alrededor del catéter, finalice este drenaje y póngase en contacto con su médico o enfermera.
5. Lávese las manos a conciencia de nuevo con agua y jabón durante a menos 1 minuto.
6. Abra el envase del Kit de Drenaje y extraiga la bolsa del Pack para el procedimiento.
7. Abra la bolsa del Pack para el procedimiento. Coloque aparte el apósito adhesivo.
8. Coloque el paquete con el envoltorio azul en su espacio de trabajo con la solapa cara arriba. Abra con cuidado el envoltorio azul tirando de la parte externa de dicho envoltorio. Deje dentro del envoltorio los artículos que contiene. Los artículos contenidos en el envoltorio son estériles. No los toque con las manos desnudas, sin guantes, ni con otros elementos no estériles. **(Figura 4)**
9. Saque del envase la botella con el tubo de drenaje. Los elementos que vienen en la bolsa del kit de drenaje son estériles. Resulta especialmente importante que la punta de acceso permanezca estéril. Si se ha desprendido la cubierta de la punta de acceso, asegúrese de no tocar la punta con las manos o con nada que no sea estéril. La punta de acceso únicamente puede entrar en contacto con el envoltorio azul.

10. Coloque la botella cerca del envoltorio azul, retire la cinta de papel del tubo de drenaje y desenrolle el tubo. Coloque la punta de acceso sobre el envoltorio azul.
11. Los dos guantes valen para las dos manos. Tenga cuidado en no dejar que la parte externa de los guantes toque nada estéril, como su piel o ropa. Colóquese los guantes como se muestra. **(Figura 5)**
12. Abra la bolsa que contiene la tapa de la válvula y deje la válvula caer sobre el envoltorio azul. **(Figura 6)**
13. Abra las tres toallitas impregnadas en alcohol, pero no las saque de su envoltorio. Colóquelas sobre el envoltorio azul.

Conecte la botella de drenaje

Advertencia: Mantenga limpia la válvula del Catéter PleurX y la punta de acceso bloqueable del tubo de drenaje Manténgalos lejos de otros objetos para evitar que se contaminen.

Advertencia: No introduzca nada en la válvula del Catéter PleurX excepto la punta de acceso del tubo de drenaje ya que esto podría dañar la válvula. Una válvula dañada puede permitir que entre aire en el cuerpo o dejar que el líquido escape a través de la válvula cuando no esté drenando.

1. Apriete la pinza de cierre del tubo de drenaje hasta que esté completamente cerrada. **(Figura 7)**
2. Sujete el tubo de drenaje cerca de la punta de acceso y con la otra mano retire la cubierta de la punta de acceso, girando y tirando con suavidad. **(Figura 8)** Coloque de nuevo la punta de acceso sobre el envoltorio azul.
3. Sujete la base de la válvula del catéter y retire la tapa girando en sentido contrario a las agujas del reloj y tirando con suavidad. **(Figura 9)** Deseche la tapa.
4. Sujete con una mano a base del catéter, y limpie con una toallita impregnada en alcohol alrededor de la apertura de la válvula. **(Figura 10)**
5. Siga sujetando el catéter cerca de la válvula. Coja con la otra mano el tubo de drenaje e introduzca la punta de acceso en la válvula del catéter de forma segura. Notará y oírá un "clic" en el momento en el que la punta de acceso esté correctamente encajada en la válvula. **(Figura 11)**

Drene líquido

Advertencias: Durante el drenaje de líquido es normal sentir alguna molestia o dolor. Si se experimenta malestar o dolor al drenar, cierre con la pinza el tubo de drenaje para disminuir o detener el flujo de líquido durante unos minutos. Si tras hacer esto no se siente mejor, o el dolor es intenso, póngase en contacto con su médico o enfermera. El dolor puede ser un indicio de infección.

Advertencias: No se debe drenar de una vez más de 1000 ml de líquido del tórax o más de 2000 ml del abdomen.

Advertencias: No utilice tijeras u otros objetos cortantes cerca del Catéter PleurX.

Nota: En caso de que corte accidentalmente el catéter, utilice la pinza azul deslizable de **emergencia**. Consulte el apartado de **Advertencias y Avisos**.

1. El gancho de soporte de la botella de vacío asegura que el sello de vacío de la botella no se rompe antes de que esté listo. Retire el gancho de soporte agarrando la parte superior de la pestaña y tirando hacia fuera. **(Figura 12)**
2. Sujete firmemente la botella con una mano y apriete hacia abajo el émbolo "T" con la otra mano para romper el sello de aluminio. El vacío de la botella tirará hacia abajo del tapón flexible de la botella. **(Figura 13)**
3. Para iniciar el drenaje libere la pinza de cierre del tubo de drenaje. El líquido fluirá hacia la botella de vacío. Puede disminuir el flujo apretando la pinza de cierre hasta cerrarla parcialmente. **(Figura 14)**
4. Cuando el líquido se haya drenado casi completamente, el flujo hacia la botella puede lentificarse. Cuando el flujo se detenga o se haya llenado la botella, apriete la pinza de cierre del tubo de drenaje hasta cerrarla completamente. El drenaje suele llevar unos 5 - 15 minutos.

Cambio de la botella de drenaje

Si por cualquier razón precisa cambiar a una nueva botella, el procedimiento sigue los mismos pasos.

1. Saque del envase la botella nueva con el tubo de drenaje. Los elementos que vienen en la bolsa del kit de drenaje son estériles. Resulta especialmente importante que la punta de acceso permanezca estéril. Si se ha desprendido la cubierta de la punta de acceso, asegúrese de no tocar la punta con las manos o con nada que no sea estéril. La punta de acceso únicamente puede entrar en contacto con el envoltorio azul.
2. Coloque la botella cerca del envoltorio azul, retire la cinta de papel del tubo de drenaje y desenrolle el tubo. Coloque la punta de acceso sobre el envoltorio azul.
3. Apriete la pinza de cierre del tubo de drenaje hasta que esté completamente cerrada. **(Figura 7)**
4. Sujete el tubo de drenaje cerca de la punta de acceso y con la otra mano retire la cubierta de la punta de acceso, girando y tirando con suavidad. **(Figura 8)** Coloque de nuevo la punta de acceso sobre el envoltorio azul.
5. Para retirar la botella usada, sujete con una mano que lleve guantes el tubo de drenaje y la válvula del catéter con la otra mano con guantes, y tire de la punta de acceso de la botella usada para extraerla de la válvula con un movimiento suave pero firme. Deposite el tubo de drenaje usado.
6. Siga sujetando el catéter cerca de la válvula. Coja con la otra mano el tubo de drenaje e introduzca la punta de acceso en la válvula del catéter de forma segura. Notará y oírá un clic en el momento en el que la punta de acceso esté correctamente encajada en la válvula.
7. Continúe siguiendo estas instrucciones de uso comenzando con **Drenando Líquido**. No es preciso limpiar la válvula entre botellas.

Pasos finales

1. Sujete con una mano con guante el tubo de drenaje y la válvula del catéter con la otra, y tire para extraer la punta de acceso de la válvula con un movimiento suave pero firme. **(Figura 15)** Deposite el tubo de drenaje usado.

2. Limpie la válvula del catéter con una nueva toallita impregnada en alcohol.
3. Coloque el tapón protector sobre la válvula del catéter, girándolo en el sentido de las agujas del reloj hasta que se escuche el clic de la posición de bloqueo. **(Figura 16)**

Coloque un vendaje nuevo

1. Limpie la zona de alrededor del catéter con una nueva toallita de alcohol. **(Figura 17)**
 2. Coloque la almohadilla de goma espuma alrededor del catéter. **(Figura 18)**
 3. Enrolle el catéter en círculos y colóquelo sobre la almohadilla de espuma. **(Figura 19)**
 4. Cubra el catéter con las compresas de gasa. **(Figura 20)**
 5. Quítese los guantes de ambas manos.
 6. El apósito autoadhesivo tiene tres (3) capas:
 - a. Recubrimiento de plástico transparente brillante
 - b. Apósito transparente para la herida
 - c. Dos piezas de papel blanco de refuerzo.
 7. Coja el apósito autoadhesivo y retire la mayor de las dos piezas de refuerzo de papel del apósito. **(Figura 21)**
 8. Centre el apósito sobre las compresas de gasa y presione sobre ellas. **(Figura 22)**
 9. El apósito tiene un recubrimiento de plástico transparente brillante que es preciso retirar. Comenzando en una de las esquinas donde aún hay refuerzo de papel blanco, doble ligeramente el recubrimiento de plástico brillante hacia atrás y sujete la esquina del papel blanco y el apósito transparente para separar el recubrimiento de plástico brillante del apósito transparente para la herida.
- Nota:** Puede encontrar más fácil el separar inicialmente una esquina del papel blanco del apósito transparente de la herida y utilizar la yema del dedo o la uña para comenzar a separar el recubrimiento de plástico brillante del apósito. (Esto es similar a la forma en la que retiraría un trozo de esparadrapo o una etiqueta adhesiva). Retire el recubrimiento plástico brillante del apósito. **(Figura 23)**
10. Retire el resto del refuerzo de papel blanco del apósito transparente y apriételo.

Vacíe la(s) Botella(s) de Drenaje PleurX

1. Anote el volumen de líquido drenado en la tarjeta de control de drenaje.
2. Sujete firmemente la botella con una mano y apriete el émbolo "T", a continuación muévelo de forma circular para agrandar la apertura del sello de aluminio. **(Figura 24)**
3. Afloje la pinza de cierre del tubo de drenaje para liberar cualquier vacío restante en la botella, y a continuación vuelva a cerrar la pinza del tubo de drenaje.
4. El tubo de drenaje tiene una tapa flexible. Coloque el pulgar en un extremo de la tapa y empújela hacia los lados y hacia abajo de la apertura de la botella para aflojar la tapa del reborde de la botella. Agarre la tapa y tire de ella para separarla de la botella, y retire el tubo de drenaje. **(Figura 25)**
5. Vacíe la botella en el inodoro o en el fregadero.
6. Coloque el tubo de drenaje y la botella en una bolsa de plástico, ciérrela bien y deséchela.

Preguntas Frecuentes (FAQ)

- P. ¿Con qué frecuencia debo drenar líquido de mi tórax o abdomen?
- R. Debería realizar el drenaje conforme le indique su médico, habitualmente a diario o cada dos días. Consulte con su médico antes de cambiar la frecuencia con la que realiza el drenaje.
- P. ¿Qué debo hacer si después de terminar el drenaje noto dificultad para respirar u otras molestias?
- R. Comuníquese a su médico si continúa notando dificultad para respirar o siente molestias. No se debe drenar de una vez más de 1000 ml de líquido del tórax o más de 2000 ml del abdomen.
- P. ¿Cómo sabré cuándo se ha de retirar el catéter?
- R. Cuando tras tres veces seguidas intente drenar líquido y cada vez drene en la botella menos de 50 ml, deberá consultar a su médico para que le diga si se debe retirar o cambiar el catéter. (Vea la pregunta siguiente).
- P. ¿Qué significado tiene que el volumen de líquido que dreño va disminuyendo o ya no dreña nada de líquido?
- R. Si el líquido desaparece de repente, o si la cantidad de drenaje disminuye gradualmente, es posible que el catéter o el tubo drenaje se hayan obstruido. Apriete el catéter y el tubo de drenaje con suavidad. Si el drenaje no comienza, siga las instrucciones para cambiar a otra botella. Si el drenaje no se inicia cuando se utiliza una segunda botella, llame a su médico. Si la cantidad de drenaje disminuye gradualmente, puede ser que el líquido se haya secado y puede ser el momento para retirar el catéter. Véase la pregunta "¿Cómo sabré cuándo se ha de retirar el catéter?"
- P. ¿Cuánto tiempo permanecerá el catéter en mi tórax o abdomen?
- R. El catéter permanecerá hasta que cese el drenaje de líquido. La cantidad de tiempo será variable según cada paciente. La acumulación de líquido no es probable que se detenga en el abdomen, pero si puede detenerse en el tórax. El catéter puede permanecer en su lugar, siempre y cuando usted lo necesite.
- P. ¿Qué debo hacer si el color del líquido cambia de su color habitual?
- R. Debe comunicar a su médico cualquier cambio en el aspecto del líquido.
- P. ¿Puedo ducharme o darme un baño mientras el catéter permanece colocado?
- R. **Ducha:** Usted puede tomar una ducha o un baño de esponja siempre que tenga un apósito autoadhesivo como el que viene en el Pack de procedimiento y esté bien fijo a la piel. El apósito autoadhesivo está diseñado para no dejar pasar el líquido. Asegúrese de que el apósito está completamente y bien sujeto y que el catéter y las compresas de gasa están completamente contenidas por debajo del apósito. Si las gasas se mojan durante la ducha, quite el vendaje de inmediato, limpie y seque la zona y aplique un nuevo vendaje como se indica en la sección "Colocar un apósito nuevo".
- R. **Baño:** No permita que el catéter se moje bajo el agua, en una bañera, baño, piscina, etc.

- P. ¿Qué ocurre si se saca accidentalmente el Catéter PleurX?
- R. En el caso improbable de que el catéter se saque o quede expuesto el manguito, cubra la zona de salida con un vendaje estéril y busque atención médica inmediatamente. El Catéter PleurX tiene un manguito de poliéster que normalmente debe estar por debajo de la piel de la zona donde se ha introducido el catéter. El manguito y las suturas mantienen al catéter en su sitio.
- P. ¿Cómo puedo saber si el catéter se ha infectado?
- R. Si cree que el catéter está infectado póngase inmediatamente en contacto con su médico. La presencia de dolor, enrojecimiento (eritema), calor al tocar, tumefacción (edema), fiebre o líquido alrededor de la zona de salida del catéter, pueden indicar que se ha infectado su catéter. Tras la colocación es esperable algo de molestias y enrojecimiento, pero no deben persistir o empeorar.

Glosario de términos

Ascitis: acumulación de líquido en el abdomen

Neumotórax: aire en el espacio entre los pulmones y la pared torácica

Colapso circulatorio: brusca caída de la presión arterial: shock

Eritema: enrojecimiento de la piel

Edema: tumefacción debida a un exceso de líquido

Desequilibrio electrolítico: cambio en los niveles normales de determinados elementos químicos del organismo, tales como sodio o potasio

Hipotensión: presión arterial baja

Peritoneo: membranas que recubren la parte interior del abdomen y rodean los órganos abdominales

Espacio peritoneal: espacio del abdomen formado por las capas interna y externa del peritoneo

Peritonitis: infección del peritoneo

Pérdida de proteínas: reducción de la cantidad de proteínas en la sangre

Edema pulmonar por reexpansión: acumulación de líquido en el pulmón asociada a un drenaje excesivamente rápido del derrame pleural

Accesorios PleurX

Set de Tubo de Drenaje REF 50-7225

Tapa para la Válvula de Repuesto REF 50-7235

Comuníquese con su médico, compañía de atención médica a domicilio, o CareFusion para información de cómo obtener los suministros.

Garantía

CareFusion garantiza que este dispositivo médico está libre de defectos tanto de los materiales como de fabricación. Las garantías antes mencionadas sustituyen a cualquier otra garantía, ya sea expresa o implícita, incluyendo cualquier garantía de comerciabilidad o de idoneidad para un fin en particular. Un profesional médico cualificado debe decidir si el dispositivo médico es apropiado para cualquier procedimiento quirúrgico. CareFusion no se hará responsable por daños incidentales o consecuentes de tipo alguno.

PleurX drainageprocedure Gebruiksaanwijzing

U dient door een arts of verpleegkundige opgeleid te zijn in de juiste manier van gebruik van de artikelen in deze kit. Neem contact op met uw arts of verpleegkundige als u problemen of vragen heeft over het draineren van het vocht.

Lees deze hele brochure zorgvuldig alvorens vocht te draineren.

Waarschuwingen

Draineer elke keer niet meer dan 1000 ml vocht uit uw borstholte of 2000 ml vocht uit uw buik.

Het is normaal om enig ongemak of pijn te voelen bij het draineren van vocht. Als ongemak of pijn wordt gevoeld tijdens draineren, de drainagelijijn afklemmen om de stroom vocht gedurende een paar minuten af te remmen of te stoppen. Neem contact op met uw arts of verpleegkundige als u zich niet beter voelt nadat u dit gedaan heeft of als de pijn heviger is. Pijn kan een indicatie van infectie zijn.

Houd de klep op de PleurX katheter en de toegangstip op de drainagelijijn schoon. Houd ze uit de buurt van andere voorwerpen om verontreiniging te helpen vermijden.

Gebruik geen schaar of andere scherpe voorwerpen in de buurt van de PleurX katheter.

Stop niets anders dan de toegangstip van de drainagelijijn in de klep van de PleurX katheter daar dit de klep kan beschadigen. Door een beschadigde klep kan lucht in het lichaam komen of vocht uit het lichaam lekken door de klep wanneer er geen drainage plaatsvindt.

Als u per ongeluk de katheter doorsnijdt of de klep beschadigt, volgt u deze stappen:

- Knijp de katheter dicht tussen uw vingers.
- Schuif de blauwe **noodschuifklem** over de katheter en duw de katheter helemaal in het kleine uiteinde van de klem. Hierdoor wordt katheter gesloten. **(Afbeelding 1)**
- Stel uw arts onmiddellijk op de hoogte.

Aandachtspunten

Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik kan een niet functionerend product tot gevolg hebben of bijdragen aan kruisbesmetting.

In de drainagefles verzameld vocht is niet steriel. Om er zeker van te zijn dat in de fles verzameld vocht niet terugstroomt in de katheter, sluit u de knijpklem op de drainagelijijn wanneer u klaar bent met draineren. Draai de fles niet om en houd de fles boven uw katheterplaats.

De knijpklem op de drainagelijijn moet helemaal dicht zijn wanneer er niet gedraineerd wordt, anders kan het vacuüm in de fles verloren gaan.

Vergewis u ervan dat de klep en toegangstip stevig op elkaar zijn aangesloten bij draineren. Als ze per ongeluk gescheiden worden, kunnen ze verontreinigd raken en kan het vacuüm in de fles verloren gaan. Als dit gebeurt, de klep met een alcoholdoekje reinigen en een nieuwe drainagefles gebruiken om mogelijke besmetting te vermijden.

De alcoholdoekjes zijn brandbaar. Stel de doekjes niet bloot aan open vuur.

Er dienen voorzorgsmaatregelen te worden getroffen om ervoor te zorgen dat de drainagelijijn niet wordt uitgerekt of eraan wordt getrokken.

Bevat ftalaten. Het voordeel van behandeling weegt zwaarder dan de kleine mogelijkheid van blootstelling aan ftalaten.

Borstholte: Mogelijke complicaties van het draineren van de pleuraholte zijn onder meer, maar wellicht niet beperkt tot, pneumothorax, herexpansie van pulmonaal oedeem, hypotensie, vasculaire collaps en infectie.

Buik: Mogelijke complicaties van het draineren van vocht uit de buik zijn onder meer, maar wellicht niet beperkt tot, hypotensie, vasculaire collaps, elektrolytbalans, proteïnedepletie, asciteslekkage, peritonitis, wondinfectie en loculaties van de peritoneale ruimte.

Steriliteit

Het procedurepak en de vacuümfles (met drainagelijijn) zijn gesteriliseerd. De binnenkant van de fles en fles aansluitingen zijn niet blootgesteld aan steriliseermiddel. Er mogen geen monsters worden afgenomen uit de flessen. Deze producten zijn uitsluitend voor eenmalig gebruik. Niet opnieuw steriliseren.

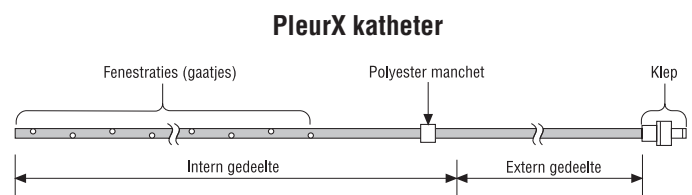
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.

CareFusion is niet verantwoordelijk voor een product dat opnieuw gesteriliseerd is en accepteert of ruilt geen product voor een tegode dat is geopend maar niet gebruikt.

De PleurX katheter

De PleurX katheter kan in uw borstholte worden geplaatst om vocht rond uw longen te draineren of de katheter kan in uw buik worden geplaatst om vocht te draineren dat zich in dat deel van uw lichaam ophoopt. Uw arts heeft de PleurX katheter aangebracht zodat u vocht uit uw borstholte of buik kunt draineren terwijl u thuis bent. Een deel van de katheter bevindt zich in uw lichaam en heeft een aantal gaatjes waardoor het vocht in de katheter kan komen. Het vocht wordt door het buitenste uiteinde van de katheter gedraineerd. Er is een klep aan het buitenste uiteinde van de katheter die voorkomt dat er lucht in uw lichaam komt en vocht uit de katheter lekt als u niet aan het draineren bent.

Illustratie van de PleurX katheter **(Afbeelding 3)**



(3)

De PleurX drainagekit en vacuümflessen kunnen worden gebruikt om vocht te draineren via de PleurXkatheter ongeacht of die in uw borstholte of buik is geplaatst. Om voor de beste prestatie te zorgen en schade aan de katheter te vermijden, altijd de PleurX drainagebenodigdheden gebruiken voor het draineren van vocht via de PleurX katheter.

PleurX benodigdheden voor draineren

De volgende benodigdheden zijn vereist om een drainageprocedure uit te voeren: **(Afbeelding 2)**

- 1 Plastic vacuümfles met daaraan bevestigde drainagelijijn
- 1 Procedurepak met daarin de volgende steriele artikelen:
 - 1 Zelfklevend verband **(A)**

Blauwe wikkel (gewikkeld om de volgende artikelen) **(B)**

- 3 Alcoholdoekjes **(C)**
 - 1 Paar handschoenen **(D)**
 - 1 Klepdop **(E)**
 - 1 Blauwe schuifklem voor **noodgevallen (F)**
- 4 Gaasjes, 10 cm x 10 cm **(G)**
- 1 Schuimrubber katheterkussentje **(H)**

Met gebruik van de PleurX drainagekit draineren

Nu dat uw arts of verpleegkundige u heeft opgeleid in de drainageprocedure, hoort u het gemakkelijk te vinden om deze stapsgewijze instructies te volgen. U dient te draineren zoals opgedragen door uw arts, gewoonlijk om de één of twee dagen. Verander de frequentie niet en draineer niet meer vocht dan aanbevolen door uw arts zonder eerst uw arts te raadplegen.

Vorbereiding op draineren

1. Maak een schoon, leeg werkgebied op een tafel of aanrecht.
2. Zet het aantal flessen dat u van plan bent om te gebruiken in de buurt van uw werkgebied.
3. Was uw handen grondig met water en zeep gedurende ten minste 1 minuut.
4. Haal het verband van uw katheter af. Als u roodheid, zwelling of vocht om de katheter ziet, maakt u de drainageprocedure af en neemt u contact op met uw arts of verpleegkundige.
5. Was uw handen grondig met water en zeep gedurende ten minste 1 minuut.
6. Open de zak met de drainagekit en verwijder de zak met het procedurepak.
7. Open de zak met het procedurepak. Leg het kleefverband opzij.
8. Zet de blauw gewikkelde bundel op uw werkgebied met de kant met de flap omhoog. Vouw de blauwe wikkel voorzichtig open door aan de buitenkant van de wikkel te trekken. Laat de ingesloten artikelen op de wikkel. De artikelen en de binnenkant van de wikkel zijn steriel. Raak ze niet aan met uw handen zonder handschoenen of andere niet-steriele voorwerpen. **(Afbeelding 4)**
9. Verwijder de fles met de drainagelijijn uit de zak. De artikelen in de zak met de drainage kit zijn steriel. Het is bijzonder belangrijk dat de toegangstip steriel blijft. Als de dop van de toegangstip is gevallen, zorg er dan voor dat u de tip niet aanraakt met uw handen of iets anders dat niet-steriel is. De toegangstip mag alleen de blauwe wikkel aanraken.
10. Zet de fles bij de blauwe wikkel, verwijder de papieren tape van de drainagelijijn en wikkel de drainagelijijn af. Plaats de toegangstip op de blauwe wikkel.

11. De handschoenen passen op beide handen. Pas op dat de buitenkant van de handschoenen niets aanraken dat niet steriel is, zoals uw huid of kleding. Trek de handschoenen zoals getoond aan. **(Afbeelding 5)**

12. Trek de zak met de klepdop open en laat de dop op het blauwe wikkel vallen. **(Afbeelding 6)**

13. Scheur de drie alcoholdoekjes open, maar haal de doekjes niet uit de zakjes. Leg ze op het blauwe wikkel.

Sluit de drainagefles aan

Waarschuwing: Houd de klep op de PleurX katheter en de toegangstip op de drainagelijijn schoon. Houd ze uit de buurt van andere voorwerpen om verontreiniging te helpen vermijden.

Waarschuwing: Stop niets anders dan de toegangstip van de drainagelijijn in de klep van de PleurX katheter daar dit de klep kan beschadigen. Door een beschadigde klep kan lucht in het lichaam komen of vocht uit het lichaam lekken door de klep wanneer er geen draineren plaatsvindt.

1. Knijp de knijpklem op de drainagelijijn helemaal dicht. **(Afbeelding 7)**
2. Houd de drainagelijijn vast bij de toegangstip en verwijder de dop van de toegangstip met uw andere hand door de dop te draaien en er zachtjes aan te trekken. **(Afbeelding 8)** Plaats de toegangstip op de steriele blauwe wikkel.
3. Houd de onderkant van de katheterklep vast en verwijder de dop door deze linksom te draaien en er zachtjes aan te trekken. **(Afbeelding 9)** Werp de dop weg.
4. Reinig rondom de klepopening met een alcoholdoekje terwijl u de onderkant van de katheterklep met uw ene hand vasthoudt. **(Afbeelding 10)**
5. Blijf de katheter in de buurt van de klep vasthouden. Pak de drainagelijijn op met uw andere hand en steek de toegangstip stevig in de katheterklep. U zult een klik voelen en horen wanneer de toegangstip en de klep op elkaar zijn aangesloten. **(Afbeelding 11)**

Vocht draineren

Waarschuwingen: Het is normaal om enig ongemak of pijn te voelen bij het draineren van vocht. Als ongemak of pijn wordt gevoeld tijdens draineren, de drainagelijijn afklemmen om de stroom vocht gedurende een paar minuten af te remmen of te stoppen. Neem contact op met uw arts of verpleegkundige als u zich niet beter voelt nadat u dit gedaan heeft of als de pijn heviger is. Pijn kan een indicatie van infectie zijn.

Waarschuwingen: Draineer elke keer niet meer dan 1000 ml vocht uit uw borstholte of 2000 ml vocht uit uw buik.

Waarschuwingen: Gebruik geen schaar of andere scherpe voorwerpen in de buurt van de PleurX katheter.

NB: De blauwe schuifklem **voor noodgevallen** dient te worden gebruikt als u per ongeluk in de katheter snijdt. Zie

Waarschuwingen en Aandachtspunten.

1. De steunklem op de vacuüm fles zorgt ervoor dat de vacuümafdichting op de fles niet verbroken is voordat u klaar bent. Verwijder de steunklem door het bovenste deel van de flens te pakken en naar buiten te trekken. **(Afbeelding 12)**
2. Houd de fles stil met één hand en duw de witte 'T'-zuiger omlaag met de andere hand om de folieafdichting te doorprikken. Het vacuüm in de fles trekt de flexibele flesdop naar beneden. **(Afbeelding 13)**
3. Maak de knijpklem op de drainagelijns los om met draineren te beginnen. Er loopt vocht in de vacuümfles. U kunt de stroom afremmen door in de knijpklem te knijpen totdat die gedeeltelijk dicht is. **(Afbeelding 14)**
4. De stroom in de fles kan minder worden wanneer het vocht bijna helemaal gedraineerd is. Wanneer de stroom stopt of als de fles gevuld is, knijpt u de knijpklem op de drainagelijns helemaal dicht. Drainage neemt gewoonlijk 5 –15 minuten in beslag.

De drainagefles verwisselen.

Als u om welke reden dan ook naar een nieuwe fles moet overgaan, volgt de procedure dezelfde stappen.

1. Verwijder de nieuwe fles met de drainagelijns uit de zak. De artikelen in de zak met de drainage kit zijn steriel. Het is bijzonder belangrijk dat de toegangstip steriel blijft. Als de dop van de toegangstip is gevallen, zorg er dan voor dat u de tip niet aanraakt met uw handen of iets anders dat niet-steriel is. De toegangstip mag alleen de blauwe wikkel aanraken.
2. Zet de fles bij de blauwe wikkel, verwijder de papiertape van de drainagelijns en wikkel de drainagelijns af. Leg de toegangstip op de blauwe wikkel.
3. Knijp de knijpklem op de drainagelijns helemaal dicht. **(Afbeelding 7)**
4. Houd de drainagelijns vast bij de toegangstip en verwijder de dop van de toegangstip met uw andere hand door de dop te draaien en er zachtjes aan te trekken. **(Afbeelding 8)** Leg de toegangstip op de steriele blauwe wikkel.
5. Houd de drainagelijns in één gehandschoende hand en de katheterklep in de andere gehandschoende hand om de gebruikte fles te verwijderen en trek de toegangstip van de gebruikte fles uit de klep met een stevige, gelijkmatige beweging. Leg de gebruikte drainagelijns neer.
6. Blijf de katheter in de buurt van de klep vasthouden. Pak de nieuwe drainagelijns op met uw andere hand en steek de toegangstip stevig in de katheterklep. U zult een klik voelen en horen wanneer de toegangstip en de klep op elkaar zijn aangesloten.
7. Ga door met het volgen van deze gebruiksaanwijzing, te beginnen met 'Vocht draineren'. U hoeft de klep niet te reinigen tussen flessen.

Laatste stappen

1. Trek met de drainagelijns in uw ene gehandschoende hand en de katheterklep in de andere hand de toegangstip uit de klep in een stevige, gelijkmatige beweging. **(Afbeelding 15)** Leg de gebruikte drainagelijns neer.
2. Reinig de katheterklep met een nieuw alcoholdoekje.

3. Zet de nieuwe dop op de katheterklep en draai hem met de klok mee totdat hij in de vergrendelde stand klikt. **(Afbeelding 16)**

Een nieuw verband aanbrengen

1. Reinig rond de katheterplaats met een nieuw alcoholdoekje. **(Afbeelding 17)**
2. Plaats het schuimrubber katheterkussentje om de katheter heen. **(Afbeelding 18)**
3. Wikkel de katheter in lussen en plaats die op het schuimrubber kussentje. **(Afbeelding 19)**
4. Dek de katheter af met de gaasjes. **(Afbeelding 20)**
5. Verwijder de handschoenen van beide handen.
6. Het zelfklevende verband heeft drie (3) lagen:
 - a. Doorzichtige glanzende plastic afdekking
 - b. Doorzichtig wondverband
 - c. Wit papieren achterkant in twee stukken
7. Neem het zelfklevende verband en trek het grootste stuk van het witte papier van het verband af. **(Afbeelding 21)**
8. Centreer het verband over de gaasjes en druk erop. **(Afbeelding 22)**
9. Er is een doorzichtig glanzend plastic afdekking die van het verband verwijderd moet worden. Te beginnen bij een van de hoeken waar de witte papieren achterkant nog is, buigt u de glanzende plastic afdekking iets naar achteren en knijpt u in de hoek van het witte papier en het doorzichtige wondverband om de glanzende plastic afdekking van het doorzichtige wondverband af te halen.

NB: Het kan zijn dat het gemakkelijker is om een hoek van het witte papier van het doorzichtige wondverband los te maken en met de tip van uw vinger of vingernagel de glanzende plastic afdekking van het verband af te halen. (Dit lijkt op de manier waarop uw een stukje tape of een kleefetiket zou verwijderen.) Trek de glanzende plastic afdekking van het verband. **(Afbeelding 23)**

10. Verwijder de resterende witte papieren achterkant van het doorzichtige wondverband en druk op het verband.

De PleurX drainagefles(sen) legen

1. Noteer het volume van het gedraineerde vocht in de drainagetabel.
2. Houd de fles stil met één hand en duw de witte 'T'-zuiger omlaag, beweeg die daarna in een cirkelbeweging om een grotere opening in de folieafdichting te maken. **(Afbeelding 24)**
3. Laat de knijpklem op de drainagelijns los om het eventueel in de fles achtergebleven vacuüm te verwijderen en klem de drainagelijns daarna weer helemaal dicht.
4. De drainagelijns is bevestigd met een flexibele dop. Plaats uw duim op de rand van de dop en duw de dop naar de zijkant en omlaag in de flesopening om de dop van de rand van de fles los te maken. Pak de dop vast en trek hem bij de fles vandaan om de drainagelijns te verwijderen. **(Afbeelding 25)**
5. Leeg de fles in het toilet of de wastafel.
6. Stop de drainagelijns en fles in een plastic zak die u goed afdicht en wegwerpt.

Veelgestelde vragen

- V. Hoe vaak dien ik het vocht uit mijn borstholte of buik te draineren?
- A. U dient vocht te draineren zoals opgedragen door uw arts, gewoonlijk om de één of twee dagen. Raadpleeg uw arts voordat u de frequentie van het draineren verandert.
- V. Wat doe ik als ik nog steeds kortademig ben of ongemak ondervindt nadat ik klaar ben met draineren?
- A. Stel uw arts op de hoogte als u nog steeds kortademig bent of ongemak ondervindt. Draineer elke keer niet meer dan 1000 ml vocht uit uw borstholte of 2000 ml vocht uit uw buik.
- V. Wanneer zal ik weten of de katheter verwijderd kan worden?
- A. Wanneer u probeert om 3 keer achter elkaar vocht te draineren en er elke keer minder dan 50 ml in de fles komt, dient u naar uw arts te gaan om uit te vinden of de katheter verwijderd kan worden of dat deze vervangen dient te worden. (Zie volgende vraag.)
- V. Wat betekent het als het volume vocht dat ik draineer minder wordt of als ik helemaal geen vocht draineer?
- A. Als het vocht plotseling verdwijnt of als de hoeveelheid drainage langzamerhand achteruit gaat, is het mogelijk dat de katheter of drainagelijng verstopt is. Knijp zachtjes in de katheter en de drainagelijng. Als draineren niet begint, volgt u de instructies voor het verwisselen van de fles. Als het draineren niet begint wanneer u een tweede fles gebruikt, dient u uw arts te bellen. Als de hoeveelheid drainage langzamerhand minder wordt, kan het zijn dat het vocht opdroogt en kan het tijd zijn om de katheter te verwijderen. Zie de vraag 'Wanneer zal ik weten of de katheter verwijderd kan worden?'
- V. Hoe lang zal de katheter in mijn borstholte of buik zijn?
- A. De katheter blijft op zijn plaats totdat er geen vocht meer wordt gedraineerd. De hoeveelheid tijd varieert van patiënt tot patiënt. Vochtophoping stopt waarschijnlijk niet in de buik maar kan stoppen in de borstholte. De katheter kan op zijn plaats blijven voor zolang als dat nodig is.
- V. Wat moet ik doen als het vocht van kleur verandert?
- A. Elke verandering in het uiterlijk van het vocht moet gemeld worden aan uw arts.
- V. Kan ik douchen of een bad nemen met de katheter op zijn plaats?
- A. **Douche:** U kunt douchen of een sponsbad nemen als een zelfklevend verband zoals dat in het procedurepak stevig aan uw huid gehecht is. Het zelfklevend verband is ontworpen om vocht buiten te houden. Zorg ervoor dat het verband helemaal en stevig aangehecht is en dat de katheter en gaasjes er helemaal onder zitten. Als het gaasje nat wordt tijdens douchen, het verband onmiddellijk verwijderen, het gebied reinigen en afdrogen en een nieuw verband aanbrengen zoals beschreven in het gedeelte 'Een nieuw verband aanbrengen'.
- A. **Bad:** Laat de katheter niet weken onder water in een kuip, bad of zwembad, enz.

- V. Wat gebeurt er als de PleurX katheter per ongeluk uit het lichaam wordt getrokken?
- A. In het onwaarschijnlijke geval dat de katheter uit het lichaam wordt getrokken of de manchet wordt blootgelegd, de insteekplaats afdekken met een steriel verband en onmiddellijk medische hulp inroepen. De PleurX katheter heeft een polyester manchet die normaal onder de huid is waar de katheter is ingebracht. De manchet en de hechtingen helpen de katheter op zijn plaats te houden.
- V. Hoe weet ik of mijn katheter geïnfecteerd is?
- A. U dient onmiddellijk contact op te nemen met uw arts als u denkt dat uw katheter geïnfecteerd is. Pijn, roodheid (erytheem), warm bij aanraking, zwelling (oedeem), koorts of vocht bij de katheterplaats kunnen aangeven dat uw katheter geïnfecteerd zijn. Enig ongemak en roodheid na inbrenging is te verwachten maar mag niet aanhouden of slechter worden.

Verklarende woordenlijst

Ascites: vocht dat zich ophoopt in de buik

Pneumothorax: lucht in de ruimte tussen de longen en de borstwand

Vasculaire collaps: plotselinge verlaging in bloeddruk: shock

Erytheem: roodheid van de huid

Oedeem: zwelling vanwege bovenmatig vocht

Elektrolytibalans: verandering in het normale niveau van bepaalde chemicaliën in het lichaam; zoals natrium of kalium

Hypotensie: lage bloeddruk

Peritoneum: vliezen die de binnenkant van de buik voeren en organen in de buik omgeven

Peritoneale ruimte: ruimte in de buik die gevormd wordt door de binnenste en buitenste vliezen van het peritoneum

Peritonitis: infectie van het peritoneum

Proteïnedepletie: afname in de hoeveelheid proteïne in het bloed

Herexpansie pulmonale oedeem: ophoping van vocht in de long in verband met heel snelle drainage van een pleurale effusie

PleurX accessoires

Drainagelijngset REF 50-7225

Vervangende klepdop REF 50-7235

Neem contact op met uw arts, thuisverzorgingsbedrijf of CareFusion over het verkrijgen van benodigdheden.

Garantie

CareFusion garandeert dat dit medische hulpmiddel vrij van defecten is in zowel materialen als vakmanschap. De bovenstaande garanties zijn in plaats van alle andere garanties, hetzij uitdrukkelijk of impliciet, waaronder alle garanties van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel. Geschiktheid voor gebruik van het medische hulpmiddel voor chirurgische procedures dient te worden bepaald door een bevoegde medische zorgverlener. CareFusion is niet aansprakelijk voor incidentele of gevolgschaden van welke aard dan ook.

PleurX dräneringsförfarande

Bruksanvisning

Du ska ha utbildats av läkare eller sjuksköterska i korrekt sätt att använda delarna i detta kit. Om det uppstår problem eller frågor gällande vätskedränning, kontakta läkare eller sjuksköterska.

Läs denna broschyr noggrant innan du dränerar vätska.

Varningar

Dränera inte mer än 1000 ml vätska från bröstet eller 2000 ml vätska från buken vid ett tillfälle.

Det är normalt att känna visst obehag eller smärta då vätska dräneras. Om obehag eller smärta upplevs under dränering, kläm ihop dränageslangen för att bromsa eller stoppa vätskeflödet under några minuter. Om det inte känns bättre efter det, eller om smärtan är svår, kontakta läkare eller sjuksköterska. Smärta kan tyda på en infektion.

Håll ventilen på PleurX-katetern och munstycket på dränageslangen rena. Håll dem undan från andra föremål för att undvika kontaminering.

Använd inte sax eller andra vassa föremål nära PleurX-katetern.

Ingenting annat än dränageslangens munstycke får föras in i PleurX-kateterns ventil, eftersom ventilen då kan skadas. En skadad ventil kan släppa in luft i kroppen eller låta vätska läcka ut då dränering inte pågår.

Om du råkar skära sönder katetern eller skada ventilen, följ dessa steg:

- Tryck ihop katetern med fingrarna så att den är stängd.
- Trä den blå **nödklämman** över katetern och skjut in katetern helt in i klämmans lilla ände. Då kommer katetern att stängas. (**Figur 1**)
- Underrätta omedelbart läkaren.

Försiktighetsåtgärder

Endast för engångsbruk. Återanvändning kan leda till att produkten blir obrukbar eller vålla korskontaminering.

Vätska som samlats upp i dränageflaskan är inte steril. För att säkerställa att vätska som samlats upp i flaskan inte flyter tillbaka in i katetern, stäng slangklämman på dränageslangen då du är färdig med dräneringen. Du ska inte vända flaskan upp och ned och hålla den över kateterstället.

Slangklämman på dränageslangen måste vara helt stängd då dränering inte pågår. Annars kan flaskans vakuum gå förlorat.

Se till att ventilen och munstycket är säkert anslutna under dränering. Om de råkar separeras kan de kontamineras och flaskans vakuum gå förlorat. Om detta inträffar, rengör ventilen med en alkoholkudde och använd en ny dränageflaska för att undvika potentiell kontaminering.

Alkoholkuddarna är lättantändliga. Utsätt inte kuddarna för öppen låga.

Vidta försiktighetsåtgärder för att säkerställa att dränageslangen inte utsätts för ryck eller drag.

Innehåller ftalater. Fördelen med behandling uppväger den avlägsna risken för exponering mot ftalater.

Bröstkorg: Potentiella komplikationer vid dränering av pleurarummet omfattar, men begränsas inte till, lungkollaps, lungödem på grund av återexpansion, hypotoni, cirkulationsrelaterad kollaps och infektion.

Buk: Potentiella komplikationer vid dränering av vätska från buken omfattar, men begränsas inte till, hypotoni, cirkulationsrelaterad kollaps, elektrolyt-obalans, proteinbrist, ascites-läckage, peritonit, sårinfektion och adherenser i peritonealhålan.

Sterilitet

Procedurförpackningen och vakuumflaskan (med dränageslang) har steriliserats. Flaskans insida och flaskanslutningarna är inte exponerade mot steriliseringsmedel. Man ska inte ta prov från flaskorna. Produkterna är avsedda enbart för engångsbruk. Resteriliser inte.

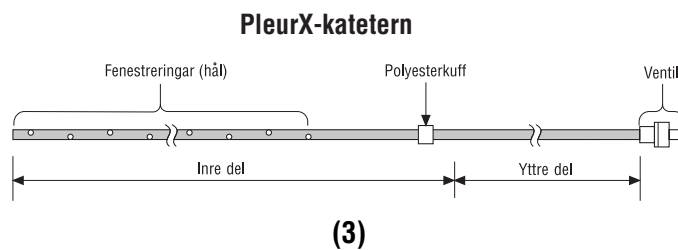
Får ej användas om förpackningen är skadad.

CareFusion åtar sig inget ansvar för någon produkt som är resteriliserad och tar ej heller emot för tillgodohavande eller utbyte någon produkt som har öppnats men inte använts.

PleurX kateter

PleurX katetern kan placeras i bröstet för att dränera vätska från området runt lungorna, eller placeras i buken för att dränera vätska som ansamlas i det området. Läkaren har placerat PleurX katetern för att möjliggöra för dig att dränera vätska från bröst eller buk i ditt hem. En del av katetern är inne i din kropp och har flera hål för att släppa in vätska i katetern. Vätskan dräneras genom kateterns yttre ände. Det finns en ventil på kateterns ytterände som hindrar luft från att komma in och vätska från att läcka ut då du inte dränerar.

Skiss över PleurX kateter (**Figur 3**)



PleurX dränagekit och vakuumflaskor kan användas till att dränera vätska genom PleurX katetern oavsett om denna är placerad i bröstet eller i buken. Använd alltid PleurX dränageutrustning för att dränera vätska genom PleurX katetern för att sörja för bästa prestanda och undvika att skada katetern.

PleurX dränageutrustning

Följande enheter krävs för att fullborda en dräneringsprocedur: (Figur 2)

- 1 vakuumflaska av plast med ansluten dränageslang
- 1 procedurförpackning som innehåller följande sterila enheter:
- 1 självhäftande förband (A)
- blått omslag (svept runt följande enheter) (B)
- 3 alkoholkuddar (C)
- 1 par handskar (D)
- 1 ventillock (E)
- 1 blå glidklämma för nödsituationer (F)
- 4 gasvävsdynor, 10 cm x 10 cm (G)
- 1 kateterdyna av skumgummi (H)

Att dränera med användande av PleurX dränagekit

Nu när läkare eller sjuksköterska har lärt upp dig på dräneringsförfarandet, bör det vara lätt för dig att följa dessa steg-för-steg-anvisningar. Du ska dränera som du instruerats av läkaren, vanligen var eller varannan dag. Ändra inte hur ofta du dränerar, och dränera inte mer vätska än vad din läkare har rekommenderat, utan att först rådgöra med läkaren.

Förberedelse för dränering

1. Inrätta ett rent, fritt arbetsutrymme på ett bord eller en bänk.
2. Sätt ut det antal flaskor du tänker använda nära arbetsutrymmet.
3. Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten i minst en minut.
4. Avlägsna förbandet från området över katetern. Om du ser någon rodnad, svullnad eller vätska runt katetern, avsluta dräneringsförfarandet och kontakta läkaren eller sjuksköterskan.
5. Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten igen i minst en minut.
6. Öppna dränagekitets påse och ta ut procedurförpackningens påse.
7. Öppna procedurförpackningens påse. Lägg det självhäftande förbandet åt sidan.
8. Lägg paketet med blått omslag på arbetsytan med fliken uppåt. Veckla försiktigt upp det blå omslaget genom att dra i dess utsida. Lämna de inneslutna föremålen på omslaget. Föremålen och omslagets insida är sterila. Rör inte vid dem utan handskar eller med andra icke-sterila föremål. (Figur 4)
9. Ta ut flaskan med dränageslangen från väskan. Föremålen i dränagekitets påse är sterila. Det är särskilt viktigt att munstycket förblir sterilt. Om höljet har fallit bort från munstycket, se till att inte vidröra spetsen med händerna eller något icke-sterilt. Munstycket får endast vidröra det blå omslaget.
10. Ställ flaskan i närheten av det blå omslaget, avlägsna papperstejpen från dränageslangen och rulla ut dränageslangen. Lägg munstycket på det blå omslaget.

11. Bägge handskarna passar på vardera handen. Var noggrann med att inte låta handskarnas utsidor vidröra något icke-sterilt, såsom hud eller kläder. Sätt på handskarna så som visas. (Figur 5)

12. Skala upp påsen som innehåller ventillocket och låt locket falla ned på det blå omslaget. (Figur 6)

13. Riv upp de tre alkoholkuddarna, men ta inte ut kuddarna från deras påsar. Lägg dem på det blå omslaget.

Ansluta dränageflaskan

Varning: Håll ventilen på PleurX-katetern och munstycket på dränageslangen rena. Håll dem undan från andra föremål för att undvika kontaminering.

Varning: Ingenting annat än dränageslangens munstycke får föras in i PleurX-kateterns ventil, eftersom ventilen då kan skadas. En skadad ventil kan släppa in luft i kroppen eller låta vätska läcka ut då dränering inte pågår.

1. Tryck ihop slangklämman på dränageslangen så att den är helt sluten. (Figur 7)
2. Håll i dränageslangen i närheten av munstycket och ta av höljet från munstycket med den andra handen genom att vrida det och dra försiktigt. (Figur 8) Lägg tillbaka munstycket på det sterila blå omslaget.
3. Håll i kateterventilen och avlägsna locket genom att vrida det moturs och dra försiktigt. (Figur 9) Kasta bort locket.
4. Håll kateterventilen i en hand och rengör runt ventilöppningen med en alkoholkudde. (Figur 10)
5. Fortsätt att hålla i katetern nära ventilen. Plocka upp dränageslangen med den andra handen och för in munstycket in i kateterventilen. Det känns och hörs ett klick då munstycket och ventilen är låsta i varandra. (Figur 11)

Dränera vätska

Varning: Det är normalt att känna visst obehag eller smärta då vätska dräneras. Om obehag eller smärta upplevs under dränering, kläm ihop dränageslangen för att bromsa eller stoppa vätskeflödet under några minuter. Om det inte känns bättre efter det, eller om smärtan är svår, kontakta läkare eller sjuksköterska. Smärta kan tyda på en infektion.

Varning: Dränera inte mer än 1000 ml vätska från bröstet eller 2000 ml vätska från buken vid ett tillfälle.

Varning: Använd inte sax eller andra vassa föremål nära PleurX-katetern.

Obs: Den blå glidklämman för nödsituationer ska användas om du råkar skära katetern. Se **Varningar** och **Försiktighetsåtgärder**.

1. Stödklämman på vakuumflaskan säkerställer att flaskans vakuumförsegling inte bryts innan du är beredd. Ta av stödklämman genom att gripa tag i vingen och dra utåt. **(Figur 12)**
2. Håll i flaskan stadigt med en hand och tryck ned den vita "T"-kolven med den andra handen för att punktera folieförslutningen. Flaskans vakuum kommer att dra ned det böjliga flasklocket. **(Figur 13)**
3. Öppna slangklämman på dränageslangen för att påbörja dräneringen. Vätska kommer nu att flyta in i vakuumflaskan. Du kan reducera flödes hastigheten genom att delvis trycka ihop slangklämman. **(Figur 14)**
4. Flödet in i flaskan kan avta då vätskan är nästan helt dränerad. Då flödet avstannar eller flaskan är fylld, tryck ihop slangklämman på dränageslangen så att den är helt stängd. Dräneringen tar vanligen 5 – 15 minuter.

Byta dränageflaska

Om du av någon anledning behöver byta dränageflaska, följer proceduren samma steg.

1. Ta ut den nya flaskan med dränageslangen från påsen. Föremålen i dränagekitets påse är sterila. Det är särskilt viktigt att munstycket förblir sterilt. Om höljet har fallit bort från munstycket, se till att inte vidröra spetsen med händerna eller något icke-sterilt. Munstycket får endast vidröra det blå omslaget.
2. Ställ flaskan i närheten av det blå omslaget, avlägsna papperstejpen från dränageslangen och rulla ut dränageslangen. Lägg munstycket på det blå omslaget.
3. Tryck ihop slangklämman på dränageslangen så att den är helt sluten. **(Figur 7)**
4. Håll i dränageslangen i närheten av munstycket och ta av höljet från munstycket med den andra handen genom att vrida det och dra försiktigt. **(Figur 8)** Lägg tillbaka munstycket på det sterila blå omslaget.
5. För att avlägsna den använda flaskan, håll dränageslangen i en handskförsedd hand och kateterventilen i den andra handskförsedda handen, dra den använda flaskans munstycke ut ur ventilen med en bestämd, mjuk rörelse. Lägg ned den använda dränageslangen.
6. Fortsätt att hålla i katetern nära ventilen. Plocka upp den nya dränageslangen med den andra handen och för in munstycket in i kateterventilen. Det känns och hörs ett klick då munstycket och ventilen är låsta i varandra.
7. Fortsätt att följa dessa bruksanvisningar med början vid Dränera vätska. Man behöver inte rengöra ventilen mellan flaskorna.

Slutsteg

1. Med den använda dränageslangen i den ena handskförsedda handen och kateterventilen i den andra handen, dra ut munstycket ur ventilen med en bestämd, mjuk rörelse. Lägg ned den använda dränageslangen. **(Figur 15)**

2. Rengör kateterventilen med en ny alkoholkudde.
3. Placera det nya locket över kateterventilen och vrid det medurs tills det klickar in i låst läge. **(Figur 16)**

Lägga nytt förband

1. Rengör runt kateterstället med en ny alkoholkudde. **(Figur 17)**
 2. Sätt kateterdynan av skumgummi runt katetern. **(Figur 18)**
 3. Vira katetern i öglor och placera den över skumgummidynan. **(Figur 19)**
 4. Täck katetern med gasvävsdynor. **(Figur 20)**
 5. Ta av handskarna från bägge händerna.
 6. Det självhäftande förbandet har tre (3) skikt:
 - a. Klart, blankt plasthölje
 - b. Klart sårförband
 - c. Tvådelat bakstycke av vitt papper
 7. Ta det självhäftande förbandet och dra av den större av de två delarna av det vita pappersbakstycket från förbandet. **(Figur 21)**
 8. Centrera förbandet över gasvävsdynorna och tryck ned det. **(Figur 22)**
 9. Det finns ett klart, blankt plasthölje som måste avlägsnas från förbandet. Börja i ett av de hörn där det vita pappersbakstycket är kvar, böj det blanka plasthöljet lätt bakåt och ta tag i hörnet på det vita papperet och det klara sårförbandet för att skilja det blanka plasthöljet från det klara sårförbandet.
- Obs:** Det kan vara lättare att skilja ett hörn av det vita papperet från det klara sårförbandet och använda fingertoppen eller nageln för att börja skilja det blanka plasthöljet från förbandet. (Detta liknar sättet som man avlägsnar en bit tejp eller en självhäftande etikett på.) Dra av det blanka plasthöljet från förbandet. **(Figur 23)**
10. Ta bort det återstående vita pappersbakstycket från det klara sårförbandet och tryck ned detta.

Tömma PleurX dränageflaska/flaskor

1. Anteckna volymen dränerad vätska i dräneringstabellen.
2. Håll flaskan stadigt i en hand och tryck ned "T"-kolven, för den sedan i en cirkelrörelse för att göra en större öppning i folieförslutningen. **(Figur 24)**
3. Öppna slangklämman på dränageslangen för att frigöra eventuellt vakuum som kan vara kvar i flaskan, kläm sedan ihop dränageslangen igen så att den blir helt stängd.
4. Dränageslangen är fastsatt med ett böjligt lock. Sätt tummen på lockets kant och tryck locket i sidled och ned in i flasköppningen för att lossa locket från flaskans kant. Grip tag i locket och dra bort det från flaskan för att avlägsna dränageslangen. **(Figur 25)**
5. Töm flaskan i toaletten eller i vasken.
6. Placera dränageslangen och flaskan i en plastpåse, förslut ordentligt och släng den.

Vanliga frågor

- F. Hur ofta ska jag dränera vätska från bröstkorgen eller buken?
- S. Du ska dränera som du instruerats av läkaren, vanligen var eller varannan dag. Rådgör med läkaren innan du ändrar på hur ofta du dränerar.
- F. Vad gör jag om jag blir andfådd eller upplever obehag sedan jag dränerat?
- S. Underrätta läkaren om du fortsätter att vara andfådd eller uppleva obehag. Dränera inte mer än 1000 ml vätska från bröstet eller 2000 ml vätska från buken vid ett tillfälle.
- F. Hur vet jag när katetern kan tas ut?
- S. När du får mindre än 50 ml vätska i flaskan vid tre dräneringar i följd, ska du uppsöka läkaren för att avgöra om katetern kan tas ut eller om den behöver bytas. (Se nästa fråga.)
- F. Vad innebär det om den volym vätska jag dränerar minskar, eller om jag inte dränerar någon vätska?
- S. Om vätskan försvinner plötsligt eller om mängden dränage minskar gradvis, är det möjligt att katetern eller dränageslangen är igentäppt. Kläm försiktigt på katetern och dränageslangen. Om dränering inte påbörjas, följ anvisningarna för att byta till en annan flaska. Om dränering inte påbörjas när du använder en annan flaska, kontakta läkaren. Om mängden dränage avtar gradvis, kan vätskan börja torka, och det kan vara dags att ta ut katetern. Se frågan "Hur vet jag när katetern kan tas ut?"
- F. Hur länge ska katetern vara i min bröstorg eller buk?
- S. Katetern ska vara kvar till vätska slutar dräneras. Den tid detta tar kan variera från patient till patient. Vätskeansamling upphör sannolikt inte i buken, men den kan upphöra i bröstet. Katetern kan förbli på plats så länge som du behöver den.
- F. Vad ska jag göra om vätskan ändrar färg från den vanliga?
- S. Varje förändring i vätskans utseende ska rapporteras till läkaren.
- F. Kan jag duscha eller bada med katetern på plats?
- S. **Duscha:** Du kan duscha eller tvätta dig med tvättlapp eller svamp om ett självhäftande förband, så som det i procedurförpackningen, är ordentligt fäst vid huden. Det självhäftande förbandet är utformat för att stänga ute vätska. Se till att förbandet sitter fast fullständigt och att katetern och gasvävsdynorna alla är innehållna därunder. Om gasväven blir blöt då du duschar, ta genast av förbandet, rengör och torka området och lägg på nytt förband enligt anvisningarna i avsnittet "Lägga nytt förband".
- S. **Bad:** Låt inte katetern ligga i blöt under vatten i ett badkar, balja, bassäng etc.

- F. Vad händer om PleurX-katetern råkar dras ut?
- S. I det osannolika fall att katetern dras ut eller manschetten blottas, täck utgångsstället med ett sterilt förband och sök genast läkarhjälp. PleurX kateter har en polyestermanschett som normalt befinner sig under huden där katetern är isatt. Manschetten och suturerna hjälper till att hålla katetern på plats.
- F. Hur vet jag om katetern blir infekterad?
- S. Du ska genast kontakta läkaren om du tror att katetern är infekterad. Smärta, rodnad (erytem), hetta vid beröring, svullnad (ödem), feber eller vätska från området runt kateterstället kan tyda på att katetern är infekterad. Visst obehag och rodnad efter insättningen kan förväntas, med det ska inte bestå eller förvärras.

Ordlista

Ascites: vätskeansamling i buken

Pneumothorax (lungkollaps): luft i utrymmet mellan lungorna och bröstväggen

Cirkulationsrelaterad kollaps: Plötsligt blodtrycksfall: chock

Erytem: hudrodnad

Ödem: svullnad på grund av överskottsvätska

Elektrolyt-obalans: förändring från den normala nivån av vissa kemikalier i kroppen, såsom natrium och kalium

Hypotoni: lågt blodtryck

Peritoneum: hinnor som ligger utefter insidan av buken och omger bukorganen

Peritonealhålan: utrymme i buken som bildas av peritoneums inre och yttre hinnor

Peritonit: infektion av peritoneum

Proteinbrist: minskning av mängden protein i blodet

Lungödem på grund av återexpansion: ansamling av vätska i lungan, förknippad med mycket hastig dränering av en pleuravätska.

PleurX tillbehör

Dränageslangsats REF 50-7225

Reservventillock REF 50-7235

Kontakta läkare, hemsjukvårdsbolag eller CareFusion om hur man får tag i utrustning.

Garanti

CareFusion garanterar att denna medicinsktekniska enhet är fri från fel, både vad gäller material och utförande. Ovanstående garantier ersätter alla andra garantier, såväl uttryckliga som underförstådda, inklusive varje garanti om säljbarhet eller lämplighet för särskilt ändamål. Lämplighet för användning av den medicintekniska enheten för vilket som helst kirurgiskt förfarande ska avgöras av kvalificerad medicinsk yrkespersonal. CareFusion åtar sig inget ansvar för tillfällig eller indirekt skada av något slag.

PleurX-valutustoimenpide Käyttöohjeet

Lääkärin tai sairaanhoitajan tulisi kouluttaa sinut tämän sarjan osien oikeaan käyttämiseen. Jos sinulla on ongelmia tai kysymyksiä, jotka koskevat nesteen valuttamista, ota yhteyttä lääkäriin tai sairaanhoitajaan.

Lue tämä kirjanen huolellisesti ennen kuin valutat nestettä.

Varoituksia

Älä valuta yli 1 000 ml nestettä rinnastasi tai 2 000 ml nestettä vatsastasi yhdellä kertaa.

On normaalia, että nestettä valutettaessa tuntuu jonkin verran epämukavuutta tai kipua. Jos tunnet epämukavuutta tai kipua valuttamisen aikana, purista laskuputken puristinta voidaksesi hidastaa nesteen virtausta tai lopettaa sen muutamaksi minuutiksi. Ellet voi paremmin sen tehtyäsi tai kipu on ankara, ota yhteyttä sairaanhoitajaan tai lääkäriin. Kipu saattaa olla merkki infektiosta.

Pidä PleurX-katetrin venttiili ja laskuputken liitinkärki puhtaina. Pidä ne erossa muista esineistä saastumisen välttämiseksi.

Älä käytä saksia tai muita teräviä esineitä PleurX-katetrin läheisyydessä.

Älä aseta mitään muuta kuin laskuputken liitinkärki PleurX-katetrin venttiiliin, sillä muuten venttiili voi vaurioitua. Venttiilin vaurioitumisen takia ilmaa voi päästä elimistöösi tai nestettä vuotaa venttiiliin kautta, kun valutus ei ole käynnissä.

Jos leikkaat vahingossa katetriin tai vaurioitat venttiiliä, toimi seuraavasti:

- Purista katetri kiinni sormiesi välissä.
- Työnnä sininen **häätäliukupuristin** katetrin päälle ja työnnä katetri täysin puristimen ahtaaseen päähän. Se sulkee katetrin. **(kuva 1)**
- Ota yhteyttä lääkäriin välittömästi.

Huomautuksia

Vain kertakäyttöön. Uudelleen käyttäminen voi johtaa tuotteen toimimattomuuteen tai myötävaikeuttaa ristikontaminaatioon.

Dreneerauspulloon kerääntynyt neste ei ole steriiliä. Varmista, ettei pulloon kerätty neste virtaa takaisin katetriin, puristamalla laskuputkessa oleva puristin kiinni, kun olet lopettanut valuttamisen. Älä käännä pulloa ylösalaisin äläkä pidä sitä katetrin sisäänmenoalueen yläpuolella.

Kun valutus ei ole käynnissä, laskuputkessa oleva letkunpuristin on suljettava täysin tai muuten pullossa oleva tyhjiö voi hävitä.

Varmista, että venttiili ja liitinkärki ovat lujasti yhteen liitettyjä valuttamisen aikana. Jos ne pääsevät vahingossa eroamaan toisistaan, ne voivat saastua ja pullossa oleva tyhjiö voi hävitä. Jos niin käy, puhdista venttiili alkoholilla kostutetulla vanutukolla ja ota uusi valutuspullo käyttöön välttääksesi mahdollisen saastumisen.

Alkoholilla kostutetut vanutukot ovat tulenarkoja. Älä päästä vanutukkoja avotulen lähelle.

Varotoimiin on ryhdyttävä sen varmistamiseksi, että laskuputkesta ei nyitä eikä vedetä.

Sisältää ftalaaiteja. Hoidon hyöty on tärkeämpi kuin ftalaaiteille altistuksen vähäinen mahdollisuus.

Rinta: Keuhkopussinontelon tyhjentämisen mahdollisia komplikaatioita ovat mm. ilmarinta, keuhkoedeema ja keuhkon uudelleen laajentuminen, matala verenpaine, verisuonten kokoon painuminen ja infektio.

Vatsa: Mahdollisia komplikaatioita, joita voi esiintyä valutettaessa nestettä vatsasta, ovat mm. matala verenpaine, verisuonien kokoon painuminen, elektrolyyttiepuutos, valkuaisainevaje, vesivatsavuoto, vatsakalvotulehdus, haavainfektio ja vatsakalvonontelon lokeroituminen.

Steriiliys

Toimenpidepakkaus ja tyhjiöpullo (jossa laskuputki) ovat steriloituja. Pullon sisäosaa ja pullon liitintöjä ei ole altistettu steriloitainneelle. Näytteitä ei saa ottaa pulloista. Nämä tuotteet on tarkoitettu vain kertakäyttöön. Ei saa steriloida uudelleen.

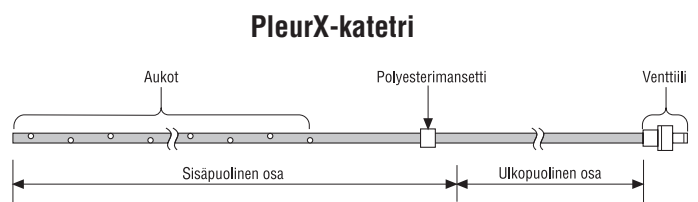
Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut.

CareFusion ei vastaa mistään tuotteesta, joka on steriloitu uudelleen, eikä hyvität tai vaihda mitään tuotetta, joka on avattu mutta on käyttämätön.

PleurX-katetri

PleurX-katetri asetetaan mahdollisesti rintaasi nesteen valuttamiseksi pois keuhkojesi ympäristöstä tai se voidaan asettaa vatsaasi sinne kertyneen nesteen pois valuttamiseksi. Lääkärisi on asettanut PleurX-katetrin paikalleen, jotta voit valuttaa nestettä rinnastasi tai vatsastasi kotona ollessasi. Osa katetrin sisällä kehossasi, ja siinä on useita aukkoja, joiden kautta neste pääsee katetriin. Neste valuu pois katetrin ulkopäästä. Katetrin ulkopuolisessa päässä on venttiili, joka estää ilman sisäänpääsyn ja nesteen ulosvuodon, kun et tee valutusta.

PleurX-katetri (kuva 3)



(3)

PleurX-dreneerausarjaa ja tyhjiöpulloja voidaan käyttää nesteen valuttamiseen rintaan tai vatsaan asetetun PleurX-katetrin kautta. Jotta saavutat parhaat tulokset ja vältät katetrin vaurioitumisen, käytä aina PleurX-valutustarvikkeita nesteen valuttamiseksi PleurX-katetrin kautta.

PleurX-valutustarvikkeet

Seuraavia tarvikkeita vaaditaan valutustoimenpiteeseen: **(kuva 2)**

- 1 kpl muovinen tyhjiöpullo, johon on kiinnitetty laskuputki
- 1 kpl toimenpidepakkaus, jossa on seuraava steriili sisältö:
- 1 kpl itsekiinnittyvä side **(A)**
- kpl sininen kääre (kääritty seuraavien osien ympärille): **(B)**
 - 3 kpl alkoholilla kostutettu vanutukko **(C)**
 - 1 kpl pari käsineitä **(D)**
 - 1 kpl venttiilin hattu **(E)**
 - 1 kpl sininen **hätäliukupuristin (F)**
 - 4 kpl harsotyyny (10 cm x 10 cm) **(G)**
 - 1 kpl vaahtomuovinen katetriyny **(H)**

PleurX-dreneeraussarjan käyttäminen valutukseen

Nyt kun lääkäri tai sairaanhoitaja on kouluttanut sinua valuttamisessa, sinun pitäisi pystyä seuraamaan helposti näitä ohjeita vaiheittain. Sinun pitää valuttaa nestettä lääkärin antamien ohjeiden mukaan joka päivä tai joka toinen päivä. Älä muuta valutustaajuutta tai valuta enemmän kuin mitä lääkäri on suositellut kysymättä ensin lääkäriltä.

Valutuksen valmistelu

1. Järjestä puhdas, esteetön työtila pöydälle tai tiskille.
2. Aseta käytettäväksi aikomasi määrä pulloja työtilasi lähelle.
3. Pese käsiäsi perusteellisesti saippualla ja vedellä vähintään yhden minuutin ajan.
4. Poista side katetrin päältä. Jos katetrin ympärillä näkyy punoitusta, turvotusta tai nestettä, suorita valutus loppuun ja ota yhteyttä lääkäriin tai sairaanhoitajaan.
5. Pese käsiäsi perusteellisesti saippualla ja vedellä uudelleen vähintään yhden minuutin ajan.
6. Avaa dreneeraussarjan pussi ja ota ulos toimenpidepakkauksen pussi.
7. Avaa toimenpidepakkauksen pussi. Aseta kiinnittyvä side sivuun.
8. Aseta sinisessä kääreessä oleva nippu työtilaasi sidenauhapuoli ylöspäin. Kääri sininen kääre varovasti auki vetämällä käärettä sen ulkopuolisesta osasta. Jätä sisällä olevat osat kääreeseen. Osat ja kääreen sisäpuoli ovat steriilejä. Älä kosketa niitä käsilläsi, jos niissä ei ole käsineitä, eikä muillakaan ei-steriileillä esineillä **(kuva 4)**.
9. Poista laskuputkella varustettu pullo pussista. Dreneeraussarjapussissa olevat osat ovat steriilejä. On erittäin tärkeää, että liitinkärki säilyy steriilinä. Jos suojuus on irronnut liitinkärjestä, muista olla koskettamatta kärkeä käsilläsi tai jollakin ei-steriilillä esineellä. Liitinkärki saa koskettaa vain sinistä käärettä.
10. Aseta pullo sinisen kääreen lähelle, irrota paperinauha laskuputkesta ja kierrä laskuputki auki. Aseta liitinkärki sinisen kääreen päälle.

11. Kumpikin käsine sopii kumpaankin tahansa käteen. Varo koskettamasta käsineiden ulkopuolella mitään ei-steriiliä kohtaa, kuten ihoasi tai vaatteitasi. Vedä käsineet käteesi kuvassa esitetyllä tavalla **(kuva 5)**.
12. Avaa venttiilin hatun sisältävä pussi ja anna hatun pudota siniseen kääreeseen **(kuva 6)**.
13. Repäise kolmen alkoholilla kostutetun vanutukon pussit auki, mutta älä poista vanutukkoja pusseista. Aseta ne sinisen kääreen päälle.

Dreneerauspullan liittäminen

Varoitus: Pidä PleurX-katetrin venttiili ja laskuputken liitinkärki puhtaina. Pidä ne erossa muista esineistä saastumisen välttämiseksi.

Varoitus: Älä aseta mitään muuta kuin laskuputken liitinkärki PleurX-katetrin venttiiliin, sillä muuten venttiili voi vaurioitua. Venttiilin vaurioitumisen takia ilmaa voi päästä elimistöösi tai nestettä vuotaa venttiilin kautta, kun valutus ei ole käynnissä.

1. Purista laskuputken letkupuristin täysin kiinni **(kuva 7)**.
2. Pidä kiinni laskuputkesta liitinkärjen läheltä ja poista toisella kädellä suojuus liitinkärjestä kiertämällä ja samalla vetämällä sitä varovasti **(kuva 8)**. Aseta liitinkärki takaisin steriiliin sinisen kääreen päälle.
3. Pidä kiinni katetrin venttiilin rungosta ja irrota hattu kiertämällä sitä vastapäivään ja vetäen sitä kevyesti **(kuva 9)**. Heitä hattu pois.
4. Pidä kiinni katetrin venttiilin rungosta toisella kädelläsi ja puhdista venttiilin aukon ympärys alkoholilla kostutetulla vanutukolla **(kuva 10)**.
5. Pidä edelleen kiinni katetrin venttiilin läheltä. Ota laskuputki toiseen käteesi ja aseta liitinkärki lujasti katetrin venttiilin sisään. Tunnet ja kuulet naksahduksen, kun liitinkärki ja venttiili lukkiutuvat yhteen **(kuva 11)**.

Nesteen valutus

Varoituksia: On normaalia, että nestettä valutettaessa tuntuu jonkin verran epämukavuutta tai kipua. Jos tunnet epämukavuutta tai kipua valuttamisen aikana, purista laskuputken puristinta voidaksesi hidastaa nesteen virtausta tai lopettaa sen muutamaksi minuutiksi. Ellet voi paremmin sen tehtyäsi tai kipu on ankara, ota yhteyttä lääkäriin tai sairaanhoitajaan. Kipu saattaa olla merkki infektiosta.

Varoituksia: Älä valuta yli 1 000 ml nestettä rinnastasi tai 2 000 ml nestettä vatsastasi yhdellä kertaa.

Varoituksia: Älä käytä saksia tai muita teräviä esineitä PleurX-katetrin läheisyydessä.

Huomio: Sininen **hätäliukupuristin** on otettava käyttöön, jos leikkaat vahingossa katetriin. Katso **varoituksia** ja **huomautuksia**.

1. Tyhjiöpullon tukiklipsi varmistaa sen, ettei pullon tyhjiötiiviste rikkoudu ennen kuin olet valmiina. Irrota tukiklipsi tarttumalla sen reunan yläosaan ja vedä sitä ulospäin **(kuva 12)**.
2. Pidä pullosta kiinni lujasti toisella kädellä ja työnnä valkoinen T-mäntä alas toisella kädellä niin, että lehtimetallikalvo puhkeaa. Pullossa oleva tyhjiö vetää taipuisan pullon kapselin alas **(kuva 13)**.
3. Aloita valutus avaamalla laskuputken letkupuristin. Neste alkaa virrata tyhjiöpulloon. Voit hidastaa virtausta puristamalla letkupuristimen osittain kiinni **(kuva 14)**.
4. Virtaus pulloon voi hidastua, kun neste on valunut melkein kokonaan ulos. Kun virtaus pysähtyy tai kun pullo on täynnä, purista laskuputken letkupuristin täysin kiinni. Valutus kestää tavallisesti 5-15 minuuttia.

Dreneerauspullon vaihto

Jos sinun pitää jostakin syystä vaihtaa pulloa, toimenpiteessä on samat vaiheet.

1. Poista laskuputkella varustettu uusi pullo pussista. Dreneerausarjapussissa olevat osat ovat steriilejä. On erittäin tärkeää, että liitinkärki säilyy steriilinä. Jos suojuus on irronnut liitinkärjestä, muista olla koskettamatta kärkeä käsilläsi tai jollakin ei-steriilillä esineellä. Liitinkärki saa koskettaa vain sinistä käärettä.
2. Aseta pullo sinisen kääreen lähelle, irrota paperinauha laskuputkesta ja kierrä laskuputki auki. Aseta liitinkärki sinisen kääreen päälle.
3. Purista laskuputken letkupuristin täysin kiinni **(kuva 7)**.
4. Pidä kiinni laskuputkesta liitinkärjen läheltä ja poista toisella kädellä suojuus liitinkärjestä kiertämällä ja samalla vetämällä sitä varovasti. **(kuva 8)**. Aseta liitinkärki takaisin steriilin sinisen kääreen päälle
5. Voidaksesi poistaa käytetyn pullon pidä laskuputkea kädessäsi, jossa on käsine, ja katetrin venttiiliä toisessa käsineellä varustetussa kädessäsi ja vedä käytetyn pullon liitinkärki ulos venttiilistä lujasti ja tasaisesti. Aseta käytetty laskuputki sivuun.
6. Pidä edelleen kiinni katetrin venttiiliin läheltä. Ota uusi laskuputki toiseen käteesi ja aseta liitinkärki lujasti katetrin venttiiliin sisään. Tunnet ja kuulet naksahduksen, kun liitinkärki ja venttiilit lukkiutuvat yhteen.
7. Jatka näiden käyttöohjeiden mukaan kohdasta Nesteen valutus. Venttiiliä ei tarvitse puhdistaa pullojen välillä.

Loppuvaiheet

1. Pidä käytetty laskuputkea kädessäsi, jossa on käsine, ja katetrin venttiiliä toisessa kädessäsi ja vedä liitinkärki ulos venttiilistä lujasti ja tasaisesti. Aseta käytetty laskuputki sivuun **(kuva 15)**.
2. Puhdista katetrin venttiili alkoholilla kostutetulla uudella vanutukolla.
3. Aseta uusi hattu katetrin venttiiliin ja kierrä sitä myötäpäivään, kunnes se napsahtaa lukittuun asentoon **(kuva 16)**.

Uuden siteen asettaminen paikalleen

1. Puhdista katetrin alue alkoholilla kostutetulla uudella vanutukolla **(kuva 17)**.
 2. Aseta katetrin vaahtokumityyny katetrin ympärille **(kuva 18)**.
 3. Kiedo katetri lenkeille ja aseta se vaahtokumityynyn päälle **(kuva 19)**.
 4. Peitä katetri sideharsotyyneillä **(kuva 20)**.
 5. Vedä käsine pois kummastakin kädestä.
 6. Itsekiinnittyvässä siteessä on kolme (3) kerrosta:
 - a. läpinäkyvä, kiiltävä muovisuojaus
 - b. läpinäkyvä haavaside
 - c. kaksiosainen, valkoinen paperitausta.
 7. Ota itsekiinnittyvä side ja poista suurempi kahdesta valkoisesta paperitaustasta siteestä **(kuva 21)**.
 8. Aseta side sideharsotyyneiden keskelle ja paina sitä alas päin **(kuva 22)**.
 9. Siteessä on läpinäkyvä, kiiltävä muovisuojaus, joka on poistettava. Aloita jostakin nurkasta, jossa on jäljellä valkoinen paperitausta, taivuta kiiltävää muovisuojusta hieman taaksepäin ja purista valkoisen paperin ja läpinäkyvän haavasiteen nurkkaa saadaksesi kiiltävän muovisuojuksen eroamaan läpinäkyvästä haavasiteestä.
- Huomio:** Saattaa olla helpompaa erottaa valkoisen paperin nurkka läpinäkyvästä haavasiteestä ja sitten alkaa erottaa kiiltävää muovisuojusta siteestä sormenpäällä tai kynnellä. (Tämä muistuttaa teipin tai tarralapun irrottamista.) Vedä kiiltävä muovisuojaus pois siteestä **(kuva 23)**.
10. Poista jäljellä oleva valkoinen paperitausta läpinäkyvästä haavasiteestä ja paina sitä alas päin.

PleurX-dreneerauspullo(je)n tyhjentäminen

1. Merkitse valutetun nesteen määrä valutustaulukkuun.
2. Pidä pullosta kiinni lujasti toisella kädellä ja työnnä valkoinen T-mäntä alas ja liikuta sitä kiertoliikkeellä suurentaaksesi lehtimetallikalvossa olevaa aukkoa **(kuva 24)**.
3. Avaa laskuputken letkupuristin vapauttaaksesi mahdollisen pulloon jääneen tyhjiön ja purista sitten laskuputki uudelleen täysin kiinni.
4. Laskuputki on kiinnitetty joustavalla kapselilla. Aseta peukalo kapselin reunalle ja työnnä kapselia sivuttain alas pullon suusta voidaksesi irrottaa kapselin pullon reunasta. Tartu kapseliin ja vedä se pois pullosta irrottaaksesi laskuputken **(kuva 25)**.
5. Tyhjennä pullo vessanpönttöön tai pesualtaaseen.
6. Aseta laskuputki ja pullo muovipussiin, sulje se tiukasti ja heitä se pois.

Usein kysytyjä kysymyksiä

- K. Kuinka usein minun pitää valuttaa nestettä rinnastani tai vatsastani?
- V. Sinun pitää valuttaa nestettä lääkärin antamien ohjeiden mukaan joka päivä tai joka toinen päivä. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin muutat valutustaaajuutta.
- K. Entä jos olen vielä hengästynyt tai tunnen oloni epämukavaksi valutuksen päätyttyä?
- V. Ilmoita lääkärille, jos olet hengästynyt tai tunnet olosi epämukavaksi. Älä valuta yli 1 000 ml nestettä rinnastasi tai 2 000 ml nestettä vatsastasi yhdellä kertaa.
- K. Milloin tiedän katetrin voitavan poistaa?
- V. Kun yrität valuttaa nestettä rinnastasi kolme kertaa peräkkäin ja joka kerta pulloon valuu alle 50 ml nestettä, sinun on mentävä lääkäriin ottamaan selvää, voidaanko katetri poistaa vai onko se vaihdettava. (Ks. seuraavaa kysymystä.)
- K. Entä jos valuttamani nestemäärä vähenee tai jos yhtään nestettä ei valu?
- V. Jos nesteen tulo loppuu äkillisesti tai valutettu määrä pienenee vähitellen, on mahdollista, että katetri tai valutusputki on tukkeutunut. Purista katetria ja laskuputkea kevyesti. Jos valutus ei ala uudelleen, noudata pullon vaihtamista koskevia ohjeita. Jos valutus ei käynnisty toista pulloa käyttäessäsi, ota yhteyttä lääkäriin. Jos valutusmäärä vähenee vähitellen, neste on mahdollisesti ehtymässä ja saattaa olla katetrin poistamisen aika. Katso kysymystä "Milloin tiedän katetrin voitavan poistaa?".
- K. Kuinka kauan pidän katetria rinnassani tai vatsassani?
- V. Katetri jää rintaasi siihen asti, kun nesteen valuminen loppuu. Aika vaihtelee potilaasta toiseen. Nesteen kertyminen vatsaan ei todennäköisesti lopu, mutta sen kertyminen rintaan saattaa loppua. Voit mahdollisesti pitää katetrin paikallaan niin kauan kuin tarvitset sitä.
- K. Mitä minun on tehtävä, jos nesteen väri muuttuu epätavalliseksi?
- V. Kaikista nesteen ulkonäön muutoksista on ilmoitettava lääkärille.
- K. Voinko käydä suihkussa tai kylvyssä, kun katetri on paikallaan?
- V. **Suihku:** Voit käydä suihkussa tai pyyhkäistä itsesi sienellä, jos toimenpidepakkaukseen sisältyvän itsekiinnittyvän siteen kaltainen side on kiinnitetty lujasti ihoosi. Itsekiinnittyvä side on tarkoitettu estämään nesteen vuotamisen. Varmista, että side on kiinnitetty täysin ja lujaan ja että katetri ja harsosidetyyny ovat kokonaan sen alla. Jos sideharso kastuu, kun olet suihkussa, poista side välittömästi, puhdista ja kuivaa kyseinen kohta, ja aseta uusi side paikoilleen kohdassa "Uuden siteen asettaminen paikalleen" annettujen ohjeiden mukaan.
Kylpy: Katetri ei saa kastua märkeksi kylpyammeessa, uima-altaassa yms.

- K. Mitä tapahtuu, jos PleurX-katetri vedetään vahingossa ulos?
- V. Siinä hyvin epätodennäköisessä tapauksessa, että katetri vedetään ulos tai mansetti tulee näkyviin, peitä ulostulokohta steriilillä siteellä ja menee välittömästi lääkäriin. PleurX-katetrissa on polyesterimansetti, joka on normaalisti ihon alla katetrin sijoituspaikassa. Mansetti ja ompeleet pitävät katetrin paikoillaan.
- K. Kuinka tiedän katetrini olevan infektioitunut?
- V. Sinun on otettava yhteyttä lääkärin heti, kun uskot katetrissa olevan infektoituneen. Kipu, punoitus (eryteema), lämpimisyys kosketettaessa, turvotus (edeema), kuume tai nesteen vuotaminen katetrin sijoituskohdasta voi olla merkki katetrin infektoitumisesta. Jonkin verran asettamisen jälkeistä epämukavuutta tai punoitusta on odotettavissa, mutta sen ei tulisi kestää kauan eikä pahentua.

Termiluettelo

Askites: nesteen keräytyminen vatsaan

Ilmarinta: keuhkojen ja rintakehän seinämän välissä oleva ilma

Verisuonten kokoon painuminen: verenpaineen äkillinen laskeminen, sokki

Eryteema: ihon punoitus

Edeema: liiallisesta nesteestä johtuva turvotus

Elektrolyyttipätasapaino: määrättyjen kemikaalien, kuten natriumin tai kaliumin, normaalipitoisuuden laskeminen kehossa

Hypotensio: alhainen verenpaine

Vatsakalvo: kalvot, jotka reunustavat vatsan sisäpuolta ja ympäröivät vatsan elimiä

Vatsakalvonontelo: vatsassa oleva tila, joka muodostuu vatsakalvon sisä- ja ulkopuolisista kalvoista

Peritoniitti: vatsakalvotulehdus

Valkuaisainevajaus: veren proteiinipitoisuuden vähentyminen

Keuhkoedeema ja keuhkon uudelleen laajentuminen: nesteen kertyminen keuhkoon pleuraeffuusion erittäin nopean valutuksen yhteydessä

PleurX:n lisävarusteet

Laskuputkisarja REF 50-7225

Venttiilin varahattu REF 50-7235

Tiedustele lääkäriltä, kotona käytettävien varusteiden toimittajalta tai CareFusionilta tarvikkeiden hankkimista.

Takuu

CareFusion takaa, ettei tässä lääkinnällisessä laitteessa ole aines- eikä valmistusvikoja. Nämä takuut annetaan kaikkien muiden joko ilmaistujen tai konkludenttisten takuiden asemasta mukaan lukien myyntikelpoisuutta tai johonkin määrättyyn tarkoitukseen soveltuvuutta koskevat takuut. Pätevän terveydenhoidon ammattilaisen on määritettävä lääkinnällisen laitteen soveltuvuus johonkin kirurgiseen toimenpiteeseen. CareFusion ei vastaa minkäänlaisista satun.

PleurX ドレナージ手順

使用説明

このキットに含まれている各品目の正しい使用方法については、医師や看護師から指導を受けていることと思います。ドレナージを行う際に問題が生じたり、質問がある場合は、医師や看護師にお尋ねください。

ドレナージを行う前に、このパンフレット全体をよくお読みください。

警告

一度に胸水1000 mlまたは腹水2000ml以上をドレナージしないでください。

ドレナージ中、多少の痛みを感じるのは正常です。ドレナージ中に痛みを感じた場合は、誘導管をクランプで挟んで、数分間流れを遅くするか、ドレナージを止めます。それでも痛みが治まらない、または痛みがひどい場合は、医師または看護師に連絡してください。痛みが感染症の兆候である場合もあります。

PleurXカテーテルの弁と誘導管のアクセスチップは、常に清潔に保ってください。汚染を防ぐために、他の物に触れないようにします。

PleurXカテーテルの近くでは、はさみその他の鋭利なものは使用しないでください。

PleurXカテーテルの弁が損傷しないよう、弁には誘導管のアクセスチップ以外のものは入れないでください。弁が損傷すると、身体に空気が入ったり、ドレナージしていないときに弁から液が漏れたりすることがあります。

万が一、カテーテルを切断してしまった場合は、以下の手順に従います。

- カテーテルを指で挟んで閉じます。
- 青色の緊急用のスライドクランプをカテーテルにのせ、クランプの末端の小さな隙間にカテーテルを押し込みます。これでカテーテルが閉じます。(図1)
- 医師に直ちに連絡してください。

注意

本品は一回のみ使用できます。再度使用すると、製品が正しく機能しなかったり、相互汚染の原因になることがあります。

ドレナージボトルに溜まる液は無菌ではありません。ボトルに溜まった液がカテーテルに逆流しないようにするために、ドレナージが終わったら誘導管の白いクランプを閉じます。ボトルを転倒させたり、カテーテルの接続部より上に置かないでください。

ドレナージを行っていない時には、誘導管のクランプが完全に閉じた状態になっていないと、ボトル内の真空が失われることがあります。

ドレナージ中は、弁とアクセスチップがしっかり接続されていることを確認してください。これが

外れてしまうと、汚染したり、ボトル内の真空が失われることがあります。この場合は、汚染を防ぐために、弁をアルコールパッドで消毒し、新しいドレナージボトルを使用してください。

アルコールパッドは可燃性です。火気に触れないようにしてください。

誘導管を引っ張らないように注意してください。

フタル酸類含有。治療のメリットはフタル酸類暴露のわずかな可能性というデメリットを上回ります。

胸腔：胸腔のドレナージにより発生する恐れのある合併症には、気胸、再膨張性肺水腫、血圧低下、循環虚脱、感染がありますが、これに限定されません。

腹腔：腹腔の排水により発生する恐れのある合併症には、血圧低下、循環虚脱、電解質平衡異常、タンパク質欠乏、腹水症、腹膜炎、創傷感染、腹膜腔の被包化がありますが、これに限定されません。

滅菌性

処置用パックと真空ボトル（誘導管付き）は滅菌されています。ボトルとボトル接続部の内側は滅菌剤にさらされていません。ボトルからサンプルを取らないでください。本製品は使い捨てタイプです。再滅菌しないでください。

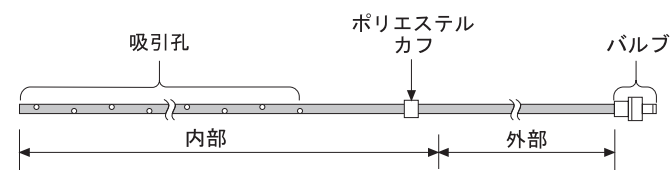
パッケージに損傷がある場合使用しないでください。

CareFusionは再滅菌された製品には責任を負いません。また未使用であっても、開封された製品の返金や交換には応じられません。

PleurXカテーテル

PleurXカテーテルは、胸水または腹水のドレナージを行うため、医師によって胸腔または腹腔に挿入されます。胸水または腹水のドレナージを自宅で行えるようにするため、医師はPleurXカテーテルを装着しました。カテーテルの一部は体内に挿入され、これにはドレナージされた液がカテーテルに入るように幾つかの穴が開いています。胸水や腹水はカテーテルの外側の端を通して排出されます。カテーテルの外側の端には弁が付いていて、ドレナージ中に空気が入り込んだり、ドレナージを行っていない時に胸水や腹水が外に漏れないようになっています。

PleurX カテーテルの図 (図3)



(3)

PleurXカテーテルが胸部または腹部に装着されていると関わらず、ドレナージにはPleurXドレナージキットと真空ボトルを使用します。最高の効果を発揮し、カテーテルへの損傷を防止するために、PleurXカテーテルでドレナージを行う場合には必ずPleurXドレナージ用備品をご使用ください。

PleurXドレナージ用備品

ドレナージ手順を完了するために、以下の備品が必要です。(図2)

1 プラスチック製真空ボトルとそれに付属する誘導管

1 以下を含む処置用パック：

粘着ドレッシング1枚 (A)

青色ラップ1枚 (以下の各品を包装) (B)

アルコールパッド3枚 (C)

手袋一組 (D)

弁キャップ1個 (E)

緊急用青色スライドクランプ1個 (F)

4 x 4インチ (10 cm x 10 cm) ガーゼパッド4枚 (G)

フォーム製枚入りカテーテルパッド1組 (H)

PleurXドレナージキットを使ったドレナージ方法

医師または看護師によりドレナージ方法の指導を受けていれば、以下の手順に従うのは簡単ではありません。1日か2日おき、または医師に指示された間隔でドレナージを行ってください。医師にまず相談せず、医師に勧められている頻度を変えたり、指示された量を越えたドレナージは行なうことは避けてください。

ドレナージの準備

1. テーブルやカウンターの上の清潔な場所に、ドレナージ処置に必要なスペースを取ります。
2. 使用する数のボトルを用意し、処置を行う場所の近くに起きます。
3. 石鹸と水で少なくとも1分かけて、手を十分に洗います。
4. カテーテル挿入部位からドレッシングを取り外します。カテーテルの付近が赤くなっていたり、腫れていたたり、体液が見られる場合には、このドレナージの終了後、医師または看護師に連絡してください。
5. 石鹸と水で少なくとも1分かけて、もう一度手を十分に洗います。
6. ドレナージキットのバッグを開け、処置用パックのパウチを取り出します。
7. 処置用パックのパウチを開きます。粘着ドレッシングを脇に置きます。

8. 青色ラップで包まれたものをフラップ側を上にして、処置を行う場所に置きます。ラップの外側を持って、青色ラップを注意しながら開きます。中身はラップの上のせたままにしてください。内容物とラップの内側は滅菌されています。手袋をはめていない手や、その他の滅菌されていないもので触れないでください。(図4)
9. 誘導管とボトルをバッグから取り出します。ドレナージキットのバッグの中身は滅菌されています。アクセスチップの滅菌状態を維持することは特に重要です。アクセスチップのカバーが外れてしまった場合は、チップに素手やその他の滅菌されていないもので触れないように注意してください。アクセスチップが触れてよいのは青色ラップだけです。
10. ボトルを青色ラップのそばに置き、誘導管から紙テープを外し、コイル状になっている管をまっすぐに伸ばします。アクセスチップを青色ラップの上に置きます。
11. 手袋には左右の区別はありません。手袋の外側が皮膚や衣服などの滅菌されていない物に触れないよう注意してください。図のように手袋をはめます。(図5)
12. 弁キャップの入ったパウチを開き、キャップを青色ラップの上に落とします。(図6)
13. 3個のアルコールパッドの封を切りますが、中身はそれぞれのパウチから出さないでください。これらを青色ラッピングの上に置きます。

真空ボトルの接続

警告：PleurXカテーテルの弁と誘導管のアクセスチップは、常に清潔に保ってください。汚染を防ぐために、他の物に触れないようにします。

警告：PleurXカテーテルの弁が損傷しないよう、弁には誘導管のアクセスチップ以外のものは入れないでください。弁が損傷すると、身体に空気が入ったり、ドレナージしていないときに弁から液が漏れたりすることがあります。

1. 誘導管のクランプを指で挟んで完全に閉じます。(図7)
2. 誘導管をアクセスチップの近くで持ち、もう一方の手でアクセスチップのキャップを回転させ、ゆっくりと引いて外します。アクセスチップを滅菌された青色ラップの上に戻します。(図8)
3. カテーテル弁の根元を持ち、キャップを時計とは反対方向に回して、そっと引いて外します。キャップは捨ててください。(図9)
4. カテーテル弁の根元を片手で持ち、弁の開口部のまわりをアルコールパッドで拭きます。(図10) 5. 弁の近くでカテーテルを持ったままにします。もう一方の手で誘導管を持ち上げ、アクセスチップをしっかりとカテーテル弁に挿入します。アクセスチップが弁に固定されると、感触と音でわかります。(図11)

ドレナージ

警告：ドレナージ中、多少の痛みを感じるのとは正常です。ドレナージ中に痛みを感じた場合は、誘導管をクランプで挟んで、数分間流れを遅くするか、ドレナージを止めます。それでも痛みが治まらない、または痛みがひどい場合は、医師または看護師に連絡してください。痛みが感染症の兆候である場合もあります。

警告：一度に胸水1000 mlまたは腹水2000ml以上をドレナージしないでください。

警告：PleurXカテーテルの近くでは、はさみその他の鋭利なものは使用しないでください。

注：万が一カテーテルを切断してしまった場合は、青色の緊急用スライドクランプを使います。

警告と注意を参照してください。

1. 真空ボトルの上部にあるサポートクリップは、準備ができるまで、ボトルの真空包装が破れないようにするものです。フランジの上部をつかみ、外側に引いて、サポートクリップを外します。(図12)
2. 片手でボトルをしっかりと押さえ、もう一方の手で白色「T」プランジャーを下に押し込んで、フォイルシールに穴を開けます。ボトル内の真空状態によって柔軟なボトルキャップが引き込まれます。(図13)
3. 誘導管からクランプを外して、ドレナージを開始します。体液が真空ボトルに流入します。クランプを指でつまんで少しだけ閉じると、流れを遅くすることができます。(図14)
4. ほぼ完全に排出されると、ボトルへの流入が少なくなってきました。流れが止まるか、1000 ml ボトルがいっぱいになったら、誘導管のクランプをつまんで完全に閉じます。ドレナージには通常5~15分かかります。

真空ボトルの交換

何らかの理由で新しいボトルに交換する必要がある場合は、同じ手順を繰り返します。

1. 誘導管と新しいボトルをバッグから取り出します。ドレナージキットのバッグの中身は滅菌されています。アクセスチップの滅菌状態を維持することは特に重要です。アクセスチップのカバーが外れてしまった場合は、チップに素手やその他の滅菌されていないもので触れないように注意してください。アクセスチップが触れてよいのは青色ラップだけです。
2. ボトルを青色ラップのそばに置き、誘導管から紙テープを外し、コイル状になっている管をまっすぐに伸ばします。アクセスチップを青色ラップの上に置きます。
3. 誘導管のクランプを指で挟んで完全に閉じます。(図7)

4. 誘導管をアクセスチップの近くで持ち、もう一方の手でアクセスチップのキャップを回転させ、ゆっくりと引いて外します。アクセスチップを滅菌された青色ラップの上に戻します。(図8)
5. 使用済みのボトルを取り外すには、手袋をした片手で誘導管を持ち、もう一方の手でカテーテル弁を持って、しっかりと滑らかな動きで使用済みのボトルのアクセスチップを弁から外します。誘導管を置きます。
6. 弁の近くでカテーテルを持ったままにします。もう一方の手で新しい誘導管を持ち上げ、アクセスチップをしっかりとカテーテル弁に挿入します。アクセスチップが弁に固定されると、感触と音でわかります。
7. 「ドレナージ」の項の手順を再開します。ボトルを交換する際は、弁を拭き取る必要はありません。

最終ステップ

1. 手袋をした片手で誘導管を持ち、もう一方の手でカテーテル弁を持って、しっかりと滑らかな動きでアクセスチップを弁から外します。誘導管を置きます。(図15)
2. カテーテル弁を新しいアルコールパッドで拭きます。
3. 新しいキャップをカテーテル弁にあてがい、パチッと閉まるまで時計回りに回して固定します。(図16)

新しいドレッシングの当て方

1. カテーテル挿入部分を新しいアルコールパッドで拭きます。(図17)
2. フォーム製カテーテルパッドをカテーテルの周りに当てます。(図18)
3. カテーテルをコイル状に丸めてフォーム製パッドにのせます。(図19)
4. ガーゼパッドでカテーテルを覆います。(図20)
5. 両手から手袋を外します。
6. 粘着ドレッシングは三層になっています。
 - a. 透明な光沢のあるビニールカバー
 - b. 透明な傷口用ドレッシング
 - c. 裏面の2枚の白い紙製シート
7. 粘着ドレッシングを手に取り、裏面の白い紙製シートの2片のうち大きい方をはがします。(図21)
8. ドレッシングをガーゼパッドの中央に置いて押し付けます。(図22)
9. ドレッシングから透明な光沢のあるビニールカバーを取ってください。裏面の白い紙製シートが残っている四隅の一箇所からはがし始め、光沢のあるビニールのカバーをわずかに外にまげて、白い紙とドレッシングの角をつかんでドレッシングからビニールのカバーを取ります。

注：白い紙の角をドレッシングから離し、指先または爪を使ってビニールのカバーをドレッシングからはがしていく方が簡単かもしれません。（テープや粘着性のシールをはがす要領と同じです。）ドレッシングから光沢のあるビニールカバーをはがします。（図23）

10. ドレッシング裏面の残りの白い紙製シートをはがし、押し付けます。

PleurX 真空ボトルを空にするには

1. ドレナージ表に排出した体液の量を記録します。
2. 片手でボトルをしっかりと押さえ、T字プランジャーを下に押し込んでから、円を描くように動かしてフォイルシールの穴を大きくします。（図24）
3. 誘導管のクランプを開いてボトル内の真空をリリースし、クランプを締めて誘導管を完全に閉じます。
4. 誘導管は柔軟性キャップに接続されています。キャップの端に親指をかけ、キャップを横に倒してボトルの開口部に押し込み、キャップをボトルの縁からゆるめます。キャップをつかんで引っ張ってボトルから取り、誘導管を外します。（図25）
5. ボトルの中身をトイレまたは流しに空けます。
6. 誘導管とボトルをビニール袋に入れ、袋の口をしっかりと閉じて捨ててください。

よくある質問

- Q. どれくらいの頻度で胸腔または腹腔からドレナージを行うべきですか。
- A. 1日か2日おき、または医師に指示された間隔で行ってください。ドレナージの頻度を変える前に、医師にご相談ください。
- Q. ドレナージ終了後も息切れ感や不快感が続く場合はどうしたらよいですか。
- A. 息切れ感や不快感が継続する場合は、医師に通知してください。一度に胸水1000 mlまたは腹水2000ml以上をドレナージしないでください。
- Q. カテーテルを外す時期が来たことはどのようにしてわかりますか。
- A. 3回連続してドレナージを行い、毎回50 ml未満しかボトルに溜まらなかった場合、カテーテルが外せるか、またはカテーテルの交換が必要かどうかを医師に相談します。（次の質問を参照）
- Q. 排出される胸水や腹水が減っている、あるいは排出できない、ということはどのような意味を持ちますか。
- A. 胸水または腹水が突然出なくなった、または排出される量が徐々に少なくなった場合は、カテーテルが詰まってしまった可能性があります。カテーテルと誘導管を指でそっと挟んでみます。排出が始まらない場合は、別のボトルに交換する手順を行ってください。2本目のボトルに交

換しても体液の排出が始まらない場合は、医師に連絡してください。排出される量が徐々に少なくなっている場合、体内の胸水や腹水が減ってきていてカテーテルを抜く時期になっている可能性があります。「カテーテルを外す時期が来たことはどのようにしてわかりますか」の質問の回答を参照してください。

- Q. カテーテルは胸腔または腹腔にどれくらいの間入れておきますか。
- A. カテーテルは胸水の排出が止まるまで入れておきます。その期間は患者さんによって異なります。腹腔で腹水が溜まるのは止まらなくても、胸水が止まることがあります。必要な限りカテーテルを入れておきます。
- Q. 排出された液の色が通常と異なる場合にはどうすればよいですか。
- A. 排出された液の色に変化が見られる場合は、どのような変化でも医師に報告してください。
- Q. カテーテルを入れたままシャワーを浴びることはできますか。
- A. シャワー：処置用パック内に入っているような粘着ドレッシングをしっかりと皮膚に貼っている場合は、シャワーを浴びたり、身体をスポンジで拭くことができます。粘着ドレッシングは水が入らないようにデザインされています。ドレッシングが完全にしっかりと貼られ、カテーテルとガーゼパッドが完全に覆われていることを確かめてください。シャワーによりガーゼが濡れてしまった場合は、ドレッシングをただちに外し、患部を拭いて乾かし、「新しいドレッシングの当て方」の項に記載されている手順に従って新しいドレッシングを貼ってください。
- A. 入浴：浴槽やプールなどでカテーテルが水中に入ることがないようにしてください。
- Q. PleurXカテーテルが誤って抜けてしまったら場合はどうしたらよいですか。
- A. まれなことですが、カテーテルが抜けてしまったり、カフ部分が露出してしまった場合は、カテーテルの挿入部位を滅菌ドレッシングで覆い、ただちに診察を受けてください。PleurXカテーテルには、通常はカテーテルの挿入部位の皮膚の中に入っているポリエステル製のカフが付いています。このカフと縫合により、カテーテルを所定の位置に固定しています。
- Q. カテーテルが汚染していることはどのようにわかりますか。
- A. カテーテルの汚染が疑われる場合は、すぐに医師に連絡してください。痛み、赤み（紅斑）、患部が熱を持つ、腫れ（浮腫）、発熱、カテーテル挿入部から体液が滲む、などの症状が見られる場合にはカテーテルの汚染が考えられます。カテーテル挿入後に多少の不快感や赤みが見られることはありますが、持続したり、悪化することはありません。

用語集

腹水症：腹腔に水が溜まること

気胸：肺と胸壁の間に空気が溜まる状態

循環虚脱：血圧の突然降下：ショック

紅斑：皮膚の赤み

浮腫：過剰な体液による腫れ

電解質平衡異常：ナトリウムやカリウムなど、体内の特定の化学物質の正常なレベルが変化すること

血圧低下：血圧が下がること

腹膜：内臓を包む腹部の内側にある膜のこと

腹腔：腹膜の内側と外側の膜で囲まれた腹部の空間のこと

腹膜炎：腹膜の炎症

タンパク質欠乏：血液中のタンパク質の量の低下

再膨張性肺水腫：急速な胸水のドレナージに関連して肺に水が溜まる症状

PleurX付属品

ドレナージラインセット REF 50-7225

交換用バルブキャップ REF 50-7235

追加備品の入手方法については、かかりつけの医師、ホームヘルスケア会社、またはCareFusion.までご連絡ください。

保証

CareFusionは、この医療器具が材質と仕上げの両方において欠陥のないことを保証します。上記の保証は、商品性や特定の用途に対する適合性を含め、明示または暗示を含めた他のすべての保証に代わるものです。外科的手技に対する医療器具の使用の適合性は、資格のある医療専門家が判断するものとしします。CareFusion は、いかなる偶発的または間接的損傷に対しても責任を負いません。

